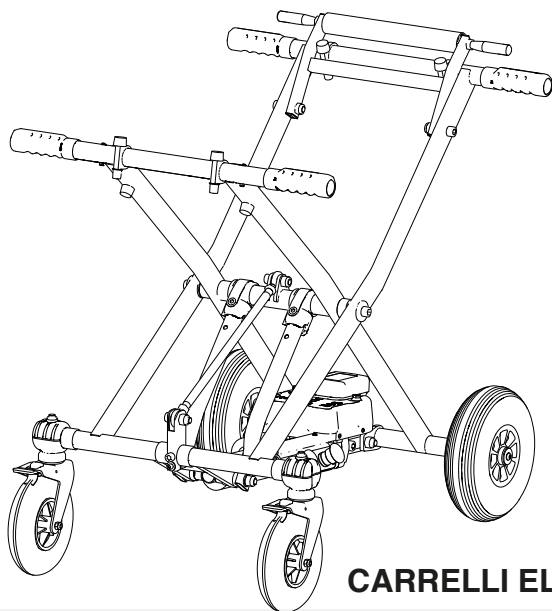




Istruzioni d'uso **CARRELLI ELEVATORI SERIE JACK-E**

IT



Prodotto fabbricato in accordo alla
direttiva 2006/42/EC

Instructions for use **JACK-E SERIES LIFTING TROLLEYS**

EN



The product is manufactured in
accordance with Directive 2006/42/EC

Gebrauchsanweisung **GABELSTAPLER JACK-E SERIE**

DE



Das Produkt wird in Übereinstimmung mit
der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt.

Instructions d'utilisation **CHARIOTS ÉLEVATEURS SÉRIE JACK-E**

FR



Le produit est fabriqué conformément à la
directive 2006/42/EC

Instrucciones de uso **CARROS ELEVADORES SERIE JACK-E**

ES



El producto es fabricado conforme a la
directiva 2006/42/EC



INDICE / CONTENTS

IT

1. MODELLI	5
2. DESTINAZIONE D'USO	5
3. STANDARD DI RIFERIMENTO	5
4. INTRODUZIONE	5
4.1 UTILIZZO DEL MANUALE	5
4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO	5
4.3 SIMBOLI	6
4.4 GARANZIA E ASSISTENZA	6
5. AVVERTENZE	6
6. AVVERTENZE SPECIFICHE	7
6.1 REQUISITI DEGLI OPERATORI	7
7. RISCHIO RESIDUO	8
8. DATI TECNICI E COMPONENTI	8
9. INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE	9
9.1 INSTALLAZIONE	9
9.2 MESSA IN FUNZIONE	9
10. ISTRUZIONI PER L'USO	10
10.1 ACCENSIONE (SOLO SERIE POWER)	10
10.2 SOLLEVAMENTO E ABBASSAMENTO	10
10.3 FRENI E SISTEMA TWIST	11
10.4 MANICI TELESOPICI	11
10.5 RULLO	11
10.6 CHIODI FERMO CASSA/TAMPONI	11
10.7 GESTIONE BATTERIA (SOLO SERIE POWER)	12
11. PULIZIA E MANUTENZIONE	12
11.1 PULIZIA	12
11.2 MANUTENZIONE ORDINARIA	12
11.3 REVISIONE PERIODICA	13
11.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA	13
11.5 TEMPO DI VITA	13
12. TABELLA GESTIONE GUASTI	13
12.1 MODALITÀ DI RIENTRO PER RIPARAZIONE	13
13. ACCESSORI	14
14. RICAMBI	14
15. SMALTIMENTO	14
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	15

EN

1. MODELS	16
2. INTENDED USE	16
3. REFERENCE STANDARDS	16
4. INTRODUCTION	16
4.1 USING THE MANUAL	16
4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY	16
4.3 SYMBOLS	17
4.4 WARRANTY AND SERVICE	17
5. WARNINGS	17
6. SPECIFIC WARNINGS	18
6.1 OPERATOR REQUIREMENTS	18
7. RESIDUAL RISK	18
8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS	19
9. INSTALLATION AND COMMISSIONING	20
9.1 INSTALLATION	20
9.2 COMMISSIONING	20
10. INSTRUCTIONS FOR USE	21
10.1 START-UP (POWER SERIES ONLY)	21
10.2 LIFTING AND LOWERING	21
10.3 BRAKES AND TWIST SYSTEM	22
10.4 TELESOPIC HANDLES	22
10.5 ROLLER	22
10.6 COFFIN RETAINER NAILS/PADS	22
10.7 BATTERY MANAGEMENT (POWER SERIES ONLY)	23
11. MAINTENANCE AND CLEANING	23
11.1 CLEANING	23
11.2 ROUTINE MAINTENANCE	23
11.3 PERIODIC OVERHAUL	24
11.4 SPECIAL MAINTENANCE	24
11.5 LIFE SPAN	24
12. TROUBLESHOOTING TABLE	24
12.1 RETURN FOR REPAIR	24
13. ACCESSORIES	24
14. SPARE PARTS	24
15. DISPOSAL	25
DECLARATION OF CONFORMITY	26

INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

DE

1. MODELLE	27
2. VERWENDUNGSZWECK	27
3. BEZUGSRICHTLINIEN	27
4. EINLEITUNG	27
4.1 GEBRAUCH DES HANDBUCHS	27
4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS	27
4.3 SYMBOLE	28
4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST	28
5. WARNHINWEISE	28
6. SPEZIFISCHE WARNHINWEISE	29
6.1 VORAUSSETZUNGEN DER BEDIENER	30
7. RESTRISIKO	30
8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	30
9. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME	31
9.1 INSTALLATION	31
9.2 INBETRIEBNAHME	31
10. GEBRAUCHSANWEISUNG	32
10.1 EINSCHALTEN (NUR POWER SERIE)	32
10.2 ANHEBEN UND SENKEN	32
10.3 BREMSEN UND TWIST-SYSTEM	33
10.4 TELESKOPGRIFFE	33
10.5 ROLLE	33
10.6 KISTENHALTERUNG NÄGEL/PADS	34
10.7 BATTERIEVERWALTUNG (NUR POWER SERIE)	34
11. WARTUNG UND REINIGUNG	34
11.1 REINIGUNG	34
11.2 ORDENTLICHE WARTUNG	34
11.3 REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUNG	35
11.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	35
11.5 LEBENSDAUER	35
12. TABELLE ZUR STÖRUNGSVERWALTUNG	35
12.1 MODALITÄTEN DER RÜCKGABE ZUR REPARATUR	35
13. ZUBEHÖR	36
14. ERSATZTEILE	36
15. ENTSORGUNG	36
KONFIRMITÄTSERKLÄRUNG	37

FR

1. MODÈLES	38
2. UTILISATION	38
3. STANDARD DE RÉFÉRENCE	38
4. INTRODUCTION	38
4.1 UTILISATION DU MANUEL	38
4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF	38
4.3 SYMBOLES	39
4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE	39
5. AVERTISSEMENTS	39
6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	40
6.1 EXIGENCES POUR LES OPÉRATEURS	41
7. RISQUE RÉSIDUEL	41
8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	41
9. INSTALLATION ET MISE EN SERVICE	42
9.1 INSTALLATION	42
9.2 MISE EN SERVICE	42
10. INSTRUCTIONS D'UTILISATION	43
10.1 ALLUMAGE (SEULEMENT SÉRIE POWER)	43
10.2 SOULÈVEMENT ET ABAISSEMENT	43
10.3 FREINS ET SYSTÈME TWIST	44
10.4 POIGNÉES TÉLESKOPIQUES	44
10.5 ROULEAU	44
10.6 CLOUS ARRÊT CERCUEIL/TAMPONS	45
10.7 GESTION BATTERIE (SEULEMENT SÉRIE POWER)	45
11. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	45
11.1 NETTOYAGE	45
11.2 ENTRETIEN ORDINAIRE	45
11.3 RÉVISION PÉRIODIQUE	46
11.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	46
11.5 DURÉE DE VIE	46
12. TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS	46
12.1 MODALITÉ DE RETOUR POUR RÉPARATION	46
13. ACCESSOIRES	47
14. PIÈCES DÉTACHÉES	47
15. ÉLIMINATION	47
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	48

1. MODELOS	49
2. DESTINO DE USO	49
3. NORMAS DE REFERENCIA	49
4. INTRODUCCIÓN	49
4.1 USO DEL MANUAL	49
4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO	49
4.3 SIMBOLOS	50
4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA	50
5. ADVERTENCIAS	50
6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS	51
6.1 REQUISITOS DE LOS OPERADORES	51
7. RIESGO RESIDUAL	52
8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES	52
9. INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	53
9.1 INSTALACIÓN	53
9.2 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	53
10. INSTRUCCIONES DE USO	54
10.1 ENCENDIDO (SOLO SERIE POWER)	54
10.2 ELEVACIÓN Y BAJADA	54
10.3 FRENOS Y SISTEMAS TWIST	55
10.4 MANGOS TELESCÓPICOS	55
10.5 RODILLO	55
10.6 CLAVOS BLOQUEO ATAÚD/TOPES	56
10.7 GESTIÓN BATERÍA (SOLO SERIE POWER)	56
11. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	56
11.1 LIMPIEZA	56
11.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO	56
11.3 REVISIÓN PERIÓDICA	57
11.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	57
11.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL	57
12. TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS	57
12.1 MODO DE DEVOLUCIÓN PARA REPARACIÓN	57
13. ACCESORIOS	57
14. RECAMBIOS	58
15. ELIMINACIÓN	58
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	59

1. MODELLI

I modelli base riportati di seguito possono essere soggetti a implementazioni o modifiche senza preavviso.

MECCANICI	ELETTROATTUATI
JACK-E CARRELLO ELEVATORE	POWER JACK-E CARRELLO ELEVATORE
JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE	POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE
JACK-E 4RG TWIST CARRELLO ELEVATORE	POWER JACK-E 4RG TWIST CARRELLO ELEVATORE
JACK-E CARRELLO ELEVATORE C/MANICI	POWER JACK-E CARRELLO ELEVATORE C/MANICI
JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE C/MANICI	POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE C/MANICI
JACK-E 4RG TWIST CARRELLO ELEVATORE C/MANICI	POWER JACK-E 4RG TWIST CARRELLO ELEVATORE C/MANICI

2. DESTINAZIONE D'USO

I carrelli elevatori Jack-E e Power Jack E, sono macchine di sollevamento, rispettivamente ad azionamento idraulico ed elettroattuato destinate al sollevamento e movimentazione di cofani.

3. STANDARD DI RIFERIMENTO

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

RIFERIMENTO	TITOLO DEL DOCUMENTO
Dir. 2006/42/CE	Direttiva 2006/42/ce del parlamento europeo e del consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine

4. INTRODUZIONE

4.1 UTILIZZO DEL MANUALE

Il presente Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore sanitario le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro ed appropriato e per un'adeguata manutenzione del dispositivo.

Nota: il Manuale è parte integrante del dispositivo, pertanto deve essere conservato per tutta la durata del dispositivo e dovrà accompagnare lo stesso in eventuali cambi di destinazione o di proprietà. Nel caso in cui fossero presenti istruzioni d'uso relative ad altro prodotto, diverso da quello ricevuto, è necessario contattare immediatamente il Fabbricante prima dell'uso.

I Manuali d'Uso dei prodotti Spencer, possono essere scaricati dal sito <http://support.spencer.it> oppure contattare il Fabbricante. Fanno eccezione gli articoli la cui essenzialità ed un uso ragionevole e prevedibile siano tali da non rendere necessaria la stesura di istruzioni, in aggiunta alle seguenti avvertenze ed alle indicazioni riportate sull'etichetta. Almeno ogni 6 mesi è necessario verificare il sito web per verificare la disponibilità di aggiornamenti del presente manuale d'uso.

Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, si raccomanda di leggere con attenzione il presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione.

4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO

Ogni dispositivo viene dotato di un'etichetta, posizionata sul dispositivo stesso e/o sulla confezione, nella quale sono presenti i dati identificativi del Fabbricante, del prodotto, marcatura CE, numero di serie (SN). Questa non deve essere mai rimossa o coperta. L'etichetta sul dispositivo riporta le seguenti informazioni:

REF **ZC30101B**



POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE

To be used only by trained staff.
Utilizzo solo da parte di personale addestrato.
Para ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado.
Skal bare brukes av kvalifisert personell.
Utilizar solo por personal adestrado.

18V 0,38KW
Peso/Weight 30 Kg



SN



Spencer Italia S.r.l.



Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) Italy

In caso di danneggiamento o rimozione richiedere il duplicato al Fabbricante, pena la validità della garanzia, poiché il dispositivo non potrà più essere rintracciato.

IT

EN

DE

FR

ES

4.3 SIMBOLI

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Prodotto fabbricato in accordo alla direttiva 2006/42/EC		Corrente continua
	Numero di serie		Avvertenza per lo smaltimento corretto in accordo alla direttiva europea 2012/19/UE
	Codice identificativo del prodotto		Carico massimo ammesso
	Numero di lotto		Non utilizzare getti d'acqua in pressione
	Consultare le istruzioni d'uso		Divieto di sedersi
	Indossare guanti di protezione		Vietato salire
	Indossare calzature di protezione		Pericolo schiacciamento
			Pericolo generico

4.4 GARANZIA E ASSISTENZA

Spencer Italia S.r.l. garantisce che i prodotti sono senza difetti per un periodo di **un anno a partire dalla data dell'acquisto**.

Per informazioni relative alla corretta interpretazione delle istruzioni, all'uso, alla manutenzione, all'installazione o al reso, contattare l' Assistenza Clienti Spencer tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Per agevolare le operazioni di assistenza, indicare sempre il numero di lotto (LOT) o matricola (SN) riportato sull'etichetta applicata alla confezione o al dispositivo stesso.

Condizioni di garanzia e assistenza sono disponibili al sito <http://support.spencer.it>.

Nota: Registrare e conservare con queste istruzioni: matricola (SN), luogo e data di acquisto, data primo utilizzo, data controlli, nome degli utilizzatori e commenti.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il portale SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>), il quale vi permetterà di visualizzare i dati dei prodotti in possesso o immessi nel mercato, monitorare ed aggiornare i piani delle revisioni periodiche, visualizzare e gestire le manutenzioni straordinarie.

5. AVVERTENZE

Le avvertenze, le note ed altre importanti informazioni di sicurezza sono riportati in questa sezione e chiaramente visibili in tutto il manuale.

Formazione utilizzatori

Nota: malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso, le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni di utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante.

Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di personale competente e preparato.

• L'utilizzo del carrello elevatore è consentito solo ed esclusivamente a personale adeguatamente addestrato e qualificato. Prima di qualsiasi operazione sul prodotto, è necessario leggere attentamente ogni sezione del presente manuale.

• Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, è necessario leggere con attenzione e comprendere il contenuto del presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione. In caso di dubbi, interpellare Spencer Italia S.r.l. per ottenere i necessari chiarimenti.

Nota: Spencer Italia S.r.l. si ritiene sempre a disposizione per lo svolgimento di corsi di formazione.

Formazione installatore

Il dispositivo non richiede installazione.

Se queste condizioni non sono rispettate, la sicurezza del prodotto e per gli operatori viene compromessa.

Funzionalità prodotto

È vietato l'impiego del prodotto per qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel Manuale d'Uso.

- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'integrità del prodotto, come specificato nel Manuale d'Uso ed in caso di anomalie/danni che possano comprometterne la funzionalità/sicurezza, è necessario toglierlo immediatamente dal servizio e contattare il Fabbricante.
- Nel caso di ravvisato malfunzionamento del prodotto, mettere il veicolo fuori servizio.
- Il prodotto non deve subire alcuna manomissione (modifica, ritocco, aggiunta, riparazione), in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal prodotto stesso; inoltre si rendono nulle la certificazione CE (quando prevista dalla legge) e la garanzia del prodotto.
- Chi modifica o fa modificare oppure riappronta o fa riapprontare i prodotti fabbricati da Spencer Italia S.r.l. in modo tale che non servono più allo scopo previsto o non forniscono più la prestazione prevista deve soddisfare le condizioni valide per la prima immissione in commercio.
- Assicurarsi di aver adottato ogni precauzione al fine di evitare pericoli derivanti dal contatto con sangue o secreti corporei, se applicabile.
- Prima dell'utilizzo, valutare con attenzione tutti i simboli di sicurezza presenti sul prodotto oltre alle avvertenze del presente manuale.
- Temperatura di utilizzo: da 0°C a +40°C.

Stoccaggio

- Il prodotto deve essere stoccato in un ambiente chiuso, asciutto e pulito. Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari; è possibile sovrapporre un massimo di due dispositivi nei loro imballi originali e con i bancali in buone condizioni. L'impilaggio è vietato nel caso tali condizioni non siano rispettate.
- Non stoccare il prodotto sotto altri materiali più o meno pesanti, che possano danneggiare la struttura del prodotto.
- Stoccare e trasportare il prodotto con la sua confezione originale, in caso contrario la garanzia risulta invalidata.
- Temperatura di stoccaggio: da 0°C a +40°C
- Umidità di stoccaggio: max 80%

Manutenzione/pulizia

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio del prodotto e dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetto diverso dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati a ciò autorizzati; inoltre la garanzia risulta invalidata.

- Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, calzature, etc.
- Stabilire un programma di manutenzione, controlli periodici identificando un addetto di riferimento, che sia in possesso dei requisiti di base definiti nel Manuale d'Uso.
- **La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.**
- La riparazione dei prodotti realizzati da Spencer Italia S.r.l. deve essere necessariamente effettuata dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni o esterni specializzati i quali, utilizzando ricambi originali, forniscono un servizio di riparazione di qualità in stretta conformità alle specifiche tecniche indicate dal Produttore. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetti non autorizzati.
- Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al prodotto.
- Tutte le attività di manutenzione devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico; la documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.

Requisiti regolatori

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

- Informare tempestivamente e dettagliatamente Spencer Italia S.r.l. (già in fase di richiesta preventivo) circa eventuali adempimenti a cura del Fabbricante necessari per la conformità dei prodotti agli specifici requisiti di legge del territorio (ivi inclusi quelli derivanti da regolamenti e/o disposizioni normative di altra natura).
- Agire, con la debita cura e diligenza, per contribuire a garantire la conformità ai requisiti generali di sicurezza dei dispositivi immessi sul mercato, fornendo agli utilizzatori finali tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento delle attività di revisione periodica sui dispositivi in dotazione, esattamente come indicato nel Manuale d'Uso.
- **Partecipare al controllo di sicurezza del prodotto immesso sul mercato**, trasmettendo le informazioni concernenti i rischi del prodotto al Fabbricante nonché alle Autorità Competenti per le azioni di rispettiva competenza.
- Fermo quanto sopra, il Distributore o Utilizzatore finale, assume sin d'ora ogni più ampia responsabilità collegata al mancato adempimento dei sopra indicati incombeni con conseguente obbligo di tenere indenne e/o manlevare Spencer Italia S.r.l. da ogni, eventuale, relativo effetto pregiudizievole.

Avvertenze generali

L'utilizzatore deve leggere attentamente, in aggiunta alle avvertenze generali, anche quelle di seguito elencate.

- Non è previsto che il dispositivo venga impiegato per usi diversi da quelli esplicitamente indicati nel presente manuale
- Seguire le procedure e protocolli interni approvato dalla propria organizzazione per la manutenzione e la disinfezione del prodotto.

6. AVVERTENZE SPECIFICHE

- Spencer Italia s.r.l. non può ritenersi responsabile di danni derivanti da negligenze da parte degli operatori o da un utilizzo incauto o irresponsabile.
-  Non posizionare parti del corpo in prossimità delle zone di movimentazione del dispositivo – Pericolo di schiacciamento
- L'azionamento del dispositivo tramite pedaliera o comando esterno deve essere fatto senza interferenze e senza ostacolare o intervenire in altri modi sui sistemi di movimentazione.
- Non smontare parti o componenti del dispositivo se non quelle espressamente indicate nel presente manuale.
- Non consentire a personale non qualificato e/o non autorizzato di utilizzare il prodotto.
- Prestare la massima attenzione al posizionamento del carico. Un carico non ben bilanciato può cadere e causare gravi danni.
- Non sedersi sul dispositivo
- Non salire sul dispositivo
- Non consentire a terzi di avvicinarsi al prodotto
- Durante l'uso del prodotto, utilizzare sempre guanti e calzature di protezione
- Non utilizzare getti d'acqua in pressione. Attenersi alle procedure di pulizia descritte nel paragrafo dedicato del presente manuale.
- Non applicare dispositivi che possano interferire con il normale funzionamento del supporto barella o che possano ostacolare i movimenti
- L'azionamento ripetuto dei comandi, non coerente con le pratiche di utilizzo normale, può danneggiare il dispositivo compromettendone il regolare funzionamento.
- Se il dispositivo ne è provvisto, rimuovere sempre la batteria durante la manutenzione e la pulizia.
- Rispettare sempre le leggi relative alla sicurezza sul lavoro. Spencer Italia s.r.l. non può ritenersi responsabile per danni causati dal non rispetto di tali requisiti.
- Non installare accessori non previsti dal fabbricante, in quanto la sicurezza e la funzionalità del dispositivo potrebbero essere compromesse.
- Non utilizzare il dispositivo se presenta danni o è in condizioni di scarsa pulizia
- L'utilizzatore non deve avere menomazioni che impediscano la corretta lettura e interpretazione delle informazioni contenute sulle etichette del dispositivo nonché nel presente manuale, e che potrebbero impedire il corretto azionamento dei comandi
- Non lavare o pulire il dispositivo con getti d'acqua o aria pressurizzata.
- Non utilizzare macchine asciugatrici
- Prima e dopo ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto; se sono riscontrate alterazioni o cedimenti, è necessario ripristinare lo stato di sicurezza prima dell'utilizzo successivo
- Prima di ogni utilizzo del dispositivo è necessario verificarne il perfetto funzionamento come specificato nel manuale d'uso. Nel caso di danni o anomalie che possano influenzare il corretto funzionamento o la sicurezza del dispositivo stesso o degli operatori, il dispositivo deve essere immediatamente messo fuori servizio e deve essere immediatamente contattato il fabbricante
- Se il dispositivo viene fornito con accessori aventi un tempo di vita limitato, questi non devono essere utilizzati oltre tale termine
- Non lubrificare altre parti se non quelle eventualmente descritte nel presente manuale
- Non utilizzare il dispositivo se non è stato sottoposto alla manutenzione prevista o richiesta dal normale utilizzo
- Utilizzare solamente accessori e pezzi di ricambio approvati dal fabbricante
- Verificare che sia stata effettuata la manutenzione prevista.
- Non modificare in alcun modo pulsantieri, pedali e cablaggi. Tali modifiche possono compromettere la sicurezza del prodotto.

6.1 REQUISITI DEGLI OPERATORI

I carrelli della serie Jack-E e Power Jack E sono dispositivi destinati esclusivamente all'uso professionale. Ogni operatore deve essere addestrato al loro utilizzo e manutenzione in modo da garantire il mantenimento delle condizioni operative ottimali. Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

Gli operatori devono essere in grado di valutare l'integrità del dispositivo. Devono essere in grado di valutare le anomalie comunicando i problemi alle figure responsabili ed interrompendo l'impiego del prodotto. Le abilità degli operatori devono essere valutate prima della definizione del ruolo ruolo nell'impiego del prodotto.

IT

EN

DE

FR

ES

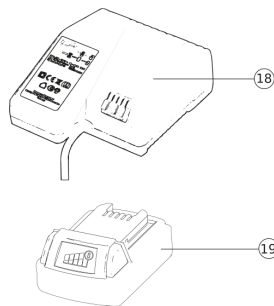
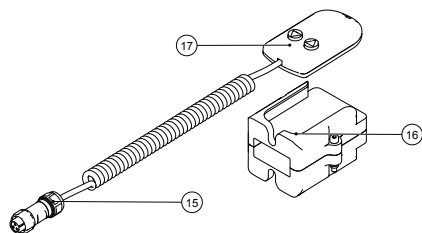
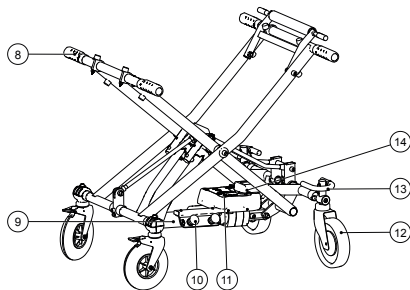
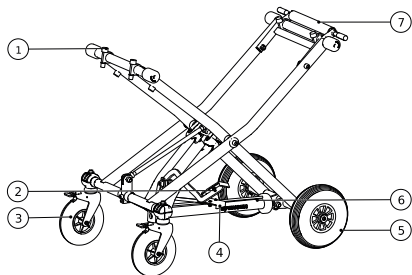
7. RISCHIO RESIDUO

I rischi residui di seguito elencati sono stati identificati esclusivamente in riferimento alla destinazione d'uso del dispositivo.

- Il posizionamento di parti del corpo all'interno delle aree di movimentazione del prodotto, può causare schiacciamento/cesoiamento
- L'esecuzione di procedure di manutenzione senza aver prima scollegato l'alimentazione elettrica, può causare schiacciamento/cesoiamento
- Prestare attenzione alla presenza di potenziali fonti di interferenza elettromagnetica, che in talune circostanze potrebbero interferire con il dispositivo.
- Il mancato utilizzo di adeguati DPI, potrebbe essere causa di lesioni da urto e/o schiacciamento
- L'apertura non autorizzata del carter di protezione, potrebbe causare rischi legati al contatto con parti in tensione.
- Lesioni ai cavi di comando, potrebbero comportare movimenti indesiderati della macchina.

8. DATI TECNICI E COMPONENTI

Nota: Spencer Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche senza darne preavviso.



Dispositivo di comando opzionale solo per serie Power

N°	ELEMENTO	N°	ELEMENTO
1	Tampone di supporto/chiodo	11	Carter protezione unità di controllo
2	Pedale di sollevamento pompa idraulica	12	Ruota girevole per sistema twist
3	Ruota pivotante con freno	13	Comando sistema twist
4	Pedale di abbassamento	14	Batteria
5	Ruote fisse	15	Connettore comando via cavo
6	Pompa idraulica	16	Supporto comando via cavo
7	Rullo apribile	17	Comando via cavo
8	Manici telescopici	18	Caricabatteria
9	Attuatore elettrico	19	Batteria
10	Pedaliera di comando		

DATI TECNICI:

SPECIFICA	VALORE
Lunghezza abbassato	1185 ± 10 mm
Lunghezza alzato	1000 ± 10 mm
Altezza abbassato	375 ± 15 mm
Altezza alzato	870 ± 15 mm
Larghezza	640 ± 5 mm
Larghezza c/manici	700 ± 5 mm
Larghezza versioni Twist	720 ± 5 mm
Capacità di carico	350 kg
Peso	30 ± 5 kg (La tolleranza è relativa a differenze di peso tra i vari modelli)
Olio (solo modelli oleodinamici)	Tipo Minerale ISO 6743/4 – Viscosità ISO VG 46

SOLO PER SERIE POWER	
Batteria	2 Ah – 18V - Li-Ion
Tempo ricarica batteria	~ 60 min
Caricabatterie	Ingresso 100-240V AC 50/60Hz – Uscita Temperatura di funzionamento: da -20 a +40% Umidità di funzionamento: Da 20% a 85%
Classe di funzionamento (solo serie Power)	S3 (85/340 s)
Tempo di autospegnimento in seguito a inoperatività	15 min

Nota: Ingombri riferiti al carrello con ruote in direzione di marcia.

TABELLA CARATTERISTICHE FUNZIONALI:

	SOLLEVAMENTO IDRAULICO	SOLLEVAMENTO ELETTROATTUATO	2 RUOTE PIVOTANTI E 2 FISSE	4 RUOTE PIVOTANTI CON FRENO	4 RUOTE PIVOTANTI CON FRENO E SISTEMA TWIST	MANICI
JACK - E	•		•			
JACK-E 4RG	•			•		
JACK-E 4RG TWIST	•				•	
JACK-E CARRELLO ELEVATORE CON MANICI	•		•			•
JACK-E 4RG CON MANICI	•			•		•
JACK-E 4RG TWIST CON MANICI	•				•	•
POWER JACK-E		•	•			
POWER JACK-E 4RG		•		•		
POWER JACK-E 4RG TWIST		•			•	
POWER JACK-E CON MANICI		•	•			•
POWER JACK-E 4RG CON MANICI		•		•		•
POWER JACK-E 4RG TWIST CON MANICI		•			•	•

La posizione del baricentro della macchina non viene indicata in quanto variabile a seconda della posizione in altezza in cui si trova la macchina. Inoltre, in termini di sicurezza, il baricentro varia in funzione del carico posizionato sulla macchina. E' fondamentale pertanto valutare di volta in volta la stabilità della macchina in relazione al carico applicato.

9. INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

9.1 INSTALLAZIONE

Il prodotto non richiede installazione ma è richiesto che al ricevimento del prodotto venga verificato che:

- L'imballo sia integro e abbia protetto il dispositivo durante il trasporto
- Controllare che siano presenti tutti i pezzi compresi nella lista di accompagnamento
- Il dispositivo non presenti alcun tipo di danno

-  **NON SMONTARE PARTI O COMPONENTI DEL DISPOSITIVO ECCETTO QUELLE ESPRESSAMENTE INDICATE NEL PRESENTE MANUALE.**
- Qualora fossero riscontrate manomissioni e/o qualsiasi tipo di operazione differente da quanto previsto nel presente manuale, la garanzia risulterebbe invalidata.

9.2 MESSA IN FUNZIONE

JACK-E OLEODINAMICI

Prima della messa in funzione del dispositivo, posizionarlo su una superficie piana e verificare che non sia presente alcuna perdita d'olio.

- A. Verificare che sia presente la quantità d'olio necessaria per il buon funzionamento
- B. Controllare il serraggio dei raccordi/tappi
- C. Dopo i primi azionamenti, verificare visivamente che tutte le flange non perdano olio. I movimenti effettuati devono sfruttare al massimo la corsa dello stelo.

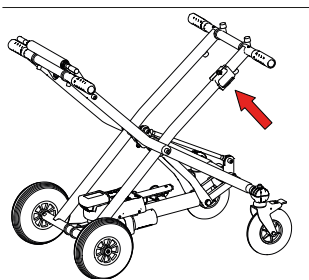
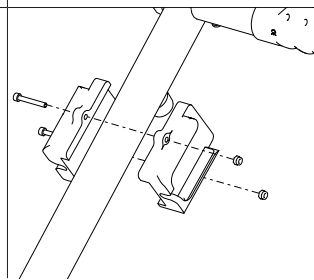
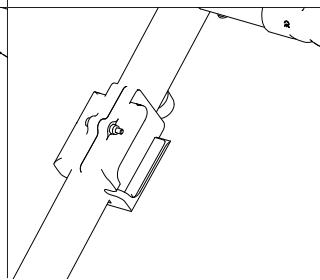
Se i controlli sopra hanno avuto esito positivo ed il prodotto funziona correttamente, è possibile considerarlo idoneo all'uso. In caso contrario, fare riferimento al paragrafo relativo alla manutenzione e/o a quello della gestione guasti.

POWER JACK – E

I carrelli della seri Power, sono forniti con una batteria precaricata in fabbrica. Si consiglia tuttavia di verificare lo stato di carica della batteria prima della messa in servizio del dispositivo. Per fare questo, premere l'apposito pulsante sulla batteria stessa; si illumineranno i led corrispondenti al livello di carica della batteria. Se la batteria risulta carica, posizionare il prodotto su una superficie pianeggiante e verificare le sue funzionalità così come descritte ai paragrafi successivi. Se i controlli hanno avuto esito positivo, il prodotto può essere considerato idoneo all'uso. In caso contrario, fare riferimento al paragrafo relativo alla manutenzione e/o a quello della gestione guasti.

COMANDO VIA CAVO

Se il dispositivo è stato acquistato completo del comando via cavo accessorio, questo viene installato di fabbrica. Nel caso l'accessorio fosse acquistato in un secondo momento, al ricevimento del prodotto, procedere all'installazione come di seguito descritto:

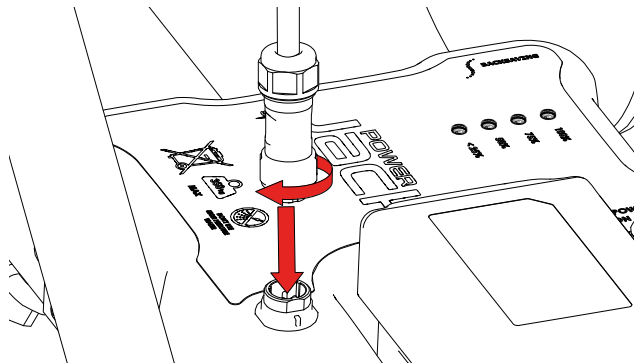
Identificare la posizione per il supporto del comando, in prossimità del tampone di fine corsa sul lato opposto al rullo	Posizionare i due semigusci appena al di sotto del tampone di fine corsa ed inserire viti e dadi in dotazione	Serrare la minuteria fino a battuta senza forzare eccessivamente
		

IT
EN
DE
FR
ES

Sopra il carter di protezione della centralina, è presente un connettore femmina protetto da un tappo di protezione. Svitare il tappo di protezione.

Inserire il connettore maschio avendo cura di inserirlo senza danneggiare i pin, e avvitare la ghiera fino a battuta.

E' ora possibile alloggiare il comando nell'apposito supporto avvitato in precedenza



10. ISTRUZIONI PER L'USO

10.1 ACCENSIONE (SOLO SERIE POWER)

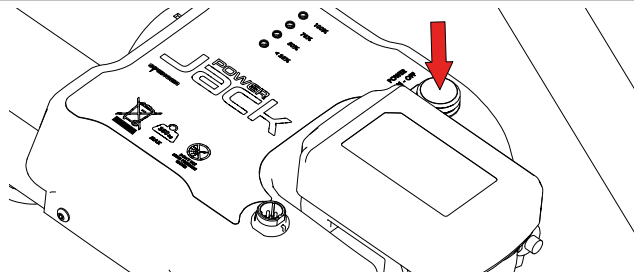
Il pulsante di accensione dei carrelli elevatori elettroattuatori, è posto sul carter di protezione dell'unità di controllo.

Per accendere il dispositivo, premere e tenere premuto per circa un secondo il pulsante di accensione, rilasciandolo non appena il primo led rosso si sarà acceso.

Mantenere schiacciato il pulsante oltre tale periodo, comporta la non accensione del dispositivo.

A termine utilizzo, spegnere il dispositivo esercitando una sola breve pressione sullo stesso pulsante.

Il dispositivo, se non utilizzato per il tempo indicato nella tabella dei dati tecnici, si spegne autonomamente per evitare scariche indesiderate della batteria oltre che per ragioni di sicurezza.



10.2 SOLLEVAMENTO E ABBASSAMENTO



Avvertenza:

Prima di sollevare/abbassare il carrello, assicurarsi che nulla interferisca con la sua movimentazione; oggetti e persone differenti dall'operatore, non devono aver accesso alla macchina.

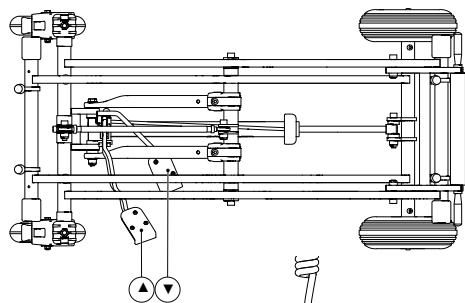


E' presente il rischio di schiacciamento, in particolar modo durante la fase di abbassamento.

Dispositivi idraulici

Per sollevare il carrello, premere ripetutamente il pedale sinistro (identificato nell'immagine a lato con il simbolo ▲).

Per abbassare il carrello, premere e tenere premuto il pedale destro (identificato nell'immagine a lato con il simbolo ▼).



Dispositivi elettroattuatori

Per sollevare il carrello premere il pulsante destro della pedaliera (identificato da una freccia verso l'alto sulla pedaliera stessa)

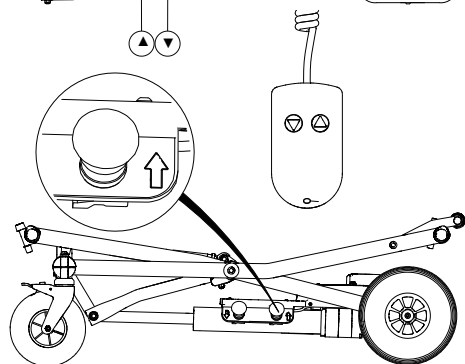
Per abbassare il carrello premere il pulsante sinistro della pedaliera (identificato da una freccia verso il basso sulla pedaliera stessa).

Se il dispositivo ne è dotato, è possibile movimentarlo anche tramite il comando via cavo opzionale, premendo i rispettivi pulsanti (tasto destro ▲ per sollevare e tasti sinistro ▼ per abbassare).

Sia la pedaliera che il comando opzionale, sono a pressione mantenuta. Interrompendo l'azionamento del rispettivo pulsante, anche la movimentazione verrà arrestata.



Questo è un sistema di sicurezza per limitare rischi di schiacciamento, non cercare di alterarlo in alcun modo.

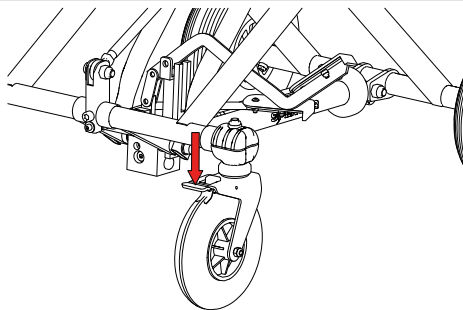


10.3 FRENI E SISTEMA TWIST

I carrelli, possono essere dotati di freni e/o del sistema twist.

FRENI

Il freno sulle ruote semplici, può essere azionato semplicemente premendo verso il basso la leva come mostrato dalla freccia nell'immagine a lato.
Per sbloccare il freno, premere la parte superiore della leva o sollevare la leva precedentemente premuta.



SISTEMA TWIST

Il sistema Twist svolge 3 funzioni comandate dallo stesso comando.

Frenatura:

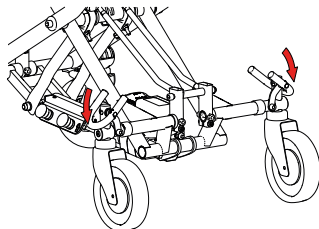
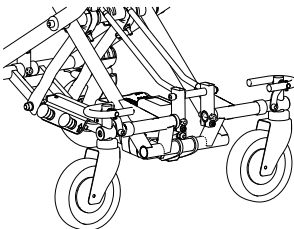
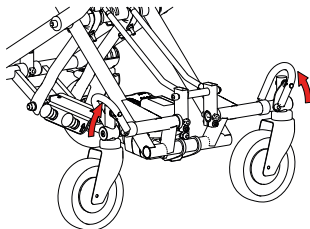
Ruotando verso l'alto il comando del sistema Twist, si ottiene la frenatura sia del rotolamento che dell'asse delle ruote su cui tale sistema è applicato.

Pivotaggio libero:

Posizionando il comando del sistema Twist in posizione orizzontale, le ruote su cui tale sistema è applicato diventano pivotanti. Con l'attivazione di questo comando, il prodotto diventa a 4 ruote girevoli.

Blocco direzionalità:

Ruotando verso il basso il comando del sistema Twist, e portando le ruote in direzione di marcia, il pivotaggio delle stesse viene bloccato in tale posizione. Con l'attivazione di questo comando, il prodotto diventa a 2 ruote girevoli.



10.4 MANICI TELESCOPICI

Alcune versioni di carrelli, sono dotati di manici telescopici che rendono la movimentazione del carrello più agevole, in particolare quando la cassa è posizionata sullo stesso. Per estrarre i manici, afferrarli uno alla volta e tirarli verso l'esterno tenendo il carrello fermo o frenato.

Attenzione: I manici estratti eccedono l'ingombro della cassa. Prestare attenzione a non urtarli per non riportare lesioni.

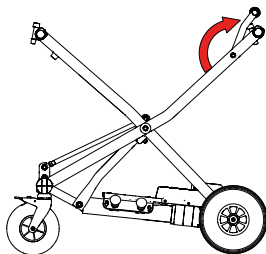
10.5 RULLO

Tutti i carrelli sono dotati di rullo che consente lo scorrimento della cassa.

Per aprire il rullo, afferrarne i manici laterali e farlo ruotare fino a raggiungere la posizione di completa apertura. Assicurarsi che la posizione raggiunta sia stabile.

Una volta aperto il rullo e posizionata la cassa, portare il carrello con il rullo in direzione del loculo o della superficie su cui si vuol caricare la cassa.

Frenare il carrello, dopodiché sollevare la cassa dal lato opposto e farla scorrere sul rullo fino all'inserimento all'interno del loculo o fino al completo posizionamento della cassa sulla superficie di destinazione.



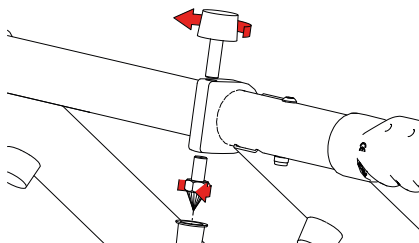
10.6 CHIODI FERMO CASSA/TAMPONI

Tutti i carrelli sono dotati di tamponi in gomma adibiti a mantenere quanto più possibile ferma la cassa durante la movimentazione.

Nel caso in cui si volessero utilizzare i chiodi al posto dei tamponi in quanto ritenuti più idonei in relazione al proprio impiego, è possibile portare questi elementi in configurazione chiodo.

Per fare questo, rimuovere il tappo di protezione del chiodo, quindi svitare sia il tampone che il chiodo. Invertire la posizione dei due elementi, avvitando quindi il chiodo nella parte superiore e il tampone in quella inferiore.

Ricollocare i tappi di protezione sui chiodi al fine di evitare rischi di lesioni.



IT

EN

DE

FR

ES

10.7 GESTIONE BATTERIA (SOLO SERIE POWER)

I carrelli elevatori elettroattuatori, sono dotati di una batteria staccabile.

Lo stato di carica della batteria, è chiaramente indicato dai led collocati sul carter di protezione dell'unità di controllo, i quali si illuminano quando il dispositivo è acceso.

L'accensione dell'ultimo led in basso, corrispondente ad un livello di carica approssimativamente pari al 25%, identifica la condizione di batteria scarica.

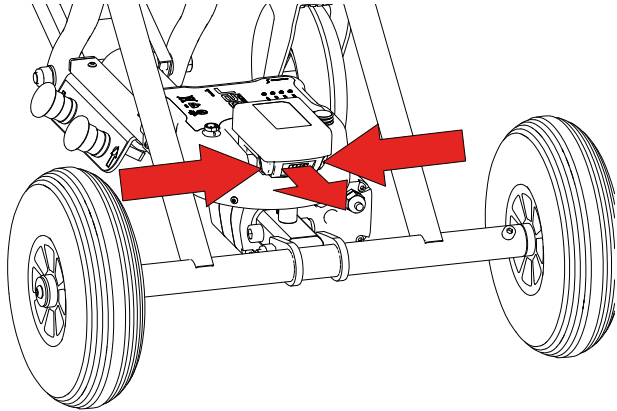
Con batteria scarica il dispositivo non può più essere movimentato ed è quindi necessario provvedere alla ricarica della batteria.

Per rimuovere la batteria, premere e tenere premute le due alette rosse presenti sulla batteria stessa, quindi tirare in direzione mostrata dalla freccia.

Una volta rimossa, la batteria può essere ricaricata utilizzando il caricabatterie fornito in dotazione con il dispositivo.

Nota: Batteria e caricabatteria, non sono parti integranti del prodotto e pertanto il loro funzionamento non è descritto nel presente manuale.

Per il loro utilizzo sicuro e adeguato, fare riferimento ai rispettivi manuali d'uso all'interno dei rispettivi confezionamenti.



11. PULIZIA E MANUTENZIONE

11.1 PULIZIA

La mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui. Durante tutte le operazioni di controllo e igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali etc.

- Spegner il dispositivo (solo serie Power)
- Isolarlo dall'alimentazione elettrica scollegando la batteria (solo serie Power).
- La pulizia delle parti esterne del dispositivo, può essere effettuata utilizzando comuni disinfettanti per superfici.
- Assicurarsi che nessun tipo di soluzione penetri all'interno del dispositivo.
- Dopo aver verificato che il prodotto è completamente asciutto, è possibile ricollegare la batteria a meno che non sia previsto lo stoccaggio del dispositivo, caso in cui si richiede lo stoccaggio della batteria in un luogo fresco e asciutto, tale da preservarne le caratteristiche prestazionali.

L'utilizzo di acqua ad alta pressione è vietato, poiché questa potrebbe penetrare all'interno del dispositivo causando la corrosione di componenti.

11.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Stabilire un programma di manutenzione e controlli periodici, identificando un addetto di riferimento. Il soggetto a cui viene affidata la manutenzione del dispositivo deve garantire i requisiti di base previsti dal Fabbricante nei paragrafi successivi.

Tutte le attività di manutenzione, sia ordinaria che straordinaria, e tutte le revisioni generali devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico. Tale documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del dispositivo e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il portale ASSTec <http://service.spencer.it/asstec/login.aspx>, il quale vi permetterà di visualizzare i dati dei prodotti in possesso o immessi nel mercato, monitorare ed aggiornare i piani delle revisioni periodiche, visualizzare e gestire le manutenzioni straordinarie.

La manutenzione ordinaria del dispositivo deve essere affidata ad operatori in possesso di specifiche qualifiche, addestramento e formazione in materia di uso e manutenzione del dispositivo. Tale formazione deve essere registrata e mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e deve essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto. In mancanza, gli organi preposti applicheranno eventuali sanzioni previste.

Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali e calzature.

I controlli da effettuare prima e dopo ogni messa in servizio, e alla scadenza riportata, sono:

CONTROLLO	PROCEDURA	FREQUENZA
Corretto funzionamento del sistema di sollevamento	Verificare che il dispositivo funzioni come previsto	Ogni mese
Integrità dei cabling	Verificare che i cabling della pedaliera e/o del comando via cavo opzionale, siano perfettamente integri. Qualora fosse presente il minimo danno, mettere il dispositivo fuori servizio e contattare il fabbricante	Ogni 3 mesi
Perdite d'olio	Verificare che non siano presenti perdite d'olio e verificare il livello dell'olio – se il livello è basso rabboccare	Ogni mese
Funzionamento corretto dei comandi	Verificare che il dispositivo possa essere movimentato come previsto e che i sistemi di comando funzionino a dovere.	Ogni mese

Dopo ogni utilizzo verificare:

- Funzionalità generale del dispositivo
- Stato di pulizia del dispositivo (si ricorda che la mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate)
- Nessuna parte strutturale è deformata o compromessa

La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.

Si ricorda che è necessario effettuare la pulizia descritta nel presente manuale e la verifica della funzionalità prima e dopo ogni utilizzo. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati al paziente o all'operatore dall'utilizzo di dispositivi non soggetti a manutenzione ordinaria, invalidandone la garanzia.

Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso al paziente o all'operatore, derivanti dall'uso di dispositivi non riparati dal fabbricante o da un centro autorizzato, invalidandone la garanzia.

11.3 REVISIONE PERIODICA

Non è prevista una revisione periodica per il dispositivo.

11.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria può essere eseguita solo dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di manutenzione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante.

L'utente finale è autorizzato a sostituire esclusivamente le parti di ricambio secondo quanto indicato nella tabella del paragrafo "Ricambi".

11.5 TEMPO DI VITA

Il dispositivo, se utilizzato come riportato nelle seguenti istruzioni, ha un tempo di vita medio di 5 anni dalla data di acquisto.

Il tempo di vita del dispositivo è di 5 anni dalla data di acquisto, prorogabile in seguito a revisioni annuali per un massimo di altri 5 anni.

Le revisioni devono essere effettuate dal Fabbricante, che si avvale di Tecnici interni ed esterni specializzati ed abilitati dal Fabbricante stesso. **In mancanza di tali revisioni annuali, il dispositivo deve essere SMALTITO IN ACCORDO A QUANTO INDICATO AL PARAGRAFO 16 E NE DEVE ESSERE DATA COMUNICAZIONE AL FABBRICANTE.**

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati dal Fabbricante o centro autorizzato, o che abbiano superato il tempo di vita massimo ammesso.

12. TABELLA GESTIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Azionando la pompa, lo stelo non si muove o la pompa non mantiene la pressione	Verificare che il pedale di scarico sia completamente libero e non premuto	Liberare il pedale di scarico e verificare che possa muoversi liberamente
	Verificare che non siano presenti perdite d'olio	E' possibile effettuare il rabbocco. Procurarsi l'olio identificato nella tabella dei dati tecnici, quindi contattare il fabbricante.
La pompa perde olio	Guarnizioni danneggiate	Mettere il dispositivo fuori servizio e contattare il fabbricante.
Premendo i pulsanti della pedaliera o del comando via cavo, il dispositivo non si muove	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
	Cavi danneggiati	Verificare l'integrità dei rispettivi cavi. In caso di danni, mettere il dispositivo fuori servizio e contattare il fabbricante
Il dispositivo non si accende	Batteria scarica o non correttamente inserita	Verificare il corretto inserimento della batteria e se scarica, provvedere alla ricarica
	Accensione non eseguita correttamente	Verificare di aver seguito la procedura descritta nel manuale
	Batteria guasta	Sostituire la batteria

12.1 MODALITÀ DI RIENTRO PER RIPARAZIONE

Nel rispetto delle nuove normative europee, Spencer Italia S.r.l. elenca alcuni punti fondamentali per preservare l'igiene delle apparecchiature e degli operatori che ne usufruiscono. Spencer Italia S.r.l. confida nel rispetto di queste norme per poter garantire igiene e salute a tutte le persone che operano per ottenere qualità e benessere. Ogni apparecchio che verrà restituito a Spencer Italia S.r.l. sarà sottoposto a controlli igienici prima della riparazione.

Se Spencer Italia S.r.l. giudicherà l'apparecchio non idoneo alla riparazione per visibili segni di contaminazione esterne e/o interne, restituirà l'apparecchio al cliente con chiaramente specificato APPARECCHIO NON RIPARATO allegando una lettera di spiegazioni sui difetti riscontrati. Spencer Italia S.r.l. giudicherà se la contaminazione è causa di un cattivo funzionamento o di uso scorretto.

Se la contaminazione viene giudicata causa di un cattivo funzionamento, Spencer Italia S.r.l. provvederà alla sostituzione del prodotto solo se provvisto di fattura di vendita.

Spencer Italia S.r.l. non risponde degli accessori che presentano segni di contaminazione, quindi provvederà alla sostituzione degli stessi addebitando i costi del materiale al cliente.

È OBBLIGATORIO disinfettare accuratamente la struttura esterna utilizzando un panno inumidito con alcool denaturato o soluzioni di ipoclorito e gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti. Riporre il dispositivo e gli accessori disinfettati in un sacchetto.

Vi chiediamo di specificare sempre il difetto riscontrato per poter effettuare la riparazione nei più brevi tempi possibili. Vi chiediamo quindi di leggere attentamente le istruzioni d'uso per evitare di compromettere l'apparecchio con un uso non adeguato. Vi chiediamo di specificare sempre il difetto riscontrato per dare modo ai tecnici Spencer Italia S.r.l. di giudicare se il difetto rientri nelle casistiche di garanzia.

IT

EN

DE

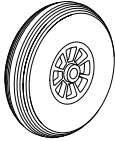
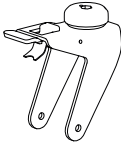
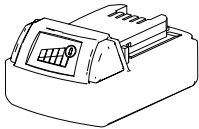
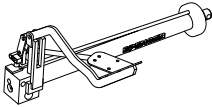
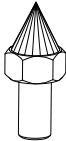
FR

ES

13. ACCESSORI

ZC30103	CONSOLE COMANDO VIA CAVO POWER JACK	ZC30104	MODULO INTERFACCIA POWER JACK-E
---------	-------------------------------------	---------	---------------------------------

14. RICAMBI

RIBA017		ZC10113		ST42002	
	RUOTA NERA Ø200 mm CON CUSCINETTO		RUOTA NERA PIENA Ø250 mm		RUOTA IN GOMMA C/STAFFA FRENO
RIBA023		RIZC007		ZC10101	
	STAFFA FE CROMO C/FRENO RUOTA Ø200 mm C/ESAGONO		BATTERIA POWER JACK 2.0Ah		POMPA ZINCATA CON PEDALI PER JACK
ZC10102		ZC10103		ZC10108	
	CHIODO DI FERMO CASSA		TAPPO NERO M8 DI PROTEZIONE		TAMPONE ANTIVIBRANTE

15. SMALTIMENTO

Quando il dispositivo non è più idoneo all'uso, e se non contaminato da agenti particolari, può essere smaltito come normale rifiuto solido urbano, altrimenti attenersi alle norme vigenti in materia di smaltimento.



Solo per modelli power- AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/UE RAEE:

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Smaltire separatamente il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energie e di risorse. Il simbolo posto all'interno dell'etichetta dati indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Attenzione: Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni
Relativamente allo smaltimento delle batterie, fare riferimento al manuale d'uso a corredo delle stesse e alla relative informazioni in etichettatura.

Avvertenza

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere soggette a modifica senza preavviso. Le immagini sono inserite a titolo di esempio e possono variare leggermente da quelle vere e proprie del dispositivo. Spencer Italia S.r.l. non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali errori qui contenuti e per danni, incidenti o conseguenti correlati alla fornitura, alle prestazioni o all'uso del presente manuale. I prodotti Spencer vengono esportati in molti Paesi nei quali non valgono sempre identiche regole. Per questa ragione possono esserci differenze fra quanto qui descritto ed i prodotti consegnati. Spencer lavora costantemente al perfezionamento di tutti i tipi e modelli dei prodotti venduti. Contiamo perciò sulla Vostra comprensione se dovessimo riservarci la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche alla fornitura nella forma, equipaggiamento, allestimento e tecnica rispetto a quanto qui convenuto.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del documento può essere fotocopiata, riprodotta o tradotta in un'altra lingua senza previo consenso scritto della Spencer Italia S.r.l.

DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

In compliance with the Directive on Machinery 2006/42/CE, Annex II, part I, section A
In conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte I, sezione A

Manufacturer
Fabbricante

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italy

Name and address of the subject authorized
to hold the technical file
Nome e indirizzo del soggetto autorizzato a
custodire il Fascicolo Tecnico

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italy

Device Group
Dispositivo (FAMIGLIA)

POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK E – CARRELLI ELEVATORE

SN
Matricola

Quantity
Quantità

Spencer Italia s.r.l. declares under its sole responsibility that the above mentioned device is in compliance with:
All relevant provisions of the Directive 2006/42/CEE of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery.

Spencer Italia s.r.l. dichiara sotto la sua sola responsabilità che il dispositivo sopra menzionato, è conforme a:
Tutte le disposizioni pertinenti contenute nella Direttiva Macchine 2006/42/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine.

In compliance with Annex II, Part I, Section A of the Directive 2006/42/CE, the manufacturer points out that this declaration relates exclusively to the machinery described above, in the conditions and the intended use for which it was placed on the market, excluding additional components and/or operations carried out by the end user after the machinery has been placed on the market, without manufacturer's written authorization.

In conformità a quanto indicato nell'Allegato II, parti I, sezione A della Direttiva 2006/42/CE, il fabbricante evidenzia che tale dichiarazione è relativa esclusivamente alla macchina sopra descritta, nello stato e con la destinazione d'uso per la quale è stata immessa sul mercato, escludendosi i componenti eventualmente aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale senza l'autorizzazione del fabbricante.

IT

EN

DE

FR

ES

1. MODELS

The following basic models may be subject to implementation or change without notice.

MECHANICAL	ELECTRO-ACTUATED
JACK-E LIFTING TROLLEY	POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK-E 4RG LIFTING TROLLEY	POWER JACK-E 4RG LIFTING TROLLEY
JACK-E 4RG TWIST LIFTING TROLLEY	POWER JACK-E 4RG TWIST LIFTING TROLLEY
JACK-E LIFTING TROLLEY W/HANDLES	POWER JACK-E LIFTING TROLLEY W/HANDLES
JACK-E 4RG LIFTING TROLLEY W/HANDLES	POWER JACK-E 4RG LIFTING TROLLEY W/HANDLES
JACK-E 4RG TWIST LIFTING TROLLEY W/HANDLES	POWER JACK-E 4RG TWIST LIFTING TROLLEY W/HANDLES

2. INTENDED USE

The Jack-E and Power Jack E lifting trolleys are hydraulically and electro-actuated lifting machines for lifting and handling coffins, respectively.

3. REFERENCE STANDARDS

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

REFERENCE	DOCUMENT TITLE
Dir. 2006/42/EC	Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery

4. INTRODUCTION

4.1 USING THE MANUAL

The purpose of this manual is to provide healthcare professionals with the information necessary for safe and appropriate use and maintenance of the device.

Note: *The Manual is an integral part of the device and therefore it must be kept for the entire life of the device and must accompany it in any changes of use or ownership. If any instructions for use for products other than the one received are present, please contact the Manufacturer immediately before use.*

Spencer products User Manuals can be downloaded from the site <http://support-spencer.it> or by contacting the Manufacturer. Exceptions are those items whose essentiality and reasonable and predictable use are such that it is not necessary to draw up instructions, in addition to the following warnings and indications on the label. Check the website for updates to this user manual at least every 6 months.

Regardless of your level of experience with similar devices in the past, it is advisable to carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product.

4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY

Each device is provided with a label, placed on the device itself and/or on the packaging, which contains the Manufacturer's identification data, product, CE marking or serial number (SN). This must never be removed or covered.
The device label contains the following information:

REF **ZC30101B**



POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE

To be used only by trained staff.
Utilizzo solo da parte di personale addestrato.
Para ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado.
Skal bare brukes av kvalifisert personell.
Utilizar solo por personal adiestrado.

18V 0.38KW
Peso/Weight 30 Kg



SN



Spencer Italia S.r.l.



Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) Italy

In the event of damage or removal, request a duplicate from the Manufacturer, or else the warranty will be void as the device can no longer be traced.

4.3 SYMBOLS

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Product manufactured in accordance with Directive 2006/42/EC		Direct current
	Serial number		Notice for proper disposal in accordance with European Directive 2012/19/EU
	Product identification code		Maximum permissible load
	Lot number		Do not use pressurised water jets
	See the instructions for use		No sitting
	Wear protective gloves		No climbing
	Wear protective footwear		Crushing hazard
			Generic danger

4.4 WARRANTY AND SERVICE

Spencer Italia S.r.l. guarantees that products are free from defects for a period of **one year from the date of purchase**.

For information on correct interpretation of the use, maintenance, installation or return instructions, please contact the Spencer Customer Assistance at tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

To facilitate service, always indicate the lot number (LOT) or serial number (SN) on the label attached to the package or device itself.

Warranty and service conditions are available at <http://support.spencer.it>.

Note: Record and keep with these instructions: lot (LOT) or serial number (SN), if present, place and date of purchase, date of first use, date of checks, user name and comments. To ensure the traceability of the products and protect maintenance and service procedures on your devices, Spencer has made the SPENCER SERVICE portal (<http://service.spencer.it/>) available to you. From this site, you can view the data of the products in your possession or placed on the market, monitor and update schedules for periodic checks and view and manage special maintenance.

5. WARNINGS

Warnings, notes, and other important safety information are provided in this section and are clearly visible throughout the manual.

User training

Note: despite all efforts, laboratory tests, trials, and instructions for use, standards do not always reproduce practice, so the results obtained under actual conditions of product use in the natural environment may sometimes differ significantly.

The best instructions are the continuous practice of use under the supervision of competent and trained personnel.

• Only suitably trained and qualified personnel may use the lifting trolley. Read each section of this manual carefully before performing any operation on the product.

• Regardless of your level of experience with similar devices in the past, you should carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product. In case of any questions, please contact Spencer Italia S.r.l. for the necessary clarifications.

Note: Spencer Italia S.r.l. is always available for training courses.

Installer training

The device does not require installation.

If these conditions are not met, product and operator safety is compromised.

Product features

Use of the product for any purpose other than that described in the User Manual is prohibited.

- Before each use, always check the conditions of the product, as specified in the User Manual. In the event of faults/damage that could compromise its functionality/safety, immediately remove it from service and contact the Manufacturer.
- If the product is found to be malfunctioning, take the vehicle out of service.
- The product must not be tampered with (modification, tweaking, additions, repair). Should these operations be performed, we decline any responsibility for incorrect operation or any damage caused by the product itself; moreover, the CE certification (when required by law) and the product warranty shall be null and void.
- Anyone who modifies or causes products manufactured by Spencer Italia S.r.l. to be modified or re-processed in such a way that they no longer serve the intended purpose or no longer provide the intended performance shall comply with the conditions valid for the first placing on the market.
- Be sure to take every precaution to avoid hazards from contact with blood or body secretions, if applicable.
- Before use, carefully assess all safety symbols on the product in addition to the warnings in this manual.
- Operating temperature: from 0°C to +40°C.

Storage

- The product must be stored in a closed, dry and clean environment. Avoid direct exposure to sunlight; a maximum of two devices may be stacked in their original packaging and with the pallets in good condition. Stacking is prohibited if these conditions are not met.
- Do not store the product under other more or less heavy materials that may damage the structure of the product.
- Store and transport the product with its original packaging, otherwise the warranty shall be invalidated.
- Storage temperature: 0°C to + 40°C.
- Storage humidity: max 80%.

Maintenance/cleaning

Spencer Italia S.r.l. declines all responsibility for any direct or indirect damage which is the consequence of improper use of the product and spare parts and/or in any

IT
EN
DE
FR
ES

case of any repair carried out by a person other than the Manufacturer, who uses internal and external technicians authorised to do so; moreover, doing so will invalidate the warranty.

- The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, footwear, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.
- Establish a maintenance schedule and periodic inspections, identifying a reference person who meets the basic requirements set forth in the User Manual.
- **The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.**
- Repairs of products must be carried out by Spencer Italia S.r.l., who shall make use of specialised internal or external technicians who, using original spare parts, shall provide quality repair service in strict compliance with the technical specifications indicated by the Manufacturer. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for any direct or indirect damage resulting from improper use of spare parts and/or any repair work carried out by unauthorised parties.
- Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/spare parts and/or accessories in order to carry out all operations without causing alterations or modifications to the product.
- All maintenance activities must be recorded and documented with the relevant technical operation reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

Regulatory requirements:

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

- Promptly and in detail notify Spencer Italia S.r.l. (already in the quotation request phase) about possible fulfilments by the Manufacturer necessary for the compliance of products with specific legal requirements of the territory (including those deriving from regulations and/or regulatory provisions of another nature).
- Act with due care and diligence to help ensure compliance with the general safety requirements of the devices placed on the market, providing end-users with all the information necessary to carry out periodic revisions on the supplied devices, exactly as indicated in the User Manual.
- **Participate in safety checks on products placed on the market**, transmitting information regarding product risks to the Manufacturer as well as to the Competent Authorities for their respective actions.
- Without prejudice to the above, the Distributor or End-User shall assume wider liability related to non-compliance with non-fulfilment of the above-mentioned obligations, with consequent obligation to indemnify and/or hold Spencer Italia S.r.l. harmless from any possible injurious effect.

General warnings

The user must carefully read the following in addition to the general warnings.

- The device is not intended to be used for purposes other than those explicitly stated in this manual.
- Follow the internal procedures and protocols approved by your organisation for product maintenance and disinfection.

6. SPECIFIC WARNINGS

- Spencer Italia S.r.l. cannot be held liable for damage resulting from negligence on the part of operators or from careless or irresponsible use.
-  Do not place any parts of the body near the handling areas of the device – Crushing hazard.
- Operation of the device via foot pedal or external control must be done without interference and without obstructing or otherwise interfering with the handling systems.
- Do not disassemble parts or components of the device other than those expressly indicated in this manual.
- Do not allow unqualified and/or unauthorised personnel to use the product.
- Take the utmost care when positioning the load. An improperly balanced load can fall and cause serious damage.
- Do not sit on the device.
- Do not climb on the device.
- Do not allow third parties to approach the product.
- Always use protective gloves and footwear when using the product.
- Do not use pressurised water jets. Follow the cleaning procedures described in the relevant section of this manual.
- Do not attach devices that may interfere with the normal operation of the stretcher support or hinder its movement.
- Repeated operation of the controls that is inconsistent with normal usage practices may damage the device and impair its proper functioning.
- If the device is equipped with one, always remove the battery during maintenance and cleaning.
- Always comply with the laws relating to safety at work. Spencer Italia S.r.l. cannot be held responsible for damage caused by a failure to comply with these requirements.
- Do not install accessories not foreseen by the manufacturer, as doing so may compromise the safety and functionality of the device.
- Do not use the device if it is damaged or unclear.
- The user must not have any impairments that prevent the correct reading and interpretation of the information contained on the labels of the device as well as in this manual and which could prevent the correct operation of the controls.
- Do not wash or clean the device with water jets or pressurised air.
- Do not use drying machines.
- Check correct functioning of the product before and after each use; if any alterations or failures are detected, restore the safety conditions before the next use.
- Before each use of the device, check its perfect functioning as specified in the user manual. In the event of damage or faults that could affect the correct operation or the safety of the device itself or the operators, the device must be taken out of service immediately and the manufacturer must be contacted immediately.
- If the device is supplied with accessories that have a limited lifespan, these must not be used beyond this period.
- Do not lubricate any parts other than any described in this manual.
- Do not use the device unless it has undergone the maintenance foreseen or required by normal use.
- Only use accessories and spare parts approved by the manufacturer.
- Ensure that the foreseen maintenance has been carried out.
- Do not modify push-button panels, pedals or wiring in any way. Such modifications may compromise product safety.

6.1 OPERATOR REQUIREMENTS

The Jack-E and Power Jack E series trolleys are devices intended for professional use only. Each operator must be trained in their use and maintenance to ensure that optimum operating conditions are maintained. Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

Operators must be able to assess the conditions of the device. They must be able to assess anomalies, communicating any problems to the responsible parties and interrupting use of the product. Operators' skills must be assessed before the definition of roles in use of the product.

7. RESIDUAL RISK

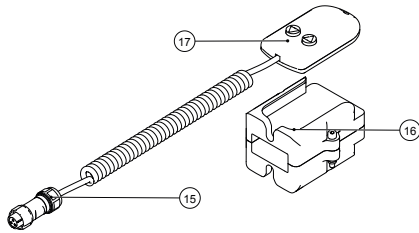
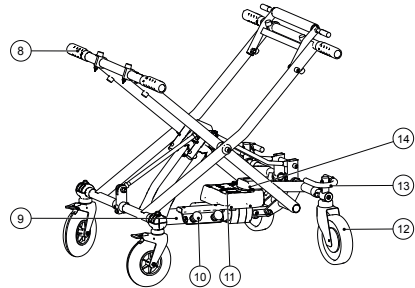
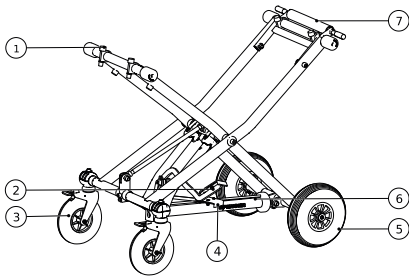
The residual risks listed below have been identified solely with reference to the intended use of the device.

- Placing body parts within the product handling areas can cause crushing/shearing.
- Performing maintenance procedures without first disconnecting the power supply may cause crushing/ shearing.
- Pay attention to the presence of any potential sources of electromagnetic interference, which may interfere with the device under certain circumstances.
- Failure to use appropriate PPE could result in injury from impact and/or crushing.

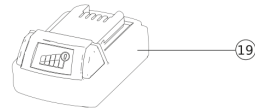
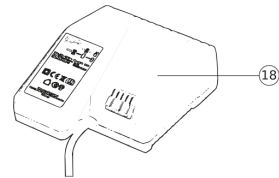
- Unauthorised opening of the protective cover could cause hazards due to contact with live parts.
- Injury to control cables could lead to unwanted machine movements.

8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS

Notes: Spencer Italia S.r.l. reserves the right to make changes to specifications without notice.



Optional control device for Power series only.



N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION
1	Support pad/nail	11	Control unit protective cover
2	Hydraulic pump lifting pedal	12	Swivel wheel for twist system
3	Pivoting wheel with brake	13	Twist system control
4	Lowering pedal	14	Battery
5	Fixed wheels	15	Cable control connector
6	Hydraulic pump	16	Cable control support
7	Opening roller	17	Cable control
8	Telescopic handles	18	Battery charger
9	Electric actuator	19	Battery
10	Foot pedal control		

TECHNICAL DATA :

SPECIFICATIONS	VALUE
Length when lowered	1185 ± 10 mm
Length when raised	1000 ± 10 mm
Height when lowered	375 ± 15 mm
Height when raised	870 ± 15 mm
Width	640 ± 5 mm
Width w/handles	700 ± 5 mm
Width Twist versions	720 ± 5 mm
Load capacity	350 kg
Weight	30 ± 5 kg (Tolerance is related to weight differences between models)
Oil (oil-pressured models only)	Mineral type ISO 6743/4 – Viscosity ISO VG 46
FOR POWER SERIES ONLY	
Battery	2 Ah – 18V - Li-Ion
Battery charging time	~ 60 min
Battery charger	Input 100-240V AC 50/60Hz – Output Operating temperature: -20 to +40% Operating humidity: 20% to 85%

IT

EN

DE

FR

ES

Operating class (Power series only)	S3 (85/340 s)
Auto-off time after inactivity	15 min

Note: Overall dimensions refer to trolley with wheels in direction of travel.

TABLE OF OPERATING CHARACTERISTICS:

	HYDRAULIC LIFTING	ELECTRO-ACTUATED LIFTING	2 PIVOTING WHEELS AND 2 FIXED WHEELS	4 PIVOTING WHEEL WITH BRAKE	4 PIVOTING WHEEL WITH BRAKE AND TWIST SYSTEM	HANDLES
JACK - E	•		•			
JACK-E 4RG	•			•		
JACK-E 4RG TWIST	•				•	
JACK-E LIFTING TROLLEY W/HANDLES	•		•			•
JACK-E 4RG W/HANDLES	•			•		•
JACK-E 4RG TWIST W/HANDLES	•				•	•
POWER JACK-E		•	•			
POWER JACK-E 4RG		•		•		
POWER JACK-E 4RG TWIST		•			•	
POWER JACK-E W/HANDLES		•	•			•
POWER JACK-E 4RG W/HANDLES		•		•		•
POWER JACK-E 4RG TWIST W/HANDLES		•			•	•

The position of the machine's centre of gravity is not indicated as it varies depending on the height position of the machine. Furthermore, in terms of safety, the centre of gravity varies depending on the load placed on the machine. It is therefore essential to assess the stability of the machine in relation to the load applied.

9. INSTALLATION AND COMMISSIONING

9.1 INSTALLATION

The product does not require installation but upon receipt check that:

- Packaging is intact and has protected the device during transportation
- Check that all parts included in the packing list are present
- The device does not show any damage

- **⚠ DO NOT DISASSEMBLE PARTS OR COMPONENTS OF THE DEVICE OTHER THAN THOSE EXPRESSLY INDICATED IN THIS MANUAL.**
- The warranty shall become invalid if tampering and/or any type of operation other than that provided for in this manual were to occur.

9.2 COMMISSIONING

OIL-PRESSURED JACK-E

Before commissioning the device, place it on a flat surface and check that there is no oil leakage.

A. Check that the amount of oil required for proper operation is present.

B. Check the tightness of the fittings/caps.

C. After the first few drives, visually check that no flanges are leaking oil. The movements made must make maximum use of the rod travel.

If the above checks are successful and the product is operating correctly, it can be considered fit for use. If not, please refer to the maintenance and/or fault management section.

POWER JACK - E

The trolleys in the Power series are supplied with a factory pre-charged battery.

However, it is advisable to check the charging status of the battery before commissioning the device. To do this, press the button on the battery itself; the LEDs corresponding to the battery charge level will light up.

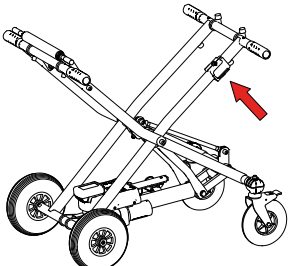
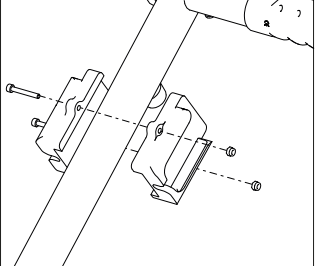
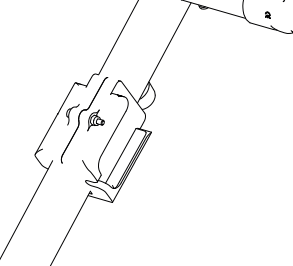
If the battery is charged, place the product on a flat surface and check its functionality as described in the following paragraphs.

If the above checks are successful, the product can be considered fit for use. If not, please refer to the maintenance and/or fault management section.

CABLE CONTROL

If the device was purchased complete with the accessory cable control, this is installed at the factory.

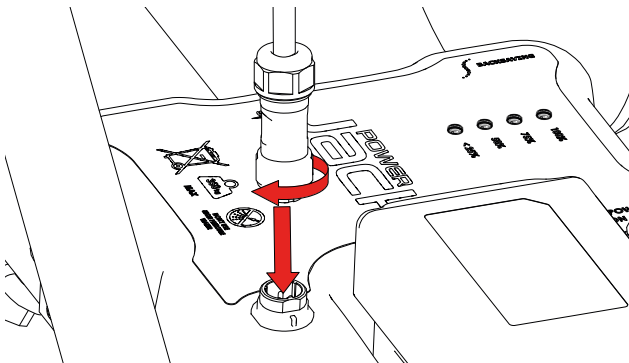
If the accessory was purchased at a later date, proceed upon receipt of the product with installation as described below:

Identify the position for the control unit support, near the end pad on the side opposite the roller	Position the two half-shells just below the end pad and insert the screws and nuts provided.	Tighten the small parts as far as they will go without excessive force.
		

There is a female connector protected by a protective cap above the protective cover of the control unit. Unscrew the protective cap.

Insert the male connector, taking care to insert it without damaging the pins, and screw the locking ring in as far as it will go.

It is now possible to place the control unit in the previously screwed in support.



10. INSTRUCTIONS FOR USE

10.1 START-UP (POWER SERIES ONLY)

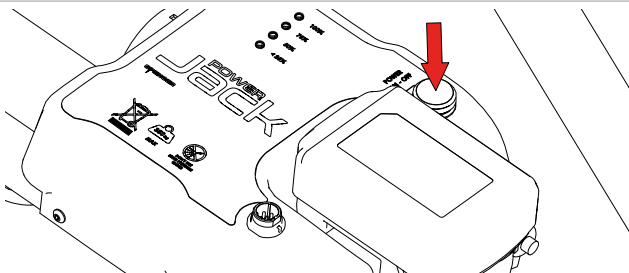
The electro-actuated lifting trolley power button is located on the control unit's protective cover.

To switch on the device, press and hold the power button for about one second, releasing it as soon as the first red LED lights up.

Keeping the button pressed for longer than this will result in the device not being switched on.

At the end of use, switch the device off by pressing the same button briefly.

If the device is not used for the time indicated in the technical data table, it switches itself off to prevent unwanted battery discharge as well as for safety reasons.



10.2 LIFTING AND LOWERING

Warning:

Before lifting/lowering the trolley, ensure that nothing interferes with its movement. No objects or persons besides the operator should have access to the machine.

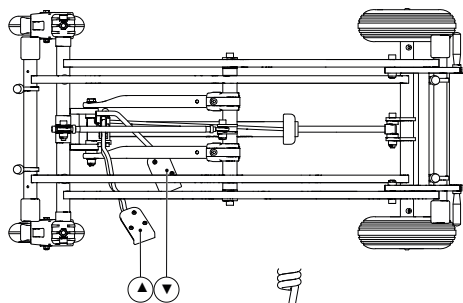


There is a risk of crushing, particularly during lowering.

Hydraulic devices

To lift the trolley, repeatedly press the left pedal (identified in the image opposite by the symbol ▲).

To lower the trolley, press and hold the right pedal (identified in the image opposite by the symbol ▼).



Electro-actuated devices

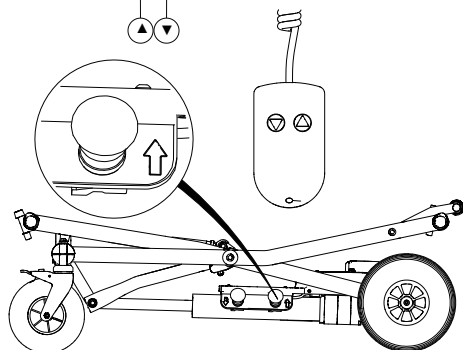
To raise the trolley, press the right foot pedal button (identified by an up arrow on the foot pedal itself).

To lower the trolley, press the left foot pedal button (identified by a down arrow on the foot pedal itself).

If the device is equipped with one, it can also be moved using the optional cable control by pressing the respective buttons (right ▲ button to lift and left ▼ buttons to lower).

Both the foot pedal control and the optional cable control are hold-to-run.

 Movement will be stopped when activation of the button is interrupted. This is a safety system to limit the risk of crushing. Do not attempt to alter it in any way.



IT

EN

DE

FR

ES

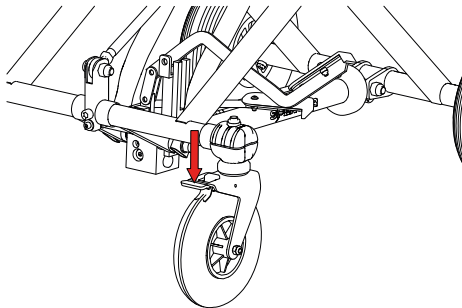
10.3 BRAKES AND TWIST SYSTEM

The trolleys can be equipped with brakes and/or the twist system.

BRAKES

Simple wheels brakes can be operated by simply pressing down on the lever as shown by the arrow in the image opposite.

To release the brake, press the top of the lever or lift the previously pressed lever.



TWIST SYSTEM

The Twist system performs 3 functions controlled by the same control.

Braking:

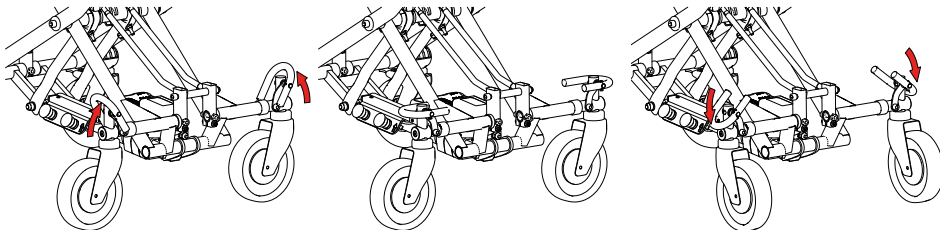
Turn the Twist system control upwards to brake both the rolling and the axle of the wheels on which this system is applied.

Free pivoting:

Place the Twist system control in a horizontal position to pivot the wheels on which the system is applied. When this control is activated, the product becomes 4-wheel pivoting.

Directionality lock:

Turn the Twist system control downwards and bring the wheels in the direction of travel to lock the wheel pivoting in that position. When this control is activated, the product becomes 2-wheel pivoting.



10.4 TELESCOPIC HANDLES

Some trolley versions are equipped with telescopic handles that make handling the trolley easier, particularly when the coffin is placed on it.

To pull out the handles, grasp them one at a time and pull them outwards while keeping the trolley stationary or braked.

Caution: When pulled out, the handles exceed the dimensions of the coffin. Take care not to bump them to avoid injury.

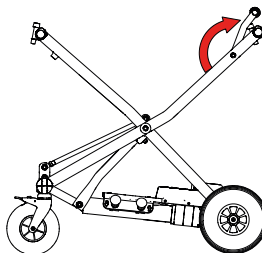
10.5 ROLLER

All trolleys are equipped with a roller that allows for coffin sliding.

To open the roller, grasp its side handles and rotate it to the fully open position. Make sure that the position reached is stable.

Once the roller has been opened and the coffin positioned, move the trolley with the roller in the direction of the niche or surface on which the coffin is to be loaded.

Brake the trolley, then lift the coffin from the opposite side and slide the coffin onto the roller until it fits inside the niche or until the coffin is fully positioned on the destination surface.



10.6 COFFIN RETAINER NAILS/PADS

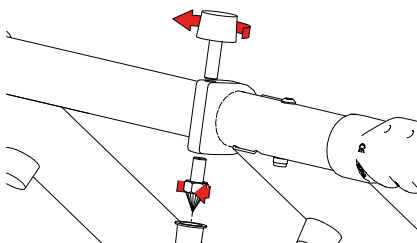
All trolleys are equipped with rubber pads to keep the coffin as still as possible during handling.

If you wish to use nails instead of pads because they are considered more suitable for your application, you can bring these elements into the nail configuration.

To do this, remove the nail protective cap, then unscrew both the pad and the nail.

Reverse the position of the two elements, thus screwing the nail into the upper part and the pad into the lower part.

Replace the protective caps on the nails to avoid risk of injury.



10.7 BATTERY MANAGEMENT (POWER SERIES ONLY)

Electro-actuated lifting trolleys are equipped with a detachable battery.

The charging status of the battery is clearly indicated by the LEDs on the control unit's protective cover, which light up when the device is switched on.

The lighting of the last LED at the bottom, corresponding to a charge level of approximately 25%, identifies low battery conditions.

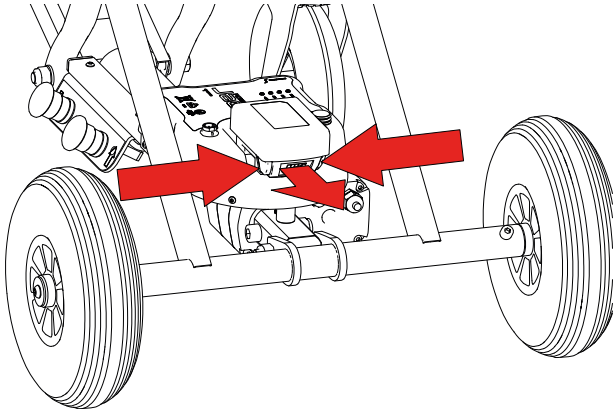
When a battery is discharged, the device can no longer be moved and it is therefore necessary to recharge the battery.

To remove the battery, press and hold the two red tabs on the battery itself, then pull in the direction shown by the arrow.

Once removed, the battery can be recharged using the charger supplied with the device.

Note: The battery and charger are not integral parts of the product and therefore their operation is not described in this manual.

For their safe and proper use, please refer to the respective user manuals inside their respective packaging.



11. MAINTENANCE AND CLEANING

11.1 CLEANING

Failure to carry out the correct cleaning operations could increase the risk of cross-infection due to presence of body fluids and/or residues.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking and cleaning operations.

- Switch off the device (Power series only)
- Isolate it from the power supply by disconnecting the battery (Power series only).
- The external parts of the device can be cleaned using common surface disinfectants.
- Make sure that no solution gets inside the device.
- After checking that the product is completely dry, the battery can be reconnected unless the device is to be stored in a cool, dry place to preserve its performance characteristics.

The use of high-pressure water is prohibited, as this may penetrate into the device and cause component corrosion.

11.2 ROUTINE MAINTENANCE

Establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with device maintenance must ensure the basic requirements envisaged by the manufacturer in the following paragraphs.

All routine and special maintenance activities and all general overhauls must be recorded and documented with the relevant technical intervention reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the device's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

To ensure the traceability of the products and protect maintenance and service procedures on your devices, Spencer has made the ASSTec portal (<http://service.spencer.it/asstec/login.aspx>) available to you. From this site, you can view the data of the products in your possession or placed on the market, monitor and update schedules for periodic checks and view and manage special maintenance.

Routine device maintenance must be carried out by operators with specific qualifications, training and instruction in the use and maintenance of the device. This training must be recorded and kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested. In the absence of such documentation, the relevant bodies will apply any foreseen sanctions.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles and footwear during all checking, maintenance and cleaning operations.

Checks to be carried out before and after each use and at deadline indicated are as follows:

CHECK	PROCEDURE	FREQUENCY
Correct operation of the lifting system	Check that the device is working as expected	Monthly
Wiring conditions	Check that the wiring of the foot pedal control and/or the optional cable control unit is undamaged. If the slightest damage is present, remove the device from service and contact the manufacturer.	Every 3 months
Oil leaks	Check for oil leaks and check the oil level – top it up if the level is low.	Monthly
Correct operation of controls	Check that the device can be moved as intended and that the control systems function properly.	Monthly

- After each use check:
- General functionality of the device
 - Cleanliness of the device (remember that the failure of cleaning may cause the risk of cross infections)
 - No structural parts are deformed or compromised

The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.

Please note that cleaning must be carried out as described in this manual and that functionality must be verified before and after each use. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for improper functioning or damages caused to the patient or user by the use of devices not subject to routine maintenance, invalidating the warranty.

Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/replacement parts and/or accessories to carry out any operation without causing alterations or modifications to the device., we decline all responsibility regarding incorrect operation or any damage caused by the device to the patient or the operator arising from use of devices not repaired by the manufacturer or an authorised centre, invalidating the warranty.

11.3 PERIODIC OVERHAUL

No periodic overhaul is foreseen for the device.

11.4 SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance can only be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer itself.

Only maintenance activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l..
The end user is only authorised to replace parts according to the table in the "Spare Parts" paragraph.

11.5 LIFE SPAN

The device, if used as described in the following instructions, has an average life span of 5 years from the date of purchase.

The life span of the device is 5 years from the date of purchase, extendable following annual reviews for a maximum of another 5 years.

Overhauls must be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer. **In the absence of such annual overhauls, the device must be DISPOSED OF ACCORDING TO THE INFORMATION IN PARAGRAPH 16 AND NOTIFICATION MUST BE GIVEN TO THE MANUFACTURER.**

Spencer Italia S.r.l. will accept no responsibility for incorrect operation or damage caused by the use of devices that have not been overhauled by the Manufacturer or authorised centre, or that have exceeded the maximum allowable life span.

12. TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
When operating the pump, the rod does not move or the pump does not maintain pressure.	Check that the unloading pedal is completely free and not pressed down.	Release the unloading pedal and check that it can move freely.
	Check that there are no oil leaks.	Top-up is possible. Obtain the oil identified in the technical data table, then contact the manufacturer.
The pump is leaking oil.	Damaged seals	Remove the device from service and contact the manufacturer.
	Low battery	Recharge battery.
The device does not move when the buttons on the foot pedal control or cable control are pressed.	Damaged cables	Check the conditions of the respective cables. If it is damaged, remove the device from service and contact the manufacturer.
	Battery low or not inserted correctly.	Check that the battery is inserted correctly and recharge it if low.
The device does not switch on.	Power on not performed correctly	Check that you have followed the procedure described in the manual.
	Faulty battery	Replace battery.

12.1 RETURN FOR REPAIR

In compliance with the new European regulations, Spencer Italia S.r.l. lists some fundamental points in order to preserve the hygiene of equipment and the operators who use it. Spencer Italia S.r.l. trusts that these standards will be respected to be able to guarantee hygiene and health for all people working to achieve quality and well-being. Every device returned to Spencer Italia S.r.l. shall be hygienically checked before repair.

If Spencer Italia S.r.l. judges the device to be unsuitable for repair due to visible signs of external and/or internal contamination, it shall return the device to the client with clearly stated DEVICE NOT REPAIRED enclosing a letter of explanation on the defects found. Spencer Italia S.r.l. shall judge whether the contamination is the cause of malfunctioning or incorrect use.

If the contamination is judged to be the cause of a malfunction, Spencer Italia S.r.l. shall replace the product only if provided with a sales invoice.

Spencer Italia S.r.l. shall not be responsible for accessories that show signs of contamination, therefore it shall provide for their replacement, charging the costs of the material to the customer.

It is MANDATORY to thoroughly disinfect the outer casing using a cloth dampened with denatured alcohol or hypochlorite solutions and the accessories by immersing them in the same disinfectant solutions.

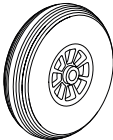
Place in a bag with specified disinfected device and accessories.

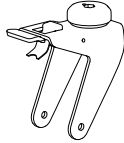
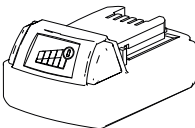
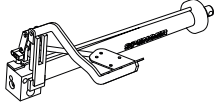
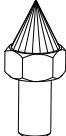
We request that you always specify the defect in order to be able to carry out the repair as quickly as possible. We therefore request that you read the instructions for use carefully to avoid compromising the device through inappropriate use. Please always specify the defect found in order to allow Spencer Italia S.r.l technicians to judge whether the defect falls under the warranty.

13. ACCESSORIES

ZC30103	POWER JACK CABLE CONTROL CONSOLE	ZC30104	POWER JACK-E INTERFACE MODULE
---------	----------------------------------	---------	-------------------------------

14. SPARE PARTS

RIBA017		ZC10113		ST42002	
BLACK WHEEL Ø200 mm WITH BEARING		SOLID BLACK WHEEL Ø250 mm		RUBBER WHEEL W/BRAKE BRACKET	

RIBA023		RIZC007		ZC10101	
	FE CHROME BRACKET W/WHEEL BRAKE Ø200 mm W/HEX		POWER JACK 2.0Ah BATTERY		GALVANISED PUMP WITH FOOT PEDALS FOR JACK
ZC10102		ZC10103		ZC10108	
	COFFIN RETAINER NAIL		BLACK PROTECTIVE CAP M8		ANTI-VIBRATION PAD

15. DISPOSAL

When the device is no longer suitable for use and if it is not contaminated by special agents, it can be disposed of as normal municipal solid waste. Otherwise, follow the regulations in force regarding disposal.



or power models only- WARNINGS FOR THE CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT ACCORDING TO THE EUROPEAN DIRECTIVE 2012/19/EU WEEE:

At the end of its useful life, the product must not be disposed of with municipal waste. It must be taken to special separate waste collection centres set up by the local authorities or returned to the distributor when purchasing a new device of the same type and used for the same functions. Disposing of the product separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from its improper disposal and allows the materials of which it is composed to be recycled in order to obtain significant savings in energy and resources. The symbol on the data label indicates separate collection of electrical and electronic equipment.

Caution: Improper disposal of electrical and electronic equipment could result in penalties
With regard to the disposal of batteries, please refer to the accompanying user manual and the relevant labelling information.

IT

EN

DE

FR

ES

Warning

The information in this manual is subject to change without notice.

Images are included as examples and may vary slightly from the actual device. Spencer Italia S.r.l. assumes no responsibility for any errors contained herein or for any damages, accidents or consequential damages related to the supply, performance or use of this manual.

Spencer products are exported to many countries where the same rules do not always apply. For this reason, there may be differences between what is described herein and the products delivered. Spencer is constantly working on improving all types and models of the products sold. We therefore rely on your understanding if we should reserve the right to make changes to the scope of delivery at any time in terms of form, equipment, set-up and technology.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

All rights reserved. No part of the document may be photocopied, reproduced or translated into another language without prior written consent from Spencer Italia S.r.l.

DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

In compliance with the Directive on Machinery 2006/42/CE, Annex II, part I, section A
In conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte I, sezione A

Manufacturer
Fabbricante

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italy

Name and address of the subject authorized
to hold the technical file
Nome e indirizzo del soggetto autorizzato a
custodire il Fascicolo Tecnico

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italy

Device Group
Dispositivo (FAMIGLIA)

POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK E – CARRELLI ELEVATORE

SN
Matricola

Quantity
Quantità

IT

Spencer Italia s.r.l. declares under its sole responsibility that the above mentioned device is in compliance with:

All relevant provisions of the Directive 2006/42/CEE of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery.

EN

Spencer Italia s.r.l. dichiara sotto la sua sola responsabilità che il dispositivo sopra menzionato, è conforme a:

Tutte le disposizioni pertinenti contenute nella Direttiva Macchine 2006/42/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine.

DE

FR

In compliance with Annex II, Part I, Section A of the Directive 2006/42/CE, the manufacturer points out that this declaration relates exclusively to the machinery described above, in the conditions and the intended use for which it was placed on the market, excluding additional components and/or operations carried out by the end user after the machinery has been placed on the market, without manufacturer's written authorization.

ES

In conformità a quanto indicato nell'Allegato II, parti I, sezione A della Direttiva 2006/42/CE, il fabbricante evidenzia che tale dichiarazione è relativa esclusivamente alla macchina sopra descritta, nello stato e con la destinazione d'uso per la quale è stata immessa sul mercato, escludendosi i componenti eventualmente aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale senza l'autorizzazione del fabbricante.

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

MECHANISCH	ELEKTRISCH BETÄTIGT
JACK-E GABELSTAPLER	POWER JACK-E GABELSTAPLER
JACK-E 4RG GABELSTAPLER	POWER JACK-E 4RG GABELSTAPLER
JACK-E 4RG TWIST GABELSTAPLER	POWER JACK-E 4RG TWIST GABELSTAPLER
JACK-E GABELSTAPLER M/GRIFFE	POWER JACK-E GABELSTAPLER M/GRIFFE
JACK-E 4RG GABELSTAPLER M/GRIFFE	POWER JACK-E 4RG GABELSTAPLER M/GRIFFE
JACK-E 4RG TWIST GABELSTAPLER M/GRIFFE	POWER JACK-E 4RG TWIST GABELSTAPLER M/GRIFFE

2. VERWENDUNGSZWECK

Die Jack-E und Power Jack E Gabelstapler sind hydraulisch und elektrisch betriebene Hebmachines zum Heben und Transportieren von Motorhauben.

3. BEZUGSRICHTLINIEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

BEZUG	TITEL DES DOKUMENTS
Richtl. 2006/42/EG	Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen

4. EINLEITUNG

4.1 GEBRAUCH DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Notfallsanitäter die Informationen zu liefern, die für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und für eine angemessene Wartung des Geräts benötigt werden.

Hinweis: Das Handbuch ist fester Bestandteil des Geräts. Es muss daher für die gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei etwaigem Wechsel des Bestimmungsortes oder des Eigentümers beiliegen. Falls Gebrauchsanweisungen vorliegen, die sich auf ein Produkt beziehen, das von dem gelieferten abweicht, muss sich vor der Anwendung sofort an den Hersteller gewendet werden.

Die Benutzerhandbücher der Produkte von Spencer können von der Internetseite <http://support.spencer.it> heruntergeladen werden, oder man wendet sich an den Hersteller. Ausgenommen sind Artikel, deren Eigenart und vernunftmäßig vorhersehbarer Gebrauch zusätzlich zu den folgenden Warnhinweisen und Hinweisen auf dem Typenschild keine Benutzeranleitung erforderlich machen. Mindestens alle 6 Monate sollten Sie auf der Website nachsehen, ob dieses Benutzerhandbuch aktualisiert wurde.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet, auf dem die Kennzeichnungsdaten der Hersteller, des Produkts, die CE-Kennzeichnung, und die Seriennummer (SN) angegeben ist. Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.

Das Etikett auf dem Gerät enthält die folgenden Informationen:

REF

ZC30101B



POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE

To be used only by trained staff.
Utilizzo solo da parte di personale addestrato.
Para ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado.
Skal bare brukes av kvalifisert personell.
Utilizar solo por personal adestrado.

18V 0.38KW
Peso/Weight 30 Kg



SN



Spencer Italia S.r.l.



Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) Italy

Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist.

IT
EN
DE
FR
ES

4.3 SYMBOLE

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Produkt hergestellt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2006/42/EG		Kontinuierlicher Strom
	Seriennummer		Hinweis zur ordnungsgemäßen Entsorgung gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU
	Produkt-Identifikationscode		Maximal zulässige Belastung
	Losnummer		Keine Druckwasserstrahlen verwenden
	Die Gebrauchsanweisung nachschlagen		Sitzen verboten
	Schutzhandschuhe tragen		Klettern verboten
	Sicherheitsschuhe tragen		Quetschgefahr
			Allgemeine Gefahr

4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST

Spencer Italia S.r.l. garantiert, dass die Produkte für die Dauer von einem **Jahr ab Kaufdatum** ohne Defekte sind.
Für Informationen zur richtigen Auslegung der Anweisungen, des Gebrauchs, Wartung, Installation und Zustellung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Spencer Tel. +39 0521 541111, Fax +39 0521 541222, E-Mail service@spencer.it.
Um den Kundendienstservice zu vereinfachen, bitte immer die Losnummer (LOT) oder Seriennummer (SN) angeben, die auf dem Typenschild auf der Verpackung oder dem Gerät angebracht ist.
Die Garantie- sowie Kundendienstbedingungen sind auf der Internetseite <http://support.spencer.it> einsehbar.
Hinweis: Vermerken und mit diesen Anweisungen aufbewahren: Los- (LOT) oder Seriennummer (SN), falls vorhanden, Ort und Datum des Kaufs, Datum des ersten Gebrauchs, Prüfdatum, Benutzername und Kommentare.

Um die Rückverfolgbarkeit zu sichern und die Wartungs- und Serviceverfahren Ihrer Geräte wahrzunehmen, stellt Ihnen Spencer das Portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) zur Verfügung, über das Sie die Daten Ihrer Produkte oder deren Inverkehrbringung ansehen, die Pläne der regelmäßigen Revisionen überwachen und aktualisieren sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten ablesen und verwalten können.

5. WARNHINWEISE

Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und im ganzen Handbuch deutlich sichtbar gemacht.

Anwenderausbildung

Hinweis: Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von ihnen abweichen.
Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenem und ausgebildetem Personal.

- Nur entsprechend geschultes und qualifiziertes Personal darf den Gabelstapler bedienen. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie jeden Abschnitt dieses Handbuchs sorgfältig lesen.
- Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. steht immer zur Durchführung von Ausbildungskursen zur Verfügung.

Ausbildung Installateur

Das Gerät an sich erfordert keine Installation.
Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind, ist die Sicherheit von Produkt und Bediener gefährdet.

Gebrauchsweise des Produkts

- Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesem Benutzerhandbuch beschrieben abweicht, ist verboten.
- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie im Benutzerhandbuch angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, die die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
 - Im Falle einer Fehlfunktion des Produkts, nehmen Sie das Fahrzeug außer Betrieb.
 - Das Produkt darf nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen), andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfallen die CE-Kennzeichnung (wenn gesetzlich vorgesehen) und die Produktgarantie.
 - Wer die von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte so verändert oder verändern lässt, dass sie nicht mehr dem vorgesehenen Zweck dienen oder nicht mehr die vorge-sehene Leistung erbringen, muss die für das erste Inverkehrbringen geltenden Bedingungen einhalten.
 - Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
 - Prüfen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig alle Sicherheitssymbole auf dem Produkt, zusätzlich zu den Warnhinweisen in diesem Handbuch.
 - Einsatztemperatur: von 0°C bis +40°C.

Lagerung

- Das Produkt muss in einer geschlossenen, trockenen und sauberen Umgebung gelagert werden. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung; es dürfen maximal zwei Geräte in der Originalverpackung und mit gut erhaltenen Paletten gestapelt werden. Das Stapeln ist verboten, wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die seine Struktur beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.

- Lagertemperatur: von 0°C bis +40°C
- Luftfeuchtigkeit bei der Lagerung: max 80%.

Wartung/Reinigung

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schuhe usw. tragen.
- Es ist ein Wartungsprogramm, regelmäßige Überprüfungen festzulegen, indem eine Bezugsperson angegeben wird, die die im Handbuch bestimmten Grundanforderungen erfüllt.
- **Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.**
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkten muss vom Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Fachleute einsetzt, die Originalersatzteile benutzen und eine qualitativ hochwertige Reparatur bieten, die streng den technischen Angaben entspricht, die vom Hersteller vorgegeben werden. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Nur Originalkomponenten/-ersatzteile und / oder -zubehörteile oder solche Teile verwenden, die von Spencer Italia Srl zugelassen sind, damit alle Arbeiten keine Veränderungen am Produkt verursachen.
- Alle Wartungsarbeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.

Regulatorische Anforderungen

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).
- Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem den Endbenutzern alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- **Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts**, indem die Informationen zu den Produktrisiken dem Hersteller sowie den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
- Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.

Allgemeine Warnhinweise

Der Anwender muss aufmerksam neben den allgemeinen auch die nachfolgend aufgeführten Hinweise lesen.

- Das Gerät ist nicht für andere als die in diesem Handbuch ausdrücklich genannten Zwecke bestimmt
- Befolgen Sie die von Ihrer Organisation genehmigten internen Verfahren und Protokolle zur Produktpflege und Desinfektion.

6. SPEZIFISCHE WARNHINWEISE

- Spencer Italia S.r.l. kann für Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf Fahrlässigkeit seitens der Betreiber oder auf unvorsichtigen oder unverantwortlichen Umgang mit dem Gerät zurückzuführen sind.
-  Bringen Sie keine Körperteile in die Nähe der Griffbereiche des Geräts - Quetschgefahr
- Die Bedienung des Geräts über ein Fußpedal oder eine externe Steuerung muss ohne Beeinträchtigung und ohne Behinderung oder anderweitige Beeinträchtigung der Handhabungssysteme erfolgen.
- Demontieren Sie keine Teile oder Komponenten des Geräts, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch aufgeführt sind.
- Erlauben Sie unqualifiziertem und/oder unbefugtem Personal nicht, das Produkt zu benutzen.
- Gehen Sie bei der Positionierung der Ladung mit äußerster Sorgfalt vor. Eine unsachgemäße ausbalancierte Last kann herunterfallen und schwere Schäden verursachen.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät
- Klettern Sie nicht auf das Gerät
- Erlauben Sie Dritten nicht, sich dem Produkt zu nähern
- Tragen Sie bei der Verwendung des Produkts immer Schutzhandschuhe und Schuhwerk
- Keine Druckwasserstrahlen verwenden. Befolgen Sie die im Abschnitt "Reinigung" in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Bringen Sie keine Vorrichtungen an, die den normalen Betrieb der Krankentrage stören oder ihre Bewegung behindern könnten.
- Eine wiederholte Betätigung der Bedienelemente, die nicht den normalen Gebrauchspraktiken entspricht, kann das Gerät beschädigen und seine Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Wenn das Gerät mit einer solchen ausgestattet ist, nehmen Sie die Batterie bei der Wartung und Reinigung immer heraus.
- Halten Sie immer die Gesetze zur Sicherheit am Arbeitsplatz ein. Spencer Italia s.r.l. kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch die Nichteinhaltung dieser Anforderungen entstehen.
- Installieren Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller vorgesehen ist, da dies die Sicherheit und Funktionalität des Geräts beeinträchtigen kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder sich in einem schlecht gereinigten Zustand befindet.
- Der Benutzer darf keine Beeinträchtigungen haben, die das korrekte Lesen und Interpretieren der auf den Etiketten des Geräts sowie in diesem Handbuch enthaltenen Informationen verhindern und die korrekte Bedienung der Bedienelemente verhindern könnten
- Waschen oder reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl oder mit Pressluft.
- Verwenden Sie keine Trocknungsgeräte
- Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch die korrekte Funktion des Produkts. Wenn Sie Veränderungen oder Störungen feststellen, müssen Sie den Sicherheitsstatus vor dem nächsten Gebrauch wiederherstellen.
- Vor jedem Gebrauch des Geräts müssen Sie dessen einwandfreie Funktion gemäß den Angaben in der Bedienungsanleitung überprüfen. Im Falle von Schäden oder Anomalien, die das ordnungsgemäße Funktionieren oder die Sicherheit des Geräts selbst oder des Bedienpersonals beeinträchtigen könnten, muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller unverzüglich kontaktiert werden
- Wenn das Gerät mit Zubehör mit einer begrenzten Lebensdauer geliefert wird, darf dieses nicht über diesen Zeitraum hinaus verwendet werden.
- Schmieren Sie keine anderen Teile als die, die in diesem Handbuch möglicherweise beschrieben sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht die für den normalen Gebrauch erwartete oder erforderliche Wartung erhalten hat.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör und Ersatzteile

IT
EN
DE
FR
ES

- Überprüfen Sie, ob die vorgeschriebene Wartung durchgeführt wurde.
- Verändern Sie die Tasten, Pedale und die Verkabelung in keiner Weise. Solche Änderungen können die Produktsicherheit beeinträchtigen.

6.1 VORAUSSETZUNGEN DER BEDIENER

Die Wagen der Serien Jack-E und Power Jack E sind Geräte, die nur für den professionellen Gebrauch bestimmt sind. Jeder Bediener muss in der Benutzung und Wartung geschult werden, um sicherzustellen, dass optimale Betriebsbedingungen aufrechterhalten werden. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Die Bediener müssen in der Lage sein, die Integrität des Geräts zu beurteilen. Sie müssen in der Lage sein, Anomalien zu bewerten, indem sie Probleme an die verantwortlichen Parteien weitergeben und die Nutzung des Produkts unterbrechen.
Die Fähigkeiten der Bediener müssen bewertet werden, bevor ihre Rolle bei der Verwendung des Produkts festgelegt wird.

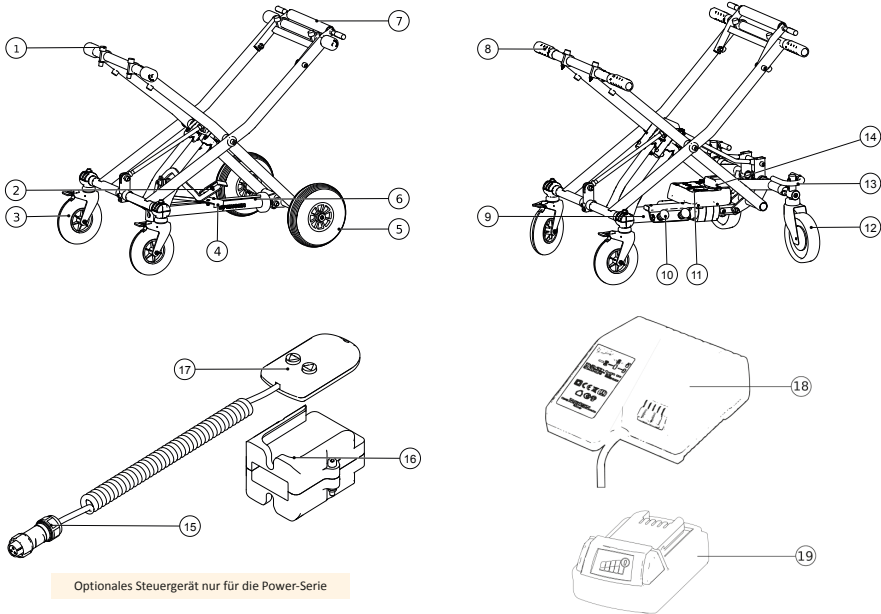
7. RESTRISIKO

Die nachfolgend aufgeführten Restrisiken sind ausschließlich solche, die sich auf den Einsatzzweck des Geräts beziehen.

- Die Positionierung von Körperteilen in den Bereichen, in denen das Produkt gehandhabt wird, kann zu Quetschungen und Schürfungen führen.
- Wenn Sie Wartungsarbeiten durchführen, ohne vorher die Stromzufuhr zu unterbrechen, kann es zu Quetschungen/Scherungen kommen.
- Achten Sie auf das Vorhandensein potenzieller Quellen elektromagnetischer Störungen, die das Gerät unter Umständen beeinträchtigen können.
- Wenn Sie keine geeignete PSA verwenden, kann es zu Verletzungen durch Stöße und/oder Quetschungen kommen.
- Das unbefugte Öffnen der Schutzabdeckung kann zu einer Gefährdung durch Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Eine Verletzung der Steuerschleife kann zu unerwünschten Bewegungen der Maschine führen.

8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen.



N°	BESCHREIBUNG	N°	BESCHREIBUNG
1	Stützkissen/Nagel	11	Schutzabdeckung der Steuereinheit
2	Hydraulikpumpe Hebepedal	12	Schwenkbares Rad für Twist-System
3	Schwenkbares Rad mit Brems	13	Steuerung des Twist-Systems
4	Absenkpedal	14	Batterie
5	Feste Räder	15	Anschluss für Kabelsteuerung
6	Hydraulische Pumpe	16	Halterung für die Kabelsteuerung
7	Offenbare Rolle	17	Kabelsteuerung
8	Teleskopgriffe	18	Ladegerät
9	Elektrischer Stellantrieb	19	Batterie
10	Steuerpedal		

TECHNISCHE DATEN :

SPEZIFIKATIONEN	WERT
Länge gesenkt	1185 ± 10 mm
Länge angehoben	1000 ± 10 mm
Höhe gesenkt	375 ± 15 mm
Höhe angehoben	870 ± 15 mm
Breite	640 ± 5 mm
Breite m/ Griffe	700 ± 5 mm
Breite Twist-Ausführung	720 ± 5 mm
Tragfähigkeit	350 kg
Gewicht	30 ± 5 kg (Die Toleranz bezieht sich auf die Gewichtsunterschiede zwischen den Modellen)
Öl (nur bei hydraulischen Modellen)	Typ Mineral ISO 6743/4 - Viskosität ISO VG 46
NUR FÜR DIE POWER-SERIE	
Batterie	2 Ah – 18V - Li-Ion
Batterie-Ladezeit	~ 60 min
Ladegerät	Eingang 100-240V AC 50/60Hz - Ausgang Betriebstemperatur: -20 bis +40% Luftfeuchtigkeit im Betrieb 20% bis 85%
Betriebsklasse (nur Power-Serie)	53 (85/340 s)
Automatische Abschaltzeit nach Inaktivität	15 min

Hinweis: Die Gesamtabmessungen beziehen sich auf den Wagen mit Rädern in Fahrtrichtung..

TABELLE DER BETRIEBSEIGENSCHAFTEN :

	HYDRAULISCHE HEBUNG	ELEKTROBETRIEBENES HEBEN	2 SCHWENKBARE UND 2 FESTE RÄDER	4 SCHWENKBARE RÄDER MIT BREMSE	4 SCHWENKBARE RÄDER MIT BREMSE UND TWIST-SYSTEM	GRIFFE
JACK - E	•		•			
JACK-E 4RG	•			•		
JACK-E 4RG TWIST	•				•	
JACK-E GABELSTAPLER M/GRIFFE	•		•			•
JACK-E 4RG M/GRIFFE	•			•		•
JACK-E 4RG TWIST M/GRIFFE	•				•	•
POWER JACK-E		•	•			
POWER JACK-E 4RG		•		•		
POWER JACK-E 4RG TWIST		•			•	
POWER JACK-E M/GRIFFE		•	•			•
POWER JACK-E 4RG M/GRIFFE		•		•		•
POWER JACK-E 4RG M/GRIFFE		•			•	•

Die Position des Schwerpunkts der Maschine ist nicht angegeben, da sie je nach Höhenposition der Maschine variiert.
Was die Sicherheit betrifft, so variiert der Schwerpunkt je nach der auf der Maschine lastenden Last.
Es ist daher wichtig, die Stabilität der Maschine in Bezug auf die aufgebrachte Last zu beurteilen.

9. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

9.1 INSTALLATION

Das Produkt muss nicht installiert werden, aber es muss bei Erhalt folgendes überprüft werden:

- Die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war
- Überprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind
- Das Gerät ist in keiner Weise beschädigt
-  DEMONTIEREN SIE KEINE TEILE ODER KOMPONENTEN DES GERÄTS, DIE NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM HANDBUCH AUFGEFÜHRT SIND.
- Wird eine Manipulation und/oder eine andere als die in diesem Handbuch vorgesehene Art der Bedienung festgestellt, erlischt die Garantie.

9.2 INBETRIEBNAHME

ÖLDYNAMISCHE JACK-E

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, stellen Sie es auf eine ebene Fläche und überprüfen Sie, dass kein Öl ausläuft.

- Prüfen Sie, ob die für den ordnungsgemäßen Betrieb erforderliche Ölmenge vorhanden ist
- Prüfen Sie die Dichtigkeit der Anschlüsse/Verschlüsse
- Prüfen Sie nach den ersten Fahrten visuell, dass alle Flansche kein Öl verlieren. Die ausgeführten Bewegungen müssen den Hub des Stiels maximal ausnützen.

Wenn die oben genannten Prüfungen erfolgreich verlaufen sind und das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, kann es als gebrauchstauglich betrachtet werden. Falls nicht, lesen Sie bitte den Abschnitt Wartung und/oder Fehlermanagement.

POWER JACK – E

Die Wagen der Power-Serie werden mit einer werkseitig vorgeladenen Batterie geliefert.

Es ist jedoch ratsam, den Ladezustand der Batterie vor der Inbetriebnahme des Geräts zu überprüfen. Drücken Sie dazu die Taste auf der Batterie selbst; die LEDs, die dem Ladezustand der Batterie entsprechen, leuchten auf.

Wenn die Batterie aufgeladen ist, legen Sie das Produkt auf eine ebene Fläche und überprüfen Sie seine Funktionsfähigkeit wie in den folgenden Abschnitten beschrieben.

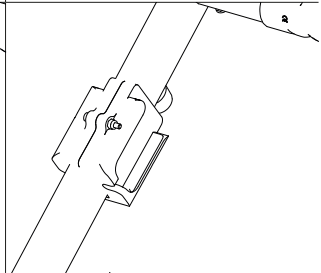
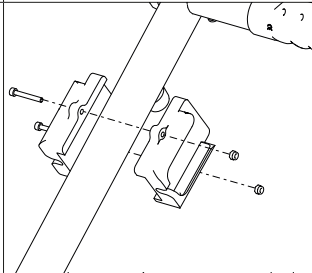
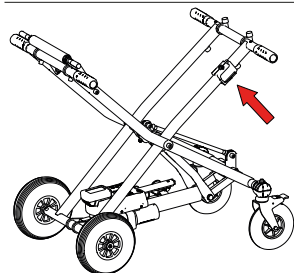
Wenn die Prüfungen erfolgreich verlaufen, kann das Produkt als geeignet für die Verwendung angesehen werden. Falls nicht, lesen Sie bitte den Abschnitt Wartung und/oder Fehlermanagement.

KABELSTEUERUNG

Wenn Sie das Gerät mit dem Zubehör Kabelsteuerung gekauft haben, ist dieses bereits werkseitig installiert.

Wenn Sie das Zubehör zu einem späteren Zeitpunkt erworben haben, fahren Sie nach Erhalt des Produkts mit der Installation wie unten beschrieben fort:

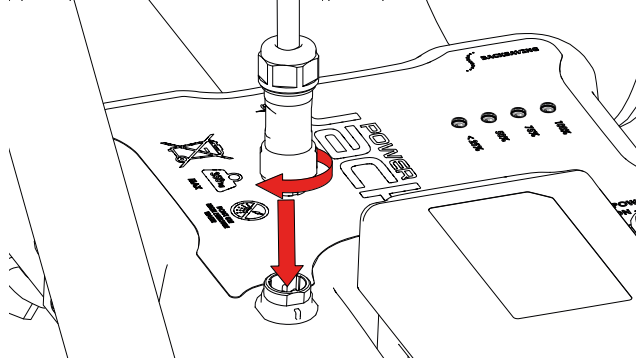
Bestimmen Sie die Position für die Halterung des Steuergeräts in der Nähe des Endpuffers auf der der Rolle gegenüberliegenden Seite	Positionieren Sie die beiden Halbschalen direkt unter dem Endpuffer und setzen Sie die mitgelieferten Schrauben und Muttern ein	Ziehen Sie die Kleinteile ohne übermäßigen Kraftaufwand bis zum Anschlag an.
---	---	--



Oberhalb der Schutzabdeckung der Steuereinheit befindet sich eine Buchse, die durch eine Schutzkappe geschützt ist. Schrauben Sie die Schutzkappe ab.

Stecken Sie den Stecker ein, ohne die Stifte zu beschädigen, und schrauben Sie die Ringmutter bis zum Anschlag ein.

Jetzt können Sie die Steuereinheit in die zuvor eingeschraubte Halterung einsetzen.



10. GEBRAUCHSANWEISUNG

10.1 EINSCHALTEN (NUR POWER SERIE)

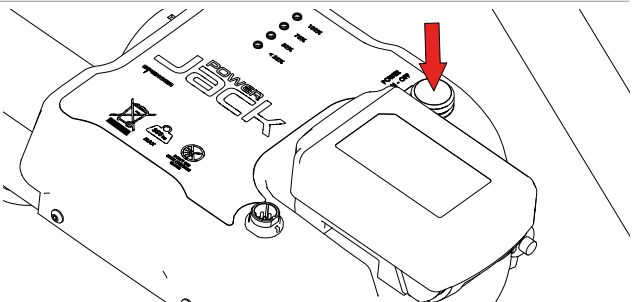
Die Einschalttaste der elektrobetriebenen Gabelstapler befindet sich auf der Schutzabdeckung der Steuereinheit.

Um das Gerät einzuschalten, halten Sie die Einschalttaste etwa eine Sekunde lang gedrückt und lassen sie los, sobald die erste rote LED aufleuchtet.

Wenn Sie die Taste länger gedrückt halten, lässt sich das Gerät nicht einschalten.

Schalten Sie das Gerät am Ende der Nutzung aus, indem Sie kurz auf dieselbe Taste drücken.

Wenn das Gerät für die in der Tabelle mit den technischen Daten angegebene Zeit nicht benutzt wird, schaltet es sich selbst ab, um ein ungewolltes Entladen der Batterie zu verhindern, sowie aus Sicherheitsgründen.



10.2 ANHEBEN UND SENKEN



Warnhinweis:

Vergewissern Sie sich vor dem Anheben/Absenken des Wagens, dass nichts die Bewegung des Wagens behindert; andere Gegenstände und Personen als der Bediener dürfen keinen Zugang zur Maschine haben.

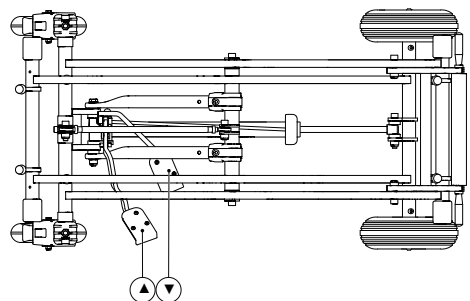


Es besteht die Gefahr von Quetschungen, insbesondere während der Absenkenphase.

Hydraulische Geräte

Um den Wagen anzuheben, betätigen Sie wiederholt das linke Pedal (gekennzeichnet durch das Symbol ▲ in der nebenstehenden Abbildung.).

Um den Wagen abzusenken, drücken und halten Sie das rechte Pedal (gekennzeichnet durch das Symbol ▼ in der nebenstehenden Abbildung.).



Elektrobetätigte Geräte

Um den Wagen anzuheben, drücken Sie die rechte Pedaltaste (gekennzeichnet durch einen Pfeil nach oben auf dem Pedal)

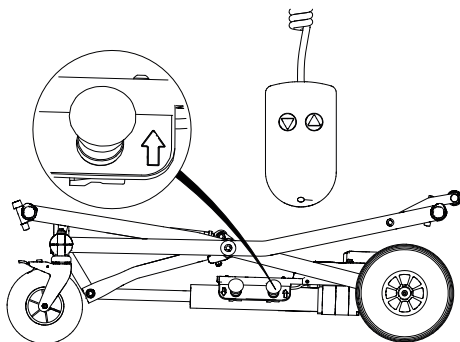
Um den Wagen abzusenken, drücken Sie die linke Pedaltaste (gekennzeichnet durch einen Pfeil nach unten auf der Pedal).

Wenn das Gerät mit einer solchen ausgestattet ist, kann es auch mit der optionalen Kabelsteuerung bewegt werden, indem Sie die entsprechenden Tasten drücken (rechte ▲-Taste zum Anheben und linke ▼-Tasten zum Absenken).

Sowohl die Fußsteuerung als auch die optionale Kabelsteuerung sind druckgesteuert.



Wenn Sie die Betätigung der jeweiligen Taste beenden, wird auch die Bewegung gestoppt. Dies ist ein Sicherheitssystem zur Begrenzung des Quetschrisikos. Versuchen Sie nicht, es in irgendeiner Weise zu verändern.



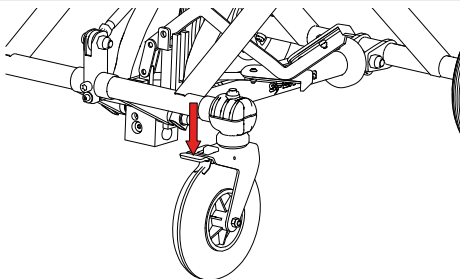
10.3 BREMSEN UND TWIST-SYSTEM

Die Wagen können mit Bremsen und/oder dem Twist-System ausgestattet werden.

BREMSEN

Die Bremse der einfachen Räder lässt sich durch einfaches Herunterdrücken des Hebels betätigen, wie der Pfeil in der nebenstehenden Abbildung zeigt.

Um die Bremse zu lösen, drücken Sie den oberen Teil des Hebels oder heben Sie den zuvor gedrückten Hebel an.



TWIST-SYSTEM

Das Twist-System führt 3 Funktionen aus, die von der gleichen Steuerung kontrolliert werden.

Bremsen:

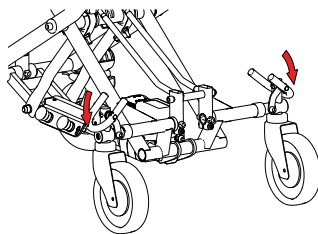
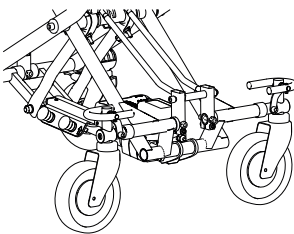
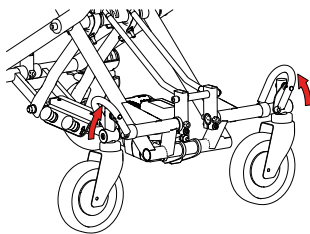
Wenn Sie den Regler des Twist-Systems nach oben drehen, werden sowohl das Rollen als auch die Achse der Räder gebremst, auf die dieses System angewendet wird.

Frei schwenkbar:

Wenn Sie die Steuerung des Twist-Systems in eine horizontale Position bringen, werden die Räder, an denen ein solches System angebracht ist, drehbar. Wenn diese Steuerung aktiviert ist, wird das Produkt 4-Rad-schwenkbar.

Richtungssperre:

Indem Sie die Steuerung des Twist-Systems nach unten drehen und die Räder in Fahrtrichtung bringen, wird das Schwenken der Räder in dieser Position arretiert. Wenn diese Steuerung aktiviert ist, wird das Produkt 2-Rad-schwenkbar.



10.4 TELESKOPGRIFFE

Einige Wagenversionen sind mit Teleskopgriffen ausgestattet, welche die Handhabung des Wagens erleichtern, insbesondere wenn die Kiste darauf gestellt wird.

Um die Griffe zu entfernen, greifen Sie einen nach dem anderen und ziehen Sie sie nach außen, während Sie den Wagen festhalten oder bremsen.

Achtung: Die herausgezogenen Griffe sind größer als die Abmessungen der Kiste. Achten Sie darauf, sie nicht zu stoßen, um Verletzungen zu vermeiden.

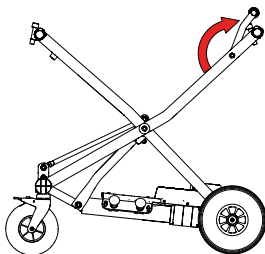
10.5 ROLLE

Alle Wagen sind mit einer Rolle ausgestattet, auf der die Kiste gleiten kann.

Um die Rolle zu öffnen, fassen Sie sie an den seitlichen Griffen und drehen Sie sie in die vollständig geöffnete Position. Sicherstellen, dass die erreichte Position stabil ist.

Nachdem Sie die Rolle geöffnet und die Kiste positioniert haben, bewegen Sie den Wagen mit der Rolle in Richtung der Nische oder Fläche, auf die die Kiste geladen werden soll.

Bremsen Sie den Wagen, heben Sie dann die Kiste von der gegenüberliegenden Seite an und schieben Sie die Kiste auf die Rolle, bis sie in die Nische passt oder bis die Kiste vollständig auf der Zielfläche steht.



IT

EN

DE

FR

ES

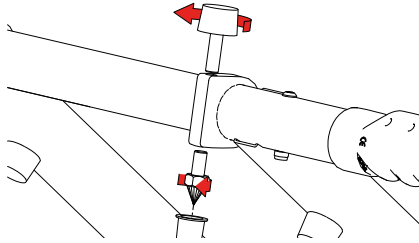
10.6 KISTENHALTERUNG NÄGEL/PADS

Alle Wagen sind mit Gummipads ausgestattet, um die Kiste während der Handhabung so ruhig wie möglich zu halten.

Sollten Sie Nägel anstelle von Puffern verwenden wollen, weil Sie diese für Ihre Anwendung für geeigneter halten, können Sie diese Elemente in die Nagelkonfiguration einbringen.

Entfernen Sie dazu die Nagelschutzkappe und schrauben Sie dann sowohl den Lehrdorn als auch den Nagel ab. Drehen Sie die beiden Elemente um und schrauben Sie so den Nagel in den oberen Teil und das Kissen in den unteren Teil.

Setzen Sie die Schutzkappen wieder auf die Nägel, um eine Verletzungsgefahr zu vermeiden.



10.7 BATTERIEVERWALTUNG (NUR POWER SERIE)

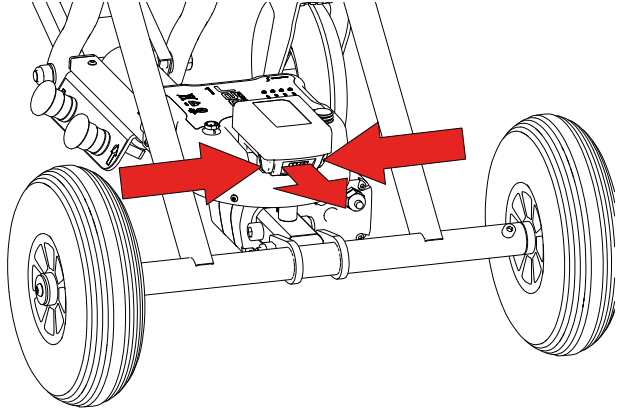
Elektrisch angetriebene Gabelstapler sind mit einer abnehmbaren Batterie ausgestattet.

Der Ladezustand der Batterie wird durch die LEDs auf der Schutzabdeckung der Steuereinheit deutlich angezeigt, die beim Einschalten des Geräts aufleuchten. Das Aufleuchten der letzten LED am unteren Rand, die einem Ladezustand von ca. 25% entspricht, zeigt an, dass die Batterie schwach ist.

Bei einer entladenen Batterie kann das Gerät nicht mehr bewegt werden und es ist daher notwendig, die Batterie aufzuladen.

Um die Batterie zu entfernen, drücken Sie auf die beiden roten Laschen an der Batterie und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus.

Wenn Sie die Batterie herausgenommen haben, kann sie mit dem mitgelieferten Ladegerät wieder aufgeladen werden.



Hinweis: Batterie und Batterieladegerät sind keine festen Bestandteile des Produkts und werden daher in diesem Handbuch nicht beschrieben.

Für die sichere und ordnungsgemäße Verwendung lesen Sie bitte die entsprechenden Bedienungsanleitungen in den jeweiligen Verpackungen.

11. WARTUNG UND REINIGUNG

11.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückständen.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

- Schalten Sie das Gerät aus (nur Power-Serie)
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie die Batterie abklemmen (nur Power-Serie).
- Die äußeren Teile des Geräts können mit üblichen Flächendesinfektionsmitteln gereinigt werden.
- Achten Sie darauf, dass keine Lösung in das Innere des Geräts gelangt.
- Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass das Produkt vollständig trocken ist, können Sie den Akku wieder anschließen, es sei denn, das Gerät soll an einem kühlen, trockenen Ort gelagert werden, um seine Leistungsmerkmale zu erhalten.

Die Verwendung von Hochdruckwasser ist verboten, da dieses in das Gerät eindringen und Korrosion der Komponenten verursachen kann.

11.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen erfüllen, die vom Hersteller in den folgenden Absätzen vorgesehen sind.

Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Um die Rückverfolgbarkeit zu sichern und die Wartungs- und Serviceverfahren Ihrer Geräte wahrzunehmen, stellt Ihnen Spencer das Portal ASSTEC <http://service.spencer.it/asstec/login.aspx>, zur Verfügung, über das Sie die Daten Ihrer Produkte oder deren Inverkehrbringung ansehen, die Pläne der regelmäßigen Revisionen überwachen und aktualisieren sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten ablesen und verwalten können.

Die ordnungsgemäße Wartung des Geräts muss von Anwendern mit spezieller Qualifikation, Schulung und Unterweisung in der Verwendung und Wartung des Geräts durchgeführt werden. Diese Schulung muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts registriert und aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schuhe usw. tragen.



Die Kontrollen, die vor und nach jeder Inbetriebnahme bzw. zum genannten Termin durchzuführen sind, sind:

KONTROLLE	VERFAHREN	HÄUFIGKEIT
Korrekte Funktionsweise des Hebeseystems	Prüfen Sie, ob das Gerät wie vorgesehen funktioniert	Jeden Monat
Integrität der Verkabelung	Prüfen Sie, ob die Verkabelung des Fußschalters und/oder der optionalen Kabelsteuerung unbeschädigt ist. Bei der geringsten Beschädigung nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an den Hersteller.	Alle 3 Monate
Ölleckagen	Prüfen Sie auf Öllecks und kontrollieren Sie den Ölstand - wenn der Stand niedrig ist, füllen Sie Öl nach	Jeden Monat
Korrekte Funktionsweise der Bedienelemente	Prüfen Sie, ob sich das Gerät wie vorgesehen bewegen lässt und ob die Bedienelemente ordnungsgemäß funktionieren.	Jeden Monat

Prüfen Sie nach jedem Gebrauch:

- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Reinigungszustand des Geräts (zur Erinnerung: wird das Gerät nicht gereinigt, kann dies zur Kreuzinfektionen führen)
- Keine strukturellen Teile sind deformiert oder beeinträchtigt

Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.

Es muss bedacht werden, dass die in dieser Anleitung beschriebene Reinigung und die Funktionsprüfung vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen ist. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden ab, die dem Patienten oder Anwender durch die Verwendung von Geräten entstehen, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt.

Verwenden Sie nur Originalkomponenten/Ersatzteile und/oder Zubehörteile oder solche, die von Spencer Italia S.r.l. genehmigt wurden, um jeden Vorgang ohne Änderungen oder Modifikationen am Gerät durchzuführen. Andernfalls lehnen wir jede Verantwortung für Fehlbedienungen oder Schäden ab, die dem Patienten oder dem Bediener durch das Gerät entstehen und auf die Verwendung von Geräten zurückzuführen sind, die nicht vom Hersteller oder einem autorisierten Zentrum repariert wurden, wodurch die Garantie erlischt.

11.3 REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUNG

Für das Gerät ist keine regelmäßige Überholung vorgesehen.

11.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden. Der Endverbraucher ist nur berechtigt, Ersatzteile gemäß der Tabelle im Abschnitt "Ersatzteile" auszutauschen.

11.5 LEBENSDAUER

Das Gerät hat, wenn es nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt wird, eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum.

Die Lebensdauer des Geräts beträgt 5 Jahre ab dem Kaufdatum, die durch jährliche Inspektionen um maximal weitere 5 Jahre verlängert werden kann. Die Revisionen dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind. **Werden diese Revisionen nicht durchgeführt, muss das Gerät GEMÄSS DEN ANGABEN IN ABSATZ 16 ENTSORGT WERDEN UND DIES MUSS DEM HERSTELLER MITGETEILT WERDEN.** Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht vom Hersteller oder dem zugelassenen Kundendienstzentrum revidiert wurde, oder das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

12. TABELLE ZUR STÖRUNGSVERWALTUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Beim Betrieb der Pumpe bewegt sich der Schaft nicht oder die Pumpe hält den Druck nicht aufrecht	Prüfen Sie, ob das Auslasspedal völlig frei ist und nicht gedrückt wird.	Lassen Sie das Auslasspedal los und prüfen Sie, ob es sich frei bewegen lässt.
	Prüfen Sie, ob es keine Ölleckagen gibt	Eine Nachfüllung ist möglich. Besorgen Sie sich das in der Tabelle mit den technischen Daten angegebene Öl und wenden Sie sich dann an den Hersteller.
Aus der Pumpe tritt Öl aus	Beschädigte Dichtungen	Das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Hersteller benachrichtigen.
	Schwache Batterie	Batterie aufladen
Durch Drücken der Tasten auf dem Fußschalter oder der Kabelsteuerung lässt sich das Gerät nicht bewegen	Beschädigte Kabel	Überprüfen Sie die Unversehrtheit der jeweiligen Kabel. Im Falle einer Beschädigung, das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Hersteller benachrichtigen
	Batterie entladen oder falsch eingesetzt	Prüfen Sie, ob die Batterie richtig eingelegt ist und laden Sie sie auf, falls sie leer ist.
Gerät lässt sich nicht einschalten	Einschalten nicht korrekt durchgeführt	Überprüfen Sie, ob Sie die im Handbuch beschriebene Vorgehensweise befolgt haben
	Defekte Batterie	Batterie austauschen

12.1 MODALITÄTEN DER RÜCKGABE ZUR REPARATUR

In Übereinstimmung mit den neuen europäischen Vorschriften führt Spencer Italia S.r.l. einige grundlegende Punkte auf, um die Hygiene der Geräte und der Bediener, die sie benutzen, zu gewährleisten. Spencer Italia S.r.l. vertraut auf die Einhaltung dieser Normen, um allen Personen, die für Qualität und Wohlbefinden arbeiten, Hygiene und Gesundheit garantieren zu können.

Jedes Gerät, das an Spencer Italia S.r.l. zurückgeschickt wird, muss vor der Reparatur hygienisch überprüft werden.

Wenn Spencer Italia S.r.l. das Gerät aufgrund sichtbarer Anzeichen äußerer und/oder innerer Verschmutzung als nicht reparaturfähig erachtet, sendet sie das Gerät mit dem deutlichen Vermerk GERÄT NICHT REPARIERT an den Kunden zurück und fügt ein Erklärungsschreiben zu den festgestellten Mängeln bei. Spencer Italia S.r.l. beurteilt, ob die Verunreinigung die Ursache für eine Fehlfunktion oder eine falsche Verwendung ist.

Wenn die Verunreinigung als Ursache für eine Fehlfunktion angesehen wird, ersetzt Spencer Italia S.r.l. das Produkt nur gegen Vorlage einer Rechnung.

Spencer Italia S.r.l. haftet nicht für Zubehör, das Anzeichen von Verunreinigungen aufweist, und sorgt daher für den Ersatz desselben, wobei die Materialkosten dem Kunden in Rechnung gestellt werden.

IT

EN

DE

FR

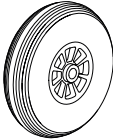
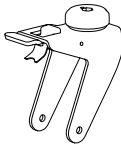
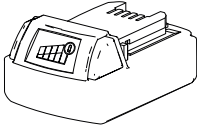
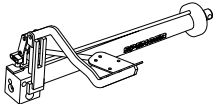
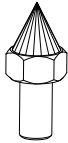
ES

Es ist PFLICHT, das äußere Gehäuse mit einem mit Brennspritus oder Hypochloritlösungen befeuchteten Tuch und das Zubehör durch Eintauchen in dieselben Desinfektionslösungen sorgfältig zu desinfizieren.
Legen Sie das desinfizierte Gerät und Zubehör in einen Beutel.
Wir bitten Sie, immer den Defekt anzugeben, damit wir die Reparatur so schnell wie möglich durchführen können. Wir bitten Sie daher, die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen, um eine Beeinträchtigung des Geräts durch unsachgemäßen Gebrauch zu vermeiden. Wir bitten Sie, immer den festgestellten Mangel anzugeben, damit die Techniker von Spencer Italia S.r.l. beurteilen können, ob der Mangel unter die Garantie fällt.

13. ZUBEHÖR

ZC30103	KONSOLE KABELSTEUERUNG POWER JACK	ZC30104	SCHNITTSTELLENMODUL POWER JACK-E
---------	-----------------------------------	---------	----------------------------------

14. ERSATZTEILE

RIBA017		ZC10113		ST42002	
SCHWARZES RAD Ø200 mm MIT LAGER		SCHWARZES VOLLRAD Ø250 mm		GUMMIRAD MIT BREMSE	
RIBA023		RIZC007		ZC10101	
CHROM FE HALTERUNG MIT BREMSRAD Ø200 mm MIT SECHSKANT		POWER JACK BATTERIE 2.0Ah		VERZINKTE PUMPE MIT FUSSPEDALEN FÜR JACK	
ZC10102		ZC10103		ZC10108	
GEHÄUSE-HALTESTIFT		SCHWARZE MSCHUTZKAPPE M8		VIBRATIONS DÄMPFENDES PAD	

15. ENTSORGUNG

Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden kann und nicht durch spezielle Stoffe kontaminiert ist, kann es als normaler Hausmüll entsorgt werden, andernfalls sind die geltenden Entsorgungsvorschriften zu beachten.



Nur für Modelle mit Stromanschluss- WARNHINWEISE FÜR DIE RICHTIGE ENTSORGUNG DES PRODUKTS GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2012/19/EU WEEE:

Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie können es bei den von den städtischen Behörden eingerichteten Sondermüllsammelstellen abgeben oder beim Kauf eines neuen Geräts desselben Typs, das für dieselben Funktionen verwendet wird, an den Händler zurückgeben. Die getrennte Entsorgung des Produkts vermeidet mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die sich aus einer unsachgemäßen Entsorgung ergeben, und ermöglicht die Rückgewinnung der Materialien, aus denen es besteht, um erhebliche Einsparungen an Energie und Ressourcen zu erzielen. Das Symbol auf dem Datenetikett weist auf die getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten hin.

Achtung: Die unsachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten kann Strafen nach sich ziehen.
Bezüglich der Entsorgung von Batterien lesen Sie bitte die mit den Batterien gelieferte Bedienungsanleitung und die entsprechenden Informationen auf dem Etikett.

Hinweis

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Die Bilder sind Beispiele und können geringfügig von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen. Spencer Italia S.r.l. haftet nicht für etwaige Fehler und Schäden, Unfälle oder Folgeerscheinungen im Zusammenhang mit der Bereitstellung, den Leistungen oder der Verwendung dieses Handbuchs. Die Produkte von Spencer werden in viele Länder exportiert, in denen nicht immer die gleichen Regeln gelten. Daher kann es zu Unterschieden zwischen den hier beschriebenen und den zugelieferten Produkten kommen. Spencer ist stets bemüht, alle Arten und Modelle der verkauften Produkte zu verbessern. Wir bitten daher um Ihr Verständnis, dass wir uns das Recht vorbehalten, jederzeit Änderungen des Lieferumfangs in Form, Ausrüstung, Ausstattung und Technik gegenüber den hier vereinbarten Angaben vorzunehmen.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFIRMITÄTSERKLÄRUNG

In compliance with the Directive on Machinery 2006/42/CE, Annex II, part I, section A
In Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil I, Abschnitt A

Manufacturer
Hersteller

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale Nr. 12 – 43038 Sala Baganza (PR) –
Italien

Name and address of the subject authorized
to hold the technical file
Name und Anschrift der Person, die zur
Führung des technischen Dossiers befugt ist

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale Nr. 12 – 43038 Sala Baganza (PR) –
Italien

Device Group
Vorrichtung (FAMILIE)

POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK-E - GABELSTAPLER

SN
Seriennummer

Quantity
Menge

Spencer Italia s.r.l. declares under its sole responsibility that the above mentioned device is in compliance with:

All relevant provisions of the Directive 2006/42/CEE of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery.

Spencer Italia s.r.l. erklärt unter seiner alleinigen Verantwortung, dass das oben genannte Gerät den folgenden Bestimmungen entspricht:

Alle einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen.

In compliance with Annex II, Part I, Section A of the Directive 2006/42/CE, the manufacturer points out that this declaration relates exclusively to the machinery described above, in the conditions and the intended use for which it was placed on the market, excluding additional components and/or operations carried out by the end user after the machinery has been placed on the market, without manufacturer's written authorization.

Gemäß Anhang II, Teil I, Abschnitt A der Richtlinie 2006/42/EG weist der Hersteller darauf hin, dass sich diese Erklärung ausschließlich auf die oben beschriebene Maschine bezieht, und zwar in dem Zustand und mit dem Verwendungszweck, für den sie in Verkehr gebracht wurde, unter Ausschluss von Bauteilen, die möglicherweise nachträglich vom Endnutzer ohne Genehmigung des Herstellers hinzugefügt wurden und/oder von ihm durchgeführten Arbeiten.

IT

EN

DE

FR

ES

1. MODÈLES

Les modèles de base reportés ci-dessous peuvent être sujets à des améliorations ou des modifications sans préavis.

MÉCANIQUES	ÉLECTROHYDRAULIQUES
JACK-E CHARIOT ÉLÉVATEUR	POWER JACK-E CHARIOT ÉLÉVATEUR
JACK-E 4RG CHARIOT ÉLÉVATEUR	POWER JACK-E 4RG CHARIOT ÉLÉVATEUR
JACK-E 4RG TWIST CHARIOT ÉLÉVATEUR	POWER JACK-E 4RG TWIST CHARIOT ÉLÉVATEUR
JACK-E CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES	POWER JACK-E CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES
JACK-E 4RG CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES	POWER JACK-E 4RG CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES
JACK-E 4RG TWIST CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES	POWER JACK-E 4RG TWIST CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES

2. UTILISATION

Les chariots élévateurs Jack-E et Power Jack E, sont des dispositifs de levage respectivement à actionnement hydraulique et électrohydraulique destinés au levage et à la manutention de cerceaux.

3. STANDARD DE RÉFÉRENCE

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

RÉFÉRENCE	TITRE DU DOCUMENT
Dir. 2006/42/CE	Directive 2006/42/ce du parlement européen et du conseil du 17 mai 2006 relative aux machines

4. INTRODUCTION

4.1 UTILISATION DU MANUEL

Le présent manuel a pour but de fournir à l'opérateur sanitaire les informations nécessaires pour une utilisation sécurisée et appropriée et pour un entretien adéquat du dispositif.

Remarque: le manuel fait partie intégrante du dispositif; il doit donc être conservé pendant toute la durée de vie du dispositif et devra l'accompagner lors d'éventuels changements de destination ou de propriété. Si des instructions d'utilisation relatives à un autre produit devaient être présente, différent de celui reçu, contacter immédiatement le fabricant avec de l'utiliser.

Les manuels d'utilisation des produits Spencer, peuvent être téléchargés depuis le site <http://support.spencer.it> ou en contactant le fabricant. À l'exception des articles dont le caractère essentiel et une utilisation raisonnable et prévisible sont tels de ne pas rendre nécessaire la rédaction d'instructions, en plus des avertissements suivants et des indications présentes sur l'étiquette.

Au moins tous les 6 mois, il est nécessaire de consulter le site internet pour vérifier la disponibilité des mises à jour de ce manuel d'utilisation.

Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien.

4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF

Chaque dispositif est équipé d'une étiquette, placée sur le dispositif et/ou sur l'emballage, sur laquelle sont présentes les données d'identification du fabricant, le produit, le marquage CE, le numéro de série (SN). Cette dernière ne doit jamais être retirée ou couverte. L'étiquette sur le dispositif indique les informations suivantes :

REF **ZC30101B**



POWER JACK-E 4RG CARRELLO ELEVATORE

To be used only by trained staff.
Utilizzo solo da parte di personale addestrato.
Para ser utilizado apenas por pessoal devidamente formado.
Skali bare brukes av kvalifisert personell.
Utilizar solo por personal adiestrado.

18V 0.38KW
Peso/Weight 30 Kg



SN



Spencer Italia S.r.l.



Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) Italy

En cas d'endommagement ou de retrait, demander un duplicata au fabricant, sous peine de voir la validité de la garantie diminuée ou garantie, puisque le dispositif ne pourra plus être tracé.

4.3 SYMBOLES

Symbole	Sens	Symbole	Sens
	Produit fabriqué conformément à la directive 2006/42/EC		Courant continu
	Numéro de série		Mise en garde pour une élimination correcte conforme à la directive européenne 2012/19/UE
	Code d'identification du produit		Charge maximale autorisée
	Numéro de lot		Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression
	Consulter les instructions d'utilisation		Interdiction de s'asseoir
	Porter des gants de protection		Interdiction de monter
	Porter des chaussures de sécurité		Danger écrasement
			Danger général

4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE

Spencer Italia S.r.l. garantit que ses produits sont sans défaut pendant une période d'un an à partir de la date de l'achat.

Pour toute information relative à l'interprétation correcte des instructions, à l'utilisation, à l'entretien, à l'installation ou au retour, contacter le service assistance client Spencer tél. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Pour faciliter les opérations d'assistance, toujours indiquer le numéro du lot (LOT) ou de série (SN) qui se trouvent sur l'étiquette appliquée à l'emballage ou directement sur le dispositif.

Les conditions de garantie et d'assistance sont disponibles sur le site <http://support.spencer.it>.

Remarque: Enregistrer et conserver avec ces instructions : lot (LOT) ou numéro de série (SN) si présent, lieu et date d'achat, date de première utilisation, date des contrôles, nom des utilisateurs et commentaires. .

Pour garantir la traçabilité des produits et préserver les procédures d'entretien et d'assistance de vos dispositifs, Spencer a mis à votre disposition le portail SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) qui vous permettra de visualiser les données des produits que vous possédez ou introduits sur le marché, surveiller et actualiser les plans des révisions périodiques, visualiser et gérer les opérations d'entretien extraordinaires.

5. AVERTISSEMENTS

Les avertissements, les remarques et toute autre information de sécurité importante sont indiqués dans cette section et clairement visibles sur tout le manuel.

Formation des utilisateurs

Remarque : malgré tous les efforts, les tests en laboratoires, les essais, les certifications de bon fonctionnement, les instructions d'utilisation, les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation du produit dans l'environnement naturel peuvent donc différer certaines fois de manière importante.

Les meilleures instructions sont la pratique continue d'utilisation sous la supervision de personnel compétent et préparé.

- L'utilisation du chariot élévateur est autorisée seulement et exclusivement au personnel correctement formé et qualifié. Avant toute opération sur le produit, il est nécessaire de lire attentivement chaque section de ce manuel.
- Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il faut lire attentivement et comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien. En cas de doutes, contacter Spencer Italia S.r.l. pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

Remarque : Spencer Italia S.r.l. est toujours à disposition pour proposer des cours de formation.

Formation installateur

Le dispositif ne nécessite pas d'installation.

Si ces conditions ne sont pas respectées, la sécurité du produit et des opérateurs est compromise.

Fonctionnement du produit

Il est interdit d'utiliser le produit pour toute autre utilisation différente que celle décrite dans le manuel d'utilisation.

- Avant chaque utilisation, toujours vérifier l'intégrité du produit, comme spécifié dans le manuel d'utilisation ; et en cas d'anomalies / dommages qui peuvent compromettre la fonctionnalité/sécurité, il faut immédiatement le retirer du service et contacter le fabricant.
- En cas de dysfonctionnement observé sur le produit, le dispositif doit être mis hors service.
- Le produit ne doit subir aucune manipulation (modification, retouche, ajout, réparation), dans le cas contraire, toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le produit est déclinée ; de plus, le marquage CE (quand prévu par la loi) et la garantie du produit sont rendus nuls.
- La personne qui modifie ou fait modifier les dispositifs médicaux de façon telle à ce qu'ils ne servent plus à leur usage prévu ou à ce qu'ils ne fournissent plus la prestation prévue doit satisfaire les conditions valables pour la première commercialisation.
- S'assurer d'avoir adopté toutes les précautions afin d'éviter les dangers dérivant du contact avec le sang ou les sécrétions corporelles, si applicable.
- Avant l'utilisation, évaluer avec attention tous les symboles de sécurité présents sur le produit en plus des avertissements indiqués dans ce manuel.
- Température d'utilisation : de 0°C à +40°C.

Stockage

- Le produit doit être stocké dans un environnement fermé, sec et propre. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil ; il est possible de superposer un maximum deux dispositifs dans leurs emballages d'origine et avec les plateaux en bonnes conditions. L'empilement est interdit si ces conditions ne sont pas respectées.
- Ne pas stocker le produit sous d'autres matériaux plus ou moins lourds qui pourraient endommager la structure du produit.
- Stocker et transporter le produit dans son emballage original ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- Température de stockage : de 0°C à +40°C
- Humidité de stockage : max 80%

IT
EN
DE
FR
ES

Entretien/nettoyage

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit comme conséquence d'une utilisation impropre du produit et des pièces détachées et/ou dans tous les cas de n'importe quelle intervention de réparation effectuée par d'autres personnes que le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés ; de plus, la garantie est invalidée.

- Durant toutes les opérations de contrôle, entretien et désinfection, l'opérateur doit porter les équipements de protection individuelle adéquats, comme des gants, des chaussures de sécurité, etc.
- Établir un programme d'entretien, des contrôles périodiques en identifiant une personne préposée de référence possédant les exigences de base définies dans le manuel d'utilisation.
- **La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.**
- La réparation des produits fabriqués par Spencer Italia S.r.l. doit nécessairement être effectuée par le Fabricant, qui s'appuie sur des techniciens internes ou externes spécialisés qui, au moyen de pièces détachées d'origine, fournissent un service de réparation de qualité en toute conformité aux spécifications techniques indiquées par le fabricant. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, qui soit la conséquence d'une utilisation impropre des pièces détachées et/ou dans tous les cas, de toute intervention de réparation effectuée par du personnel non autorisé.
- Utiliser uniquement des composants/pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l., pour effectuer chaque opération sans causer des altérations et des modifications du produit.
- Toutes les activités d'entretien doivent être enregistrées et documentées avec les rapports relatifs d'intervention technique ; la documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans à partir de la fin de vie du produit et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

Exigences réglementaires

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

- Informer rapidement et de manière détaillée Spencer Italia S.r.l. (déjà en passe de demande de devis) sur les éventuelles mesures dépendantes du fabricant, nécessaires pour la conformité des produits aux exigences spécifiques de la loi du territoire (y compris celles dérivant des réglementations et/ou dispositifs normatifs de toute autre nature).
- Agir, avec le soin et la diligence nécessaire, pour contribuer à garantir la conformité aux exigences générales de sécurité des dispositifs distribués sur le marché, en fournissant aux utilisateurs finaux toutes les informations nécessaires pour le déroulement des activités de révision périodiques sur les dispositifs fournis, exactement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- **Participer au contrôle de sécurité du produit distribué sur le marché**, en transmettant les informations concernant les risques du produit au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes pour les actions de compétence respectives.
- Une fois établi ce qui précède, le distributeur ou l'utilisateur final assume dès lors toute responsabilité plus ample liée au non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus avec pour conséquence une obligation de garder indemne et/ou décharger Spencer Italia S.r.l. de tout éventuels effets préjudiciables relatifs.

IT

Avertissements généraux

L'utilisateur doit également lire attentivement, en plus des avertissements généraux, ceux listés ci-dessous.

- Il n'est pas prévu que le dispositif soit utilisé pour des utilisations différentes que celles explicitement indiquées dans ce manuel.
- Suivre les procédures et les protocoles internes approuvés par son organisation pour l'entretien et la désinfection du produit.

EN

6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

- La société Spencer Italia S.r.l. ne peut être tenue pour responsable de dommages dérivant de négligences de la part d'opérateurs ou d'une utilisation imprudente ou irresponsable.
-  Ne pas positionner de parties du corps à proximité des zones de manutention du dispositif – Danger d'écrasement
- L'actionnement du dispositif au moyen de la pédale ou de la commande extérieure doit être fait sans interférences et sans entraver ou intervenir dans d'autres façons sur les systèmes de manutention.
- Ne pas démonter des parties ou des composants du dispositif à part ceux expressément indiqués dans ce manuel.
- Ne pas laisser du personnel non qualifié et/ou non autorisé utiliser le produit.
- Faire très attention au positionnement de la charge. Une charge qui n'est pas bien équilibrée pourrait tomber et provoquer de graves dommages.
- Ne pas s'asseoir sur le dispositif.
- Ne pas monter sur le dispositif.
- Ne pas autoriser des tierces personnes à s'approcher du produit.
- Durant l'utilisation du produit, toujours utiliser des gants et des chaussures de sécurité.
- Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression. S'en tenir aux procédures de nettoyage décrites au paragraphe dédié de ce manuel.
- Ne pas appliquer de dispositifs qui puissent interférer avec le fonctionnement normal du support de la civière ou entraver les mouvements.
- L'actionnement répété des commandes, non cohérent avec les pratiques d'utilisation normale peut endommager le dispositif en compromettant le fonctionnement régulier.
- Si le dispositif est doté d'une batterie, toujours la retirer durant l'entretien et le nettoyage.
- Toujours respecter les lois relatives à la sécurité au travail. La société Spencer Italia S.r.l. ne peut être tenue responsable de dommages causés par le manque de respect de ces exigences.
- Ne pas installer d'accessoires non prévus par le fabricant étant donné que la sécurité et le fonctionnement du dispositif pourraient être compromis.
- Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé ou sale.
- L'utilisateur ne doit pas être atteint de défaillances empêchant la lecture et l'interprétation correcte des informations contenues sur les étiquettes du dispositif ainsi que dans ce manuel, et qui pourraient empêcher l'actionnement correct des commandes.
- Ne pas laver ou nettoyer le dispositif avec des jets d'eau ou de l'air sous pression.
- Ne pas utiliser de machines de séchage.
- Avant ou après chaque utilisation, vérifier le fonctionnement correct du produit ; en cas d'altérations ou de défaillances, il est nécessaire de rétablir l'état de sécurité avant une ultérieure utilisation.
- Avant chaque utilisation du dispositif, il est nécessaire de vérifier son fonctionnement parfait comme indiqué dans le manuel d'utilisation. En cas de dommages ou d'anomalies qui peuvent influencer le fonctionnement correct ou la sécurité du dispositif ou des opérateurs, l'équipement doit immédiatement être mis hors service et contacter rapidement le fabricant.
- Si le dispositif est fourni avec des accessoires ayant une durée de vie limitée, ces derniers ne doivent pas être utilisés après la date d'échéance.
- Ne pas lubrifier d'autres parties mises à part celles indiquées dans ce manuel.
- Ne pas utiliser le dispositif si ce dernier n'a pas été soumis à l'entretien requis ou exigé par l'utilisation normale.
- Utiliser exclusivement des accessoires ou des pièces détachées approuvés par le fabricant.
- Vérifier que l'entretien prévu ait bien été effectué.
- Ne jamais modifier d'aucune façon que ce soit les boîtiers de commande, pédales et câblages. Ces modifications peuvent compromettre la sécurité du produit.

ES

6.1 EXIGENCES POUR LES OPÉRATEURS

Les chariots de la série Jack-E et Power Jack E sont des dispositifs destinés exclusivement à un usage professionnel. Chaque opérateur doit être formé à leur utilisation et entretien afin de garantir le maintien des conditions de travail optimales. Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient provoquer des blessures à eux-mêmes ou à d'autres personnes.

Les opérateurs doivent être en mesure d'évaluer le bon fonctionnement du dispositif. Ils doivent être en mesure d'évaluer les anomalies en communiquant les problèmes aux responsables et en interrompant l'utilisation du produit.

Les habilités de l'opérateur doivent être évaluées avant la définition de leur rôle dans l'utilisation du produit.

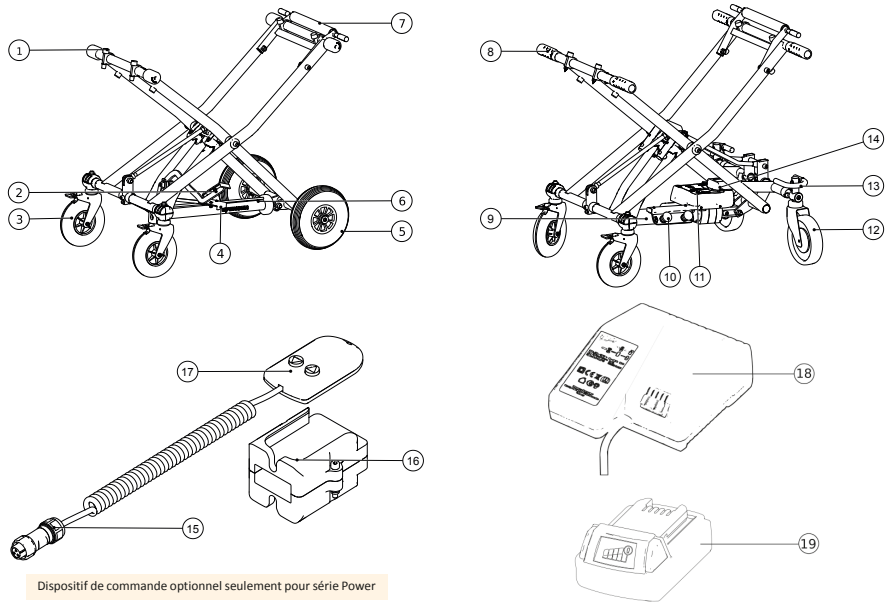
7. RISQUE RÉSIDUEL

Les risques résiduels énumérés ci-dessous ont été identifiés exclusivement en référence à la destination d'usage du dispositif.

- Le positionnement de parties du corps à l'intérieur des zones de manutention du produit peut provoquer des écrasements/coupures.
- L'exécution de procédures d'entretien sans avoir débranché préalablement le courant électrique peut provoquer des écrasements/coupures.
- Faire attention à la présence de sources d'interférence électromagnétique potentielles, qui dans ce cas pourraient interférer avec le dispositif.
- Le manque d'utilisation d'EPI adéquats pourrait provoquer des blessures par choc et/ou écrasement.
- L'ouverture non autorisée du carter de protection pourrait causer des risques liés au contact avec des parties sous tension.
- Des câbles de commande endommagés pourraient engendrer des mouvements indésirables de la machine.

8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS

Remarques : Spencer Italia S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques sans préavis.



N°	DESCRIPTION	N°	DESCRIPTION
1	Tampon de support/clou	11	Carter de protection unité de contrôle
2	Pédale de levage pompe hydraulique	12	Roue pivotante pour système twist
3	Roue pivotante avec frein	13	Commande système twist
4	Pédale d'abaissement	14	Batterie
5	Roues fixes	15	Connecteur commande via câble
6	Pompe hydraulique	16	Support commande via câble
7	Rouleau ouvrable	17	Commande via câble
8	Poignées télescopiques	18	Chargeur de batterie
9	Actionneur électrique	19	Batterie
10	Pédale de commande		

DONNÉES TECHNIQUES :

CARACTÉRISTIQUE	VALEUR
Longueur baissé	1185 ± 10 mm
Longueur levé	1000 ± 10 mm
Hauteur baissé	375 ± 15 mm
Hauteur levé	870 ± 15 mm
Largeur	640 ± 5 mm
Largeur / avec poignées	700 ± 5 mm
Largeur versions Twist	720 ± 5 mm
Capacité de charge	350 kg
Poids	30 ± 5 kg (La tolérance est relative à différence de poids entre les différents modèles)
Huile (seulement modèles oléo-dynamiques)	Type Minérale ISO 6743/4 – Viscosité ISO VG 46
SEULEMENT POUR SÉRIE POWER	
Batterie	2 Ah – 18V - Li-Ion
Temps recharge batterie	~ 60 min
Chargeur de batterie	Entrée 100-240V CA 50/60Hz – Sortie Température de fonctionnement : de -20 à +40% Humidité de fonctionnement : De 20% à 85%
Classe de fonctionnement (seulement série Power)	S3 (85/340 s)
Temps d'arrêt automatique suite à une inactivité	15 min

Remarque : Encombrements se référant au chariot avec les roues dans le sens de la marche.

TABLEAU CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES

	LEVAGE HYDRAULIQUE	LEVAGE ÉLECTROHYDRAULIQUE	2 ROUES PIVOTANTES ET 2 FIXES	4 ROUES PIVOTANTES AVEC FREIN	4 ROUES PIVOTANTES AVEC FREIN ET SYSTÈME TWIST	POIGNÉES
JACK - E	•		•			
JACK-E 4RG	•			•		
JACK-E 4RG TWIST	•				•	
JACK-E CHARIOT ÉLÉVATEUR AVEC POIGNÉES	•		•			•
JACK-E 4RG AVEC POIGNÉES	•			•		•
JACK-E 4RG TWIST AVEC POIGNÉES	•				•	•
POWER JACK-E		•	•			
POWER JACK-E 4RG		•		•		
POWER JACK-E 4RG TWIST		•			•	
POWER JACK-E AVEC POIGNÉES		•	•			•
POWER JACK-E 4RG AVEC POIGNÉES		•		•		•
POWER JACK-E 4RG TWIST AVEC POIGNÉES		•			•	•

La position du centre de gravité de la machine n'est pas indiquée étant donné qu'elle varie en fonction de la position en hauteur où se trouve la machine. De plus, en termes de sécurité, le centre de gravité varie en fonction de la charge positionnée sur la machine. Il est donc fondamental d'évaluer au cas par cas la stabilité de la machine en fonction de la charge appliquée.

9. INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

9.1 INSTALLATION

Le produit ne nécessite pas d'installation mais à la réception du produit il faut vérifier que:

- L'emballage soit intègre et qu'il ait protégé le dispositif pendant le transport.
- Contrôler que toutes les pièces incluses dans la liste d'accompagnement soient présentes.
- Le dispositif ne présente aucun dommage.

-  NE PAS DÉMONTÉ DES PARTIES OU DES COMPOSANTS DU DISPOSITIF À PART CEUX EXPRESSÉMENT INDIQUÉS DANS CE MANUEL.
- En cas de manipulations et/ou n'importe quel type d'opération différente que celles prévues dans ce manuel, la garantie serait invalidée.

9.2 MISE EN SERVICE

JACK-E OLÉO-DYNAMIQUE

Avant la mise en service du dispositif, le positionner sur une surface plate et vérifier l'absence de fuites d'huile.

- Vérifier qu'il y ait la quantité d'huile nécessaire au bon fonctionnement.
- Contrôler le serrage des raccords/bouchons.
- Après les premiers actionnements, vérifier visuellement que toutes les brides ne perdent pas d'huile. Les mouvements effectués doivent exploiter au maximum la course de la tige.

Si les contrôles ont un résultat positif et que le produit fonctionne correctement, il est possible de la considérer apte à l'usage. Le cas échéant, se référer au paragraphe concernant l'entretien et/ou à celui de la gestion des pannes.

POWER JACK – E

Les chariots de la série Power, sont fournis avec une batterie préchargée en usine.

Toutefois, il est conseillé de vérifier l'état de charge de la batterie avant la mise en service du dispositif. Pour cela, appuyer sur le bouton prévu à cet effet sur la batterie ; les leds correspondants au niveau de charge de la batterie s'allumeront.

Si la batterie est chargée, positionner le produit sur une surface plate et vérifier son fonctionnement comme décrit aux paragraphes successifs.

Si les contrôles ont un résultat positif, le produit peut être considéré apte à l'usage. Le cas échéant, se référer au paragraphe concernant l'entretien et/ou à celui de la gestion des pannes.

COMMANDE VIA CÂBLE

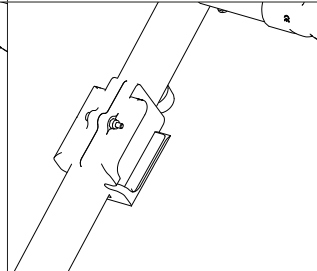
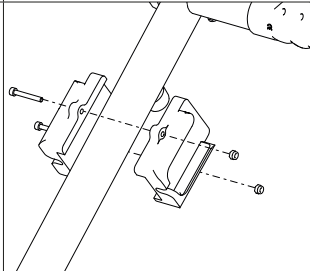
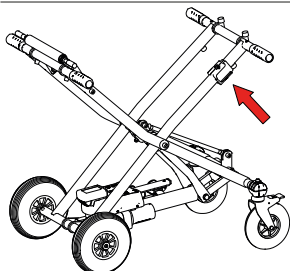
Si le dispositif a été acheté avec une commande via câble en accessoire, ce dernier est installé en usine.

Si l'accessoire a été acheté dans un deuxième temps, à la réception du produit, effectuer l'installation comme indiqué ci-dessous :

Identifier la position pour le support de la commande, près du tampon de fin de course sur le côté opposé au rouleau.

Placer les deux demi-coques juste en dessous du tampon de fin de course et introduire les vis et les écrous fournis.

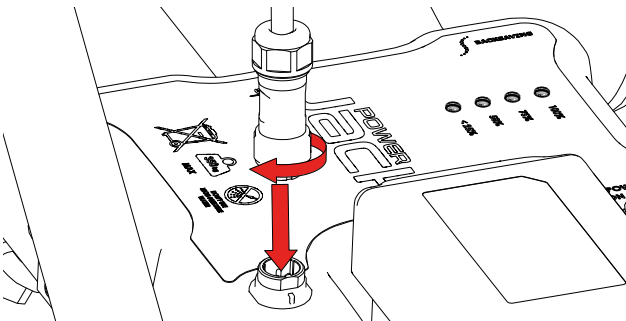
Serrer les vis jusqu'en butée sans forcer excessivement.



Un connecteur femelle protégé par un bouchon de protection se trouve sur le carter de protection de la centrale. Dévisser le bouchon de protection.

Introduire le connecteur mâle en prenant soin de l'insérer sans abîmer les broches et visser la bague jusqu'à la butée.

Il est maintenant possible de loger la commande dans le support prévu vissé précédemment.



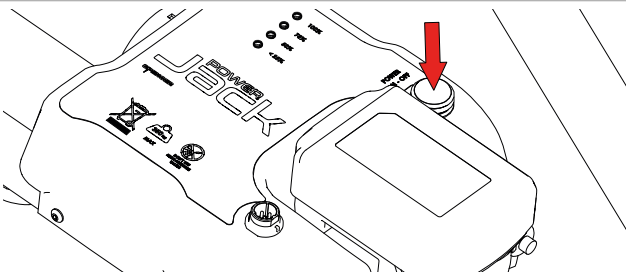
10. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

10.1 ALLUMAGE (SEULEMENT SÉRIE POWER)

Le bouton d'allumage des chariots élévateurs électrohydrauliques est placé sur le carter de protection de l'unité de contrôle.

Pour démarrer le dispositif, appuyer et maintenir pressé pendant environ une seconde le bouton d'allumage, en le relâchant dès que la première led rouge s'allume. Maintenir le bouton pressé plus longtemps empêche au dispositif de s'allumer.

Une fois l'utilisation terminée, éteindre le dispositif en exerçant une seule brève pression sur le même bouton. Si le dispositif n'est pas utilisé au délai imparti dans le tableau des données techniques, il s'éteint de manière autonome pour éviter des déchargements imprévus de la batterie ainsi que pour des raisons de sécurité.



10.2 SOULÈVEMENT ET ABAISSEMENT



Avertissement :

Avant de soulever/baisser le chariot, s'assurer que rien ne puisse interférer avec son mouvement ; des objets ou des personnes qui n'ont rien à voir avec l'opérateur ne doivent pas avoir accès au dispositif.

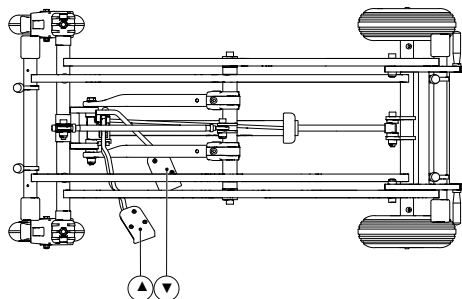


Il y a un risque d'écrasement en particulier durant la phase d'abaissement.

Dispositifs hydrauliques

Pour soulever le chariot, appuyer de manière répétée sur la pédale gauche (identifiée sur l'image ci-contre avec le symbole ▲).

Pour baisser le chariot, appuyer de manière répétée sur la pédale droite (identifiée sur l'image ci-contre avec le symbole ▼).



IT

EN

DE

FR

ES

Dispositifs actionnés électriquement

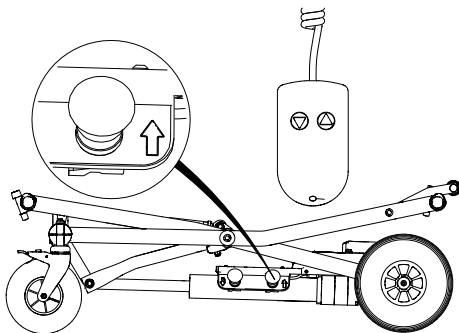
Pour soulever le chariot, appuyer sur le bouton droit de la pédale (identifié par une flèche vers le haut sur la pédale même). Pour baisser le chariot, appuyer sur le bouton gauche de la pédale (identifié par une flèche vers le bas sur la pédale même).

Si le dispositif en est doté, il est possible de le déplacer aussi au moyen de la commande via câble en option, en appuyant sur les boutons correspondants (touche droite ▲ pour soulever et touche gauche ▼ pour baisser).

Aussi bien la pédale que la commande optionnelle sont à pression maintenue.

En interrompant l'actionnement du bouton correspondant, la manutention du dispositif est également arrêtée.

 C'est un système de sécurité pour limiter les risques d'écrasement, ne pas chercher à l'altérer pour aucune raison que ce soit.



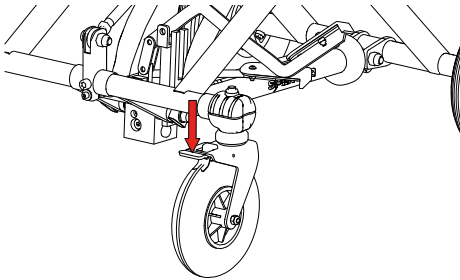
10.3 FREINS ET SYSTÈME TWIST

Les chariots peuvent être dotés de freins et/ou du système twist.

FREINS

Le frein sur les roues simples peut être actionné simplement en appuyant le levier vers le bas comme indiqué par la flèche sur l'image ci-contre.

Pour déverrouiller le frein, appuyer sur la partie supérieure du levier ou soulever le levier précédemment pressé.



SYSTÈME TWIST

Le système Twist a 3 fonctions commandées par la même commande.

Freinage:

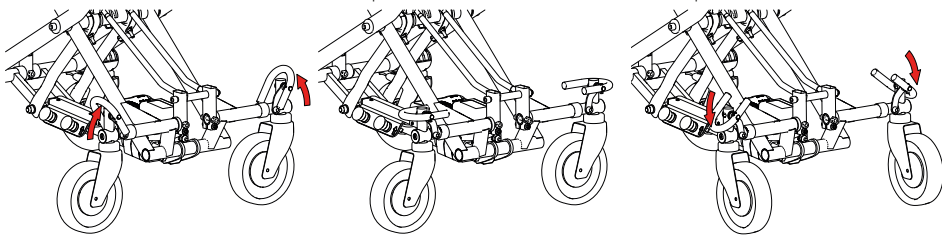
En tournant la commande du système Twist vers le haut, on obtient le freinage aussi bien du roulement que de l'axe des roues sur lequel le système est appliqué.

Pivotage libre:

En positionnant la commande du système Twist en position horizontale, les roues sur lesquelles ce système repose deviennent pivotantes. Avec l'activation de cette commande, le produit devient à 4 roues pivotantes.

Blocage directionnel :

En tournant vers le bas la commande du système Twist, et en plaçant les roues dans le sens de la marche, le pivotage de ces dernières est bloqué dans cette position. Avec l'activation de cette commande, le produit devient à 2 roues pivotantes.



10.4 POIGNÉES TÉLESCOPIQUES

Certaines versions de chariots sont dotées de poignées télescopiques qui facilitent la manutention du chariot, en particulier quand le cercueil est positionné dessus.

Pour retirer les poignées, les attraper une à la fois et les tirer vers l'extérieur en tenant le chariot arrêté ou freiné.

Attention: Les poignées retirées dépassent de l'encombrement du cercueil. Faire attention à ne pas les heurter pour ne pas se blesser.

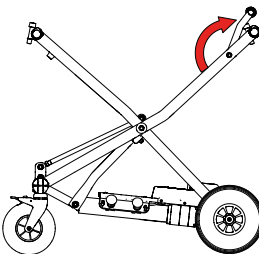
10.5 ROULEAU

Tous les chariots sont dotés de rouleau qui permet le coulissement du cercueil.

Pour ouvrir le rouleau, attraper ses poignées latérales et le faire tourner jusqu'à atteindre la position d'ouverture complète. S'assurer que la position soit stable.

Une fois le rouleau ouvert et le cercueil placé, placer le chariot avec le rouleau dans la direction du caveau ou de la surface sur laquelle on veut charger le cercueil.

Freiner le chariot, puis soulever le cercueil du côté opposé et le faire glisser sur le rouleau jusqu'à son insertion dans le caveau ou jusqu'au positionnement complet du cercueil sur la surface de destination.



10.6 CLOUS ARRÊT CERCUEIL/TAMPONS

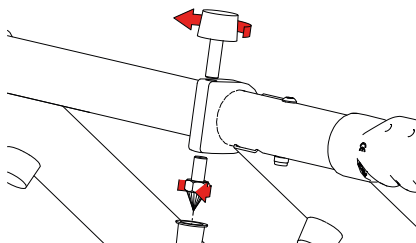
Tous les chariots sont dotés de tampons en caoutchouc aptes à maintenir le plus possible le cercueil arrêté durant sa manutention.

Si l'on veut utiliser les clous au lieu des tampons car mieux adaptés à l'utilisation en cours, il est possible de mettre ces éléments en configuration de clou.

Pour cela, retirer le bouchon de protection du clou, dévisser le tampon et le clou.

Inverser la position des deux éléments en vissant le clou dans la partie supérieure et le tampon dans celle inférieure.

Remettre les bouchons de protection sur les clous afin d'éviter des risques de blessures.



10.7 GESTION BATTERIE (SEULEMENT SÉRIE POWER)

Les chariots élévateurs à actionnement électrique sont dotés d'une batterie amovible.

L'état de la batterie est clairement indiqué par des leds placées sur le carter de protection de l'unité de contrôle, qui s'éclairent quand le dispositif est allumé.

L'allumage de la dernière led en bas qui correspond à un niveau de charge équivalent environ à 25%, identifie la condition de batterie déchargée.

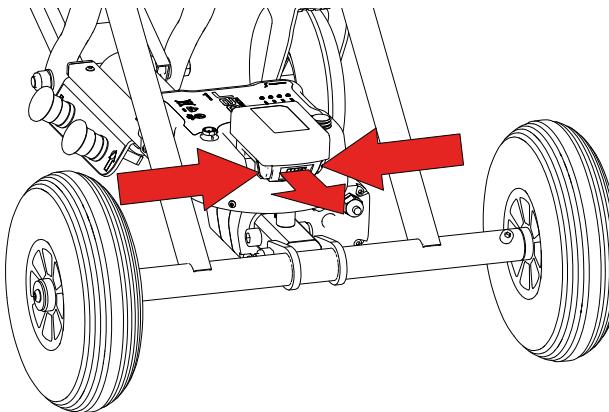
Avec la batterie déchargée, le dispositif ne peut plus être déplacé et il est donc nécessaire de la recharger.

Pour retirer la batterie, appuyer et maintenir pressées les deux ailettes rouges présentes sur la batterie puis tirer dans le sens indiqué par la flèche.

Une fois retirée, la batterie peut être rechargée en utilisant le chargeur fourni avec le dispositif.

Remarque : Batterie et chargeur ne font pas parties intégrantes du produit, leur fonctionnement n'est donc pas décrit dans ce manuel.

Pour leur utilisation sécurisée et conforme, se référer aux manuels d'utilisation respectifs à l'intérieur de leurs emballages.



11. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

11.1 NETTOYAGE

La non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.

Pendant toutes les opérations de contrôle et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

- Éteindre le dispositif (seulement série Power).
- L'isoler de l'alimentation électrique en débranchant la batterie (seulement série Power).
- Le nettoyage des parties extérieures du dispositif peut être effectué en utilisant des désinfectants pour surfaces habituels.
- S'assurer qu'aucun type de solution pénètre à l'intérieur du dispositif.
- Après avoir vérifié que le produit est complètement sec, il est possible de rebrancher la batterie à moins que le stockage du dispositif soit prévu, ce qui dans ce cas nécessite le stockage de la batterie dans un lieu frais et sec afin de préserver ses performances.

L'utilisation d'eau sous haute pression est interdite, car cette dernière pourrait pénétrer à l'intérieur du dispositif et provoquer la corrosion des composants.

11.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Établir un programme d'entretien et de contrôles périodiques, en identifiant une personne de référence. Le sujet qui est chargé de l'entretien du dispositif doit garantir les exigences de base prévues par le Fabricant aux paragraphes suivants.

Toutes les activités d'entretien, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire, et toutes les révisions générales doivent être enregistrées et documentées avec les rapports correspondants d'intervention technique. Cette documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du dispositif et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

Pour garantir la traçabilité des produits et préserver les procédures d'entretien et d'assistance de vos dispositifs, Spencer a mis à votre disposition le portail ASSTEC <http://service.spencer.it/asstec/login.aspx>, qui vous permettra de visualiser les données des produits que vous possédez ou introduits sur le marché, surveiller et actualiser les plans des révisions périodiques, visualiser et gérer les opérations d'entretien extraordinaires.

L'entretien ordinaire du dispositif doit être confié à des opérateurs possédant une qualification, un entraînement et une formation spécifiques en matière d'utilisation et d'entretien du dispositif. Cette formation doit être enregistrée et conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du produit et doit être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire. Si elle devait manquer, les organes préposés appliqueraient les éventuelles sanctions prévues.

Durant toutes les opérations de contrôle, entretien et désinfection, l'opérateur doit porter les équipements de protection individuelle adéquats, comme des gants, des lunettes et des chaussures de sécurité.

IT

EN

DE

FR

ES

Les contrôles à effectuer avant et après chaque mise en service, et à l'échéance indiquée, sont :



CONTRÔLE	PROCÉDURE	FRÉQUENCE
Fonctionnement correct du système de levage	Vérifier que le dispositif fonctionne comme prévu	Chaque mois
Intégrité des câblages	Vérifier que les câbles de la pédale et/ou de la commande via câble optionnelle soient en parfait état. En cas de dommage, mettre le dispositif hors service et contacter le fabricant.	Tous les 3 mois
Fuites d'huile	Vérifier l'absence de fuites d'huile et vérifier le niveau d'huile – si le niveau est bas, en rajouter.	Chaque mois
Fonctionnement correct des commandes	Vérifier que le dispositif puisse être déplacé comme prévu et que les systèmes de commande fonctionnent comme il se doit.	Chaque mois

Après chaque utilisation, vérifier :

- Fonctionnalités générales du dispositif
- État de nettoyage du dispositif (il faut rappeler que la non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées)
- Aucune partie structurelle est déformée ou compromise

La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.

Nous rappelons qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage décrit dans ce manuel et la vérification du fonctionnement avant et après chaque utilisation. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie.

Utiliser uniquement des composants / pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l. afin d'effectuer chaque opération sans causer des altérations, des modifications au dispositif ; dans le cas contraire, elle décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, dérivant de l'utilisation de dispositifs non réparés par le fabricant ou par un centre agréé, en invalidant la garantie.

11.3 RÉVISION PÉRIODIQUE

Une révision périodique n'est pas prévue par le dispositif.

11.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire peut être exécuté uniquement par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations d'entretien effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant. L'utilisateur final est autorisé à remplacer exclusivement les pièces détachées selon les indications du tableau au paragraphe "Pièces détachées".

11.5 DURÉE DE VIE

Le dispositif, si utilisé comme indiqué dans les instructions suivantes, a une durée de vie moyenne de 5 ans à partir de la date d'achat.

La durée de vie du dispositif est de 5 ans à partir de la date d'achat, qui peut être prolongée pour un maximum de 5 autres années supplémentaires sous condition de révisions annuelles.

Les révisions doivent être effectuées par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et habilités par le fabricant. **En cas de révisions annuelles non effectuées, le dispositif doit être ÉLIMINÉ CONFORMÉMENT AUX INDICATIONS DU PARAGRAPHE 16 ET APRÈS COMMUNICATION AUPRÈS DU FABRICANT.**

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés par le fabricant ou un centre autorisé, ou qui aient dépassé le temps de vie maximum admis.

12. TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En actionnant la pompe, la tige ne se déplace pas ou la pompe ne maintient pas la pression	Vérifier que la pédale de déchargement soit complètement libre et non pressée	Libérer la pédale de déchargement et vérifier qu'elle puisse se déplacer librement
	Vérifier l'absence de fuites d'huile	Il est possible d'effectuer la remise à niveau. Se procurer l'huile identifiée dans le tableau des données techniques puis contacter le fabricant.
La pompe perd de l'huile	Joint endommagé	Placer le dispositif hors service et contacter le fabricant.
En appuyant sur les boutons de la pédale ou de la commande via câble le dispositif ne se déplace pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie
	Câbles endommagés	Vérifier l'intégrité des câbles correspondants. En cas de dommages, mettre le dispositif hors service et contacter le fabricant.
Le dispositif ne s'allume pas	Batterie déchargée ou non correctement insérée	Vérifier la mise en place correcte de la batterie et la recharger si elle est déchargée
	Allumage non effectué correctement	Vérifier d'avoir suivi la procédure décrite dans le manuel
	Batterie en panne	Remplacer la batterie

12.1 MODALITÉ DE RETOUR POUR RÉPARATION

Conformément aux normes européennes, Spencer Italia S.r.l. énumère certains points fondamentaux pour préserver l'hygiène des appareils et des opérateurs qui l'utilisent. Spencer Italia S.r.l. fait confiance au respect de ces règles afin de garantir l'hygiène et santé à toutes les personnes qui travaillent pour obtenir qualité et bien-être. Chaque appareil qui sera retourné à Spencer Italia S.r.l. sera soumis à des contrôles d'hygiène avant réparation.

Si Spencer Italia S.r.l. jugera l'appareil non adéquat à la réparation en raison de signes de contamination externe et/ou interne visibles, il retournera l'appareil au client avec clairement spécifié APPAREIL NON RÉPARÉ en joignant une lettre d'explication sur les défauts rencontrés. Spencer Italia S.r.l. jugera si la contamination est due à un mauvais fonctionnement ou à une utilisation incorrecte.

Si la contamination est jugée comme provenant d'un mauvais fonctionnement, Spencer Italia S.r.l. remplacera le produit seulement si ce dernier est muni d'une facture de vente.

Spencer Italia S.r.l. n'est pas responsable des accessoires qui présentent des signes de contamination et les remplacera en facturant le coût du matériel au client.

Pour toutes ces raisons, il est OBLIGATOIRE de désinfecter soigneusement le châssis extérieur en utilisant un chiffon imbibé d'alcool déodorant ou de solutions à base d'hypochlorite et les accessoires en les immergeant dans les mêmes solutions désinfectantes.

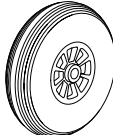
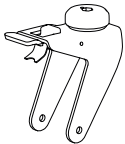
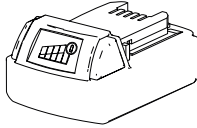
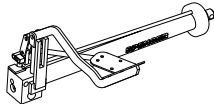
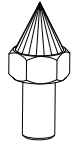
Placer l'appareil et les accessoires désignés désinfectés dans un sac.

Nous demandons de toujours spécifier le défaut rencontré pour pouvoir effectuer la réparation le plus rapidement possible. Il est donc demandé de lire attentivement les instructions d'utilisation pour éviter de compromettre l'appareil avec une utilisation non adaptée. Il est demandé de toujours spécifier le défaut rencontré pour permettre aux techniciens de Spencer Italia S.r.l de juger si le défaut est pris en charge par la garantie.

13. ACCESSOIRES

ZC30103	CONSOLE COMMANDE VIA CÂBLE POWER JACK	ZC30104	MODULE INTERFACE POWER JACK-E
---------	---------------------------------------	---------	-------------------------------

14. PIÈCES DÉTACHÉES

RIBA017		ZC10113		ST42002	
	ROUE NOIRE Ø200 mm AVEC ROULEMENT		ROUE NOIRE PLEINE Ø250 mm		ROUE EN CAOUTCHOUC AVEC ÉTRIER FREIN
RIBA023		RIZC007		ZC10101	
	ÉTRIER FER CHROME AVEC FREIN ROUE Ø200 mm AVEC HEXAGONE		BATTERIE POWER JACK 2.0Ah		POMPE ZINGUÉE AVEC PÉDALES POUR JACK
ZC10102		ZC10103		ZC10108	
	CLOU D'ARRÊT CERCUEIL		BOUCHON NOIR M8 DE PROTECTION		TAMPON ANTIVIBRATION

15. ÉLIMINATION

Quand le dispositif n'est plus adapté à l'utilisation et s'il n'est pas contaminé par des agents particuliers, il peut être éliminé comme déchet solide urbain normal, le cas échéant s'en tenir aux normes en vigueur en matière d'élimination des déchets.



Seulement pour les modèles power- AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2012/19/UE DEEE:

En fin de vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Il peut être déposé auprès des centres de collecte séparée prévus par les administrations communales ou il est possible de le déposer au distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de même type et ayant les mêmes fonctions. Éliminer séparément le produit permet d'éviter des conséquences négatives possibles pour l'environnement et pour la santé dérivant d'une élimination inadaptée et permet de récupérer les matériaux qui le composent afin d'obtenir une économie d'énergie et de ressources importantes. Le symbole placé à l'intérieur de l'étiquette des données indique la collecte séparée des appareils électriques et électroniques.

Attention : Une élimination incorrecte des appareils électrique et électroniques pourrait porter à des sanctions. Concernant l'élimination des batteries, se référer au manuel d'utilisation fourni avec ces dernières et aux informations relatives sur l'étiquette.

Avertissement

Les informations contenues dans le présent manuel peuvent être sujettes à des modifications sans préavis. Les images sont insérées à titre d'exemple et peuvent varier légèrement de celles réelles du dispositif. Spencer Italia S.r.l. rejette toute responsabilité pour les éventuelles erreurs contenues dans ce manuel et pour les dommages, les incidents ou les conséquences liées à la fourniture, aux prestations ou à l'utilisation du présent manuel.

Les produits Spencer sont exportés dans de nombreux pays où des règles identiques sont toujours valables. C'est la raison pour laquelle il est possible de remarquer des différences entre ce qui est décrit et les produits livrés. Spencer travaille constamment pour perfectionner tous les types et les modèles des produits vendus. Nous comptons donc sur votre compréhension si nous devons nous réserver la faculté d'apporter à tout moment des modifications à la fourniture au niveau de sa forme, de son équipement, de son aménagement et de sa technique par rapport à ce qui est contenu.

IT
EN
DE
FR
ES

DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

In compliance with the Directive on Machinery 2006/42/CE, Annex II, part I, section A
Conformément à la Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie I, section A

Manufacturer
Fabricant

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italie

Name and address of the subject authorized
to hold the technical file
Nom et adresse de la personne autorisée à
conserver le dossier technique

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italie

Device Group
Dispositif (FAMILLE)

POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK E – CHARIOT ÉLEVATEUR

SN
Matricule

Quantity
Quantité

IT **Spencer Italia s.r.l.** declares under its sole responsibility that the above mentioned device is in
compliance with:
EN All relevant provisions of the Directive 2006/42/CEE of the European Parliament and of the Council
of 17 May 2006 on machinery.

DE **Spencer Italia s.r.l.** déclare sous sa seule responsabilité que le dispositif mentionné ci-dessus, est
conforme :
à toutes les dispositions pertinentes contenues dans la Directive Machines 2006/42/CEE du Parle-
ment Européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines.

FR In compliance with Annex II, Part I, Section A of the Directive 2006/42/CE, the manufacturer points
out that this declaration relates exclusively to the machinery described above, in the conditions
and the intended use for which it was placed on the market, excluding additional components
ES and/or operations carried out by the end user after the machinery has been placed on the market,
without manufacturer's written authorization.

Conformément aux indications de l'Annexe II, partie I, section A de la Directive 2006/42/CE, le
fabricant souligne que cette déclaration est exclusivement relative à la machine décrite ci-des-
sus, dans l'état et avec la destination d'usage pour laquelle elle a été introduite sur le marché, en
excluant les composants éventuellement ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par
l'utilisateur final sans l'autorisation du fabricant.

1. MODELOS

Los modelos básicos indicados a continuación pueden estar sujetos a implementaciones o modificaciones sin previo aviso.

MECÁNICOS	ELECTROACTUADOS
JACK-E CARRO ELEVADOR	POWER JACK-E CARRO ELEVADOR
JACK-E 4RG CARRO ELEVADOR	POWER JACK-E 4RG CARRO ELEVADOR
JACK-E 4RG TWIST CARRO ELEVADOR	POWER JACK-E 4RG TWIST CARRO ELEVADOR
JACK-E CARRO ELEVADOR C/MANGOS	POWER JACK-E CARRO ELEVADOR C/MANGOS
JACK-E 4RG CARRO ELEVADOR C/MANGOS	POWER JACK-E 4RG CARRO ELEVADOR C/MANGOS
JACK-E 4RG TWIST CARRO ELEVADOR C/MANGOS	POWER JACK-E 4RG TWIST CARRO ELEVADOR C/MANGOS

2. DESTINO DE USO

Los carros elevadores Jack-E y Power Jack E, son equipos de elevación, de accionamiento hidráulico y electroactuado respectivamente destinados a la elevación y desplazamiento de ataúdes.

3. NORMAS DE REFERENCIA

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

REFERENCIA	TÍTULO DEL DOCUMENTO
Dir. 2006/42/ CE	Directiva 2006/42/CE del parlamento europeo y del consejo del 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas

4. INTRODUCCIÓN

4.1 USO DEL MANUAL

Este Manual tiene el fin de proporcionar al operador sanitario la información necesaria para un uso seguro y adecuado y para un mantenimiento correcto del dispositivo.

Nota: el Manual forma parte integral del dispositivo, por lo tanto debe guardarse durante toda la vida útil del dispositivo y deberá acompañarlo en caso de cambios de destino o de propiedad. En caso de instrucciones de uso relativas a otro producto que no sea el producto recibido, es necesario ponerse inmediatamente en contacto con el Fabricante antes del uso.

Los Manuales de uso de los productos Spencer pueden descargarse en el sitio <http://support.spencer.it> o poniéndose en contacto con el Fabricante. Se exceptúan los artículos cuya sencillez y un uso razonable y previsible son tales, que no es necesaria la elaboración de instrucciones adicionales a las siguientes advertencias y a las instrucciones indicadas en la etiqueta.

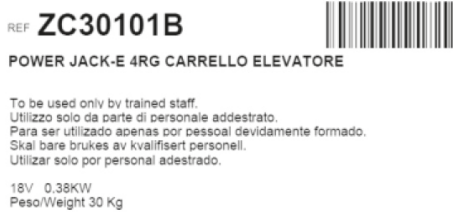
Al menos cada 6 meses es necesario comprobar el sitio web para verificar si existen actualizaciones del presente manual de uso.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, se recomienda leer con atención este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento.

4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO

Cada dispositivo cuenta con una etiqueta, colocada en el dispositivo mismo y/o en el embalaje, donde se indican los datos de identificación del Fabricante, del producto, el marcado CE, el número de serie (SN). La etiqueta no debe quitarse ni cubrirse.

La etiqueta del dispositivo recopila la siguiente información:



SN



En caso de daños o extracción, pida una copia al Fabricante, de lo contrario, la garantía perderá su validez dado que el dispositivo ya no podrá ser identificado.

IT
EN
DE
FR
ES

4.3 SIMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Producto fabricado conforme a la directiva 2006/42/EC		Corriente continua
	Número de serie		Advertencia para la eliminación correcta conforme a la directiva europea 2012/19/UE
	Código de identificación del producto		Carga máxima admitida
	Número de lote		No utilizar chorros de agua a presión
	Consultar las instrucciones de uso		Prohibido sentarse
	Llevar guantes de protección		Prohibido subirse
	Llevar calzado de seguridad		Peligro de aplastamiento
			Peligro genérico

4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA

Spencer Italia S.r.l. garantiza que los productos no tendrán defectos durante un periodo de **un año a partir de la fecha de compra**. Para obtener información relativa a la correcta interpretación de las instrucciones, al uso, al mantenimiento, a la instalación o a la devolución, póngase en contacto con Atención al Cliente de Spencer, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, correo electrónico service@spencer.it. Para facilitar las operaciones de asistencia, indique siempre el número de lote (LOT) o el número de serie (SN) contemplado en la etiqueta aplicada en el embalaje o en el dispositivo mismo. **Las condiciones de garantía y asistencia están disponibles en el sitio <http://support.spencer.it>.** **Nota: Registre y guarde junto con estas instrucciones: lote (LOT) o número de serie (SN) si está presente, lugar y fecha de compra, fecha del primer uso, fecha de los controles, nombre de los usuarios y comentarios.**

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de Vuestros dispositivos, Spencer ha puesto a su disposición el portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) que le permitirá visualizar los datos de los productos que posee o que se comercializan, monitorizar y actualizar los planes de las revisiones periódicas, así como visualizar y gestionar las operaciones de mantenimiento extraordinarias.

5. ADVERTENCIAS

Las advertencias, las notas y otra información de seguridad importante se indican en esta sección y son claramente visibles en todo el manual.

Formación de los usuarios

Nota: a pesar de todos los esfuerzos, las pruebas de laboratorio, los ensayos y las instrucciones de uso, las normas no siempre logran reproducir la práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del producto en el ambiente natural pueden diferir de forma incluso relevante.
Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de personal competente y preparado.

- El uso del carro elevador está permitido única y exclusivamente a personal adecuadamente adiestrado y cualificado. Antes de cualquier operación en el producto es necesario leer con atención cada sección del presente manual.
- Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, es necesario leer con atención y comprender el contenido de este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento. En caso de dudas, póngase en contacto con Spencer Italia S.r.l. para obtener las aclaraciones necesarias.

Nota: Spencer Italia S.r.l. está siempre disponible para la realización de cursos de formación.

Formación del instalador

El dispositivo no requiere instalación.

Si estas condiciones no son respetadas, la seguridad del producto y de los operadores se verá comprometida.

Funcionalidad del producto

Se prohíbe utilizar el producto para cualquier otro uso distinto de aquel descrito en el Manual de Uso.

- Antes de cada uso, compruebe siempre la integridad del producto, como se especifica en el Manual de uso y en caso de anomalías/daños que puedan comprometer la funcionalidad/seguridad, es necesario ponerlo fuera de servicio y contactar con el Fabricante.
- En el caso de detectar un mal funcionamiento del producto, poner el equipo fuera de servicio.
- El producto no debe sufrir ningún tipo de manipulación (modificación, retoque, adición, reparación), de lo contrario declinamos cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o cualquier daño causado por el propio producto; así mismo la certificación CE (cuando se requiera por ley) y la garantía del producto quedarían anuladas.
- Quien modifique o haga modificar o reelaborar los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. de manera que dejen de servir para el fin previsto o dejen de ofrecer las prestaciones previstas, deberá respetar las condiciones válidas para la primera comercialización.
- Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar peligros derivados del contacto con sangre o secreciones corporales.
- Antes del uso, valorar con atención todos los símbolos de seguridad presentes sobre el producto además de las advertencias del presente manual.
- Temperatura de uso: de 0°C a +40°C.

Almacenamiento

- El producto se debe almacenar en un ambiente cerrado, seco y limpio. Evitar la exposición directa a los rayos solares; es posible superponer un máximo de dos dispositivos en sus embalajes originales y con los palés en buenas condiciones. El apilado estará prohibido en el caso de que dichas condiciones no sean respetadas.
- No almacene el producto debajo de otros materiales más o menos pesados, que pueden dañar la estructura del producto.
- Almacene y transporte el producto con su embalaje original, en caso contrario la garantía resultará invalidada.
- Temperatura de almacenamiento: de 0°C a +40°C
- Humedad de almacenamiento: máx. 80%

Mantenimiento/limpieza

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por daños, directos o indirectos, que sean una consecuencia de un uso inadecuado del producto y de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por un sujeto que no sea el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados; así mismo, la garantía resultará invalidada.

- Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, calzado, etc.
- Establezca un programa de mantenimiento y controles periódicos identificando un encargado de referencia, que posea los requisitos básicos definidos en el Manual de uso.
- **La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.**
- La reparación de los productos realizados por Spencer Italia S.r.l. debe ser realizada necesariamente por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos o externos especializados que, usando repuestos originales, proporcionan un servicio de reparación de calidad conforme a las especificaciones técnicas indicadas por el Fabricante. Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño, directo o indirecto, que sea una consecuencia de un uso inadecuado de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por personas no autorizadas.
- Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar cada operación sin alterar o modificar el producto.
- Todas las actividades de mantenimiento y revisión deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica; la documentación deberá conservarse al menos durante 10 años a partir del final de la vida útil del producto y deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante, cuando sea solicitada.

Requisitos de regulación

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

- Informe inmediata y detalladamente a Spencer Italia S.r.l. (ya en fase de solicitud del presupuesto) sobre eventuales cumplimientos a cargo del Fabricante necesarios para la conformidad de los productos a los requisitos específicos legales del territorio (incluidos aquellos derivados de reglamentos y/o disposiciones reglamentarias de otro tipo).
- Actúe con cuidado y diligencia para contribuir a garantizar la conformidad de los requisitos generales de seguridad de los dispositivos suministrados en el mercado, proporcionando a los usuarios finales toda la información necesaria para realizar actividades de revisión periódica sobre los dispositivos suministrados, tal y como se indica en el Manual de uso.
- Participe en el control de seguridad del producto comercializado, transmitiendo información sobre los riesgos del producto al Fabricante y a las Autoridades Competentes para proceder a las actuaciones que sean de su competencia.
- Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, el Distribuidor o el Usuario final asume toda la responsabilidad relativa al incumplimiento de aquello que le incumbe con la consiguiente obligación de mantener Spencer Italia S.r.l. indemne o liberarla de cualquier, posible, efecto que la perjudique.

Advertencias generales

El usuario debe leer atentamente, además de las advertencias generales, también las que se indican a continuación.

- No está previsto que el dispositivo sea empleado para usos diferentes de aquellos explícitamente indicados en el presente manual
- Seguir los procedimientos y protocolos internos aprobados por la propia organización para el mantenimiento y desinfección del producto.

6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

- Spencer Italia S.r.l. no será considerada responsable de los daños derivados por negligencias de los operadores y por un uso inapropiado e irresponsable.
-  No colocar partes del cuerpo cerca de las zonas en movimiento del dispositivo – Peligro de aplastamiento
- El accionamiento del dispositivo por medio de pedales o mando externo se debe realizar sin interferencias y sin obstaculizar o intervenir de otros modos en los sistemas de manipulación.
- No desmontar partes o componentes del dispositivo salvo aquellas expresamente indicadas en el presente manual.
- No permitir a personal no cualificado y/o no autorizado utilizar el producto.
- Prestar la máxima atención al posicionamiento de la carga. Una carga mal equilibrada puede caer y causar graves daños.
- No sentarse sobre el dispositivo
- No subir al dispositivo
- No permitir a terceros acercarse al producto
- Durante el uso del producto, utilizar siempre guantes y calzado de seguridad
- No utilizar chorros de agua a presión. Atenerse a los procedimientos de limpieza descritos en el apartado específico del presente manual.
- No aplicar dispositivos que puedan interferir con el funcionamiento normal del soporte del ataúd o que puedan obstaculizar los movimientos.
- El accionamiento repetido de los controles, no coherentes con las prácticas de uso normal, puede dañar el dispositivo comprometiendo el funcionamiento apropiado.
- Si el dispositivo cuenta con batería extraerla siempre durante el mantenimiento y la limpieza.
- Respetar siempre la legislación relativa a la seguridad del trabajo. Spencer Italia S.r.l. no puede considerarse responsable de los daños causados por el incumplimiento de tales requisitos.
- No instalar accesorios no previstos por el fabricante, dado que la seguridad y funcionalidad del dispositivo podrían verse comprometidos.
- No utilizar el dispositivo si presenta daños o suciedad
- El usuario no debe sufrir discapacidades que le impidan la correcta lectura e interpretación de la información contenida en las etiquetas del dispositivo o en el manual, y que pudieran impedir el correcto accionamiento de los comandos.
- No lavar o limpiar el dispositivo con chorros de agua o aire a presión.
- No utilice máquinas de secado
- Antes y después de cada uso, comprobar el correcto funcionamiento del producto; si se detectan alteraciones o fallos, es necesario restablecer el estado de seguridad antes del uso posterior
- Antes de cada uso del dispositivo es necesario comprobar el perfecto funcionamiento especificado en el manual. En el caso de daños o anomalías que puedan influir en el correcto funcionamiento o en la seguridad del dispositivo mismo o de los operadores, el dispositivo se debe poner inmediatamente fuera de servicio y se debe contactar inmediatamente con el fabricante
- Si el dispositivo se suministra con accesorios con una vida limitada, estos no deben ser utilizados más allá de dicho plazo
- No lubricar otras partes diferentes a las indicadas en el presente manual
- No utilizar el dispositivo si no ha sido sometido al mantenimiento previsto o requerido para el uso normal
- Utilizar únicamente accesorios y piezas de recambio aprobados por el fabricante
- Comprobar que se haya realizado el mantenimiento previsto.
- No modificar en ningún caso botones, pedales o cableados. Dichas modificaciones podrían comprometer la seguridad del producto.

6.1 REQUISITOS DE LOS OPERADORES

Los carros de la serie Jack-E y Power Jack E son dispositivos destinados exclusivamente al uso profesional. Cada operador debe ser adiestrado para su uso y mantenimiento con el fin de garantizar el mantenimiento de las condiciones operativas óptimas. No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.

Los operadores deben ser capaces de valorar la integridad del dispositivo. Deben ser capaces de valorar las anomalías comunicando los posibles problemas a los responsables e interrumpiendo el uso de producto. Las habilidades de los operadores deben evaluarse antes de definir los roles en el uso del dispositivo.

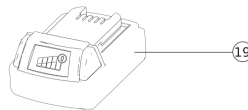
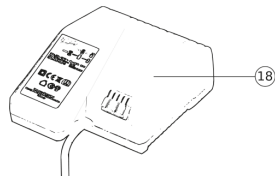
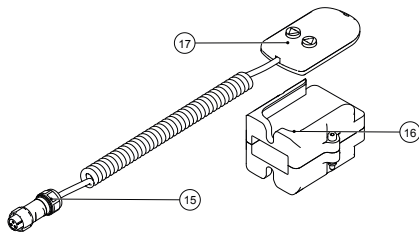
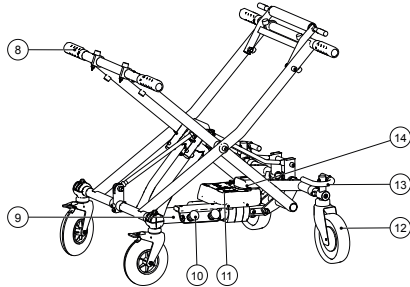
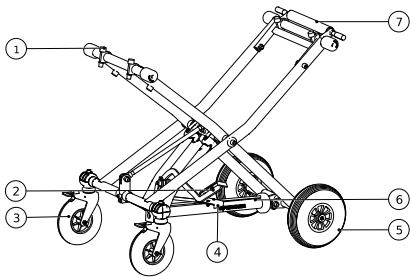
IT
EN
DE
FR
ES

7. RIESGO RESIDUAL

- Los riesgos residuales que se enumeran a continuación se han identificado únicamente en relación con el uso previsto del dispositivo.
- El posicionamiento de las partes del cuerpo dentro de las áreas de manipulación del producto, puede causar aplastamiento/cizallamiento
 - La ejecución de procedimientos de mantenimiento sin haber desconectado la alimentación eléctrica, puede ocasionar aplastamiento/cizallamiento.
 - Prestar atención a la presencia de potenciales fuentes de interferencia electromagnética, que en determinadas circunstancias podrían interferir con el dispositivo.
 - La falta de uso de EPI adecuados podría ser causa de lesiones por impacto y/o aplastamiento
 - La apertura no autorizada del cárter de protección, podría ocasionar riesgos ligados al contacto con partes en tensión.
 - Daños en los cables de control podrían provocar movimientos no deseados de la máquina.

8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES

Nota: Spencer Italia S.r.l. se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.



Dispositivo de control opcional solo para la serie Power

N°	DESCRIPCIÓN	N°	DESCRIPCIÓN
1	Pieza de soporte	11	Cárter protección unidad de control
2	Pedal de elevación bomba hidráulica	12	Rueda giratoria para sistema twist
3	Rueda pivotante con freno	13	Control sistema twist
4	Pedal de bajada	14	Batería
5	Ruedas fijas	15	Conector mando vía cable
6	Bomba hidráulica	16	Soporte mando vía cable
7	Rodillo con posibilidad de apertura	17	Mando vía cable
8	Mangos telescópicos	18	Cargador de batería
9	Actuador eléctrico	19	Batería
10	Pedal de control		

DATOS TÉCNICOS

ESPECIFICACIÓN	VALOR
Longitud bajado	1185 ± 10 mm
Longitud elevado	1000 ± 10 mm
Altura bajado	375 ± 15 mm
Altura elevado	870 ± 15 mm
Anchura	640 ± 5 mm
Anchura c/mangos	700 ± 5 mm
Anchura versiones Twist	720 ± 5 mm
Capacidad de carga	350 kg
Peso	30 ± 5 kg (La tolerancia se refiere a diferencias de peso entre los diferentes modelos)
Aceite (solo modelos oleodinámicos)	Tipo Mineral ISO 6743/4 – Viscosidad ISO VG 46

SOLO PARA SERIE POWER	
Batería	2 Ah – 18V - Li-Ion
Tiempo de recarga de la batería	~ 60 min
Cargador de batería	Entrada 100-240V AC 50/60Hz – Salida Temperatura de funcionamiento: de -20 a +40% Humedad de funcionamiento: Del 20% al 85%
Clase de funcionamiento (solo serie Power)	S3 (85/340 s)
Tiempo de autoapagado a continuación de inoperatividad	15 min

Nota: Dimensiones referidas al carro con ruedas en la dirección de la marcha.

TABLA CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

	ELEVACIÓN HIDRAÚLICA	ELEVACIÓN ELECTROACTUADA	2 RUEDAS PIVOTANTES Y 2 FIJAS	4 RUEDAS PIVOTANTES CON FRENO	4 RUEDAS PIVOTANTES CON FRENO SISTEMA TWIST	MANGOS
JACK - E	•		•			
JACK-E 4RG	•			•		
JACK-E 4RG TWIST	•				•	
JACK-E CARRO ELEVADOR C/MANGOS	•		•			•
JACK-E 4RG C/MANGOS	•			•		•
JACK-E 4RG TWIST C/MANGOS	•				•	•
POWER JACK-E		•	•			
POWER JACK-E 4RG		•		•		
POWER JACK-E 4RG TWIST		•			•	
POWER JACK-E C/MANGOS		•	•			•
POWER JACK-E 4RG C/MANGOS		•		•		•
POWER JACK-E 4RG TWIST C/MANGOS		•			•	•

La posición del centro de gravedad del dispositivo no se indica ya que varía en función de la posición en altura en la que se encuentra el dispositivo. Por otra parte, en términos de seguridad, el centro de gravedad varía en función de la carga colocada sobre el dispositivo. Es fundamental, por tanto, evaluar de cuando en cuando la estabilidad del dispositivo en relación de la carga aplicada.

9. INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

9.1 INSTALACIÓN

El producto no requiere de instalación pero es necesario que a la recepción del producto se compruebe:

- Que el embalaje esté intacto y haya protegido el dispositivo durante el transporte.
- Que estén presentes todas las piezas enumeradas en la lista que acompaña
- Que el dispositivo no presente ningún tipo de daño
-  NO DESMONTAR PARTES O COMPONENTES DEL DISPOSITIVO EXCEPTO AQUELLAS EXPRESAMENTE INDICADAS EN EL PRESENTE MANUAL
- En el caso de detectar manipulaciones y/o cualquier tipo de operación diferente a lo previsto en el presente manual, la garantía perdería su validez.

9.2 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

JACK-E OLEODINÁMICOS

Antes de la puesta en funcionamiento del dispositivo, posicionarlo en una superficie plana y comprobar que no haya ninguna pérdida de aceite.

- Comprobar que haya la cantidad de aceite necesaria para el buen funcionamiento
- Comprobar el apriete de los racores/tapones
- Tras los primeros accionamientos, comprobar visualmente que ninguna abrazadera pierda aceite. Los movimientos realizados deben aprovechar al máximo el recorrido del vástago.

Si los controles han tenido un resultado positivo y el producto funciona correctamente, se puede considerar idóneo para el uso. En caso contrario, remitirse al apartado referente al mantenimiento y/o a aquel de la gestión de fallos.

POWER JACK – E

Los carros de la serie Power son suministrados con una batería precargada en fábrica.

En cualquier caso, se recomienda comprobar el estado de carga de las batería antes de la puesta en servicio del dispositivo. Para hacer esto, presionar el correspondiente pulsador en la batería misma; se iluminarán los ledes correspondientes al nivel de carga de la batería. Si la batería resulta cargada, colocar el producto sobre una superficie plana y verificar su funcionalidad tal y como se describe en los siguientes apartados.

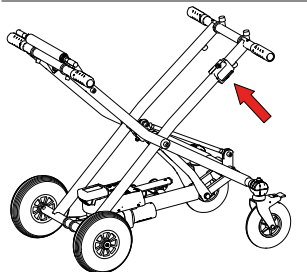
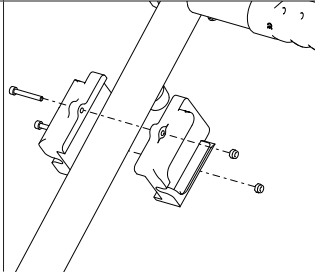
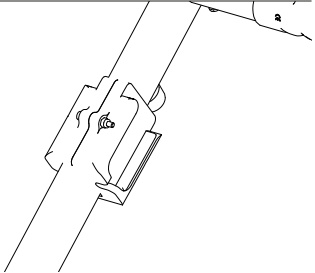
Si los controles han tenido un resultado positivo, el producto puede ser considerado como idóneo para el uso. En caso contrario, remitirse al apartado referente al mantenimiento y/o a aquel de la gestión de fallos.

MANDO VÍA CABLE

Si el dispositivo ha sido adquirido con mando vía cable accesorio, este vendrá instalado de fábrica.

IT
EN
DE
FR
ES

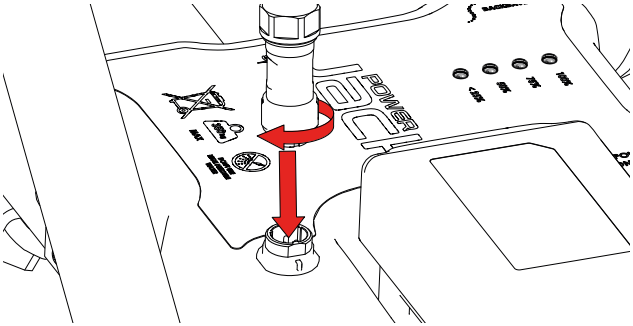
En el caso de que el accesorio se haya adquirido posteriormente, a la recepción del producto, proceder a la instalación como se describe a continuación:

Identificar la posición para el soporte del mando, en proximidad al tope de fin de recorrido en el lado opuesto al rodillo	Posicionar los dos semicarcasas justo por debajo del tope de fin de recorrido e introducir los tornillos y tuercas suministrados	Apretar las piezas hasta que estén en contacto pero sin forzar excesivamente
		

Sobre el cárter de protección de la centralita hay presente un conector hembra protegido por un tapón de protección. Desatornillar el tapón de protección.

Introducir el conector macho teniendo cuidado de no dañar los pin, y atornillar la abrazadera/unión hasta el tope.

Entonces ya será posible colocar el mando en el correspondiente soporte atornillado previamente.



10. INSTRUCCIONES DE USO

10.1 ENCENDIDO (SOLO SERIE POWER)

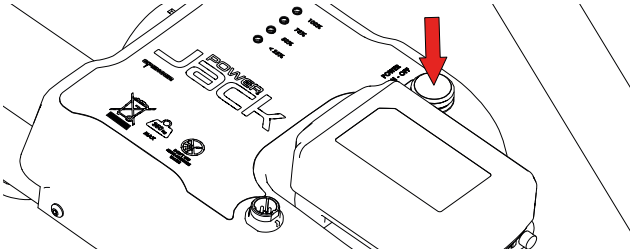
El pulsador de encendido de los carros elevadores electroactuados, está colocado sobre el cárter de protección de la unidad de control.

Para encender el dispositivo, presionar y mantener pulsado durante un segundo aproximadamente el botón de encendido, liberándolo en cuanto el primer led rojo se haya encendido.

Mantener apretado el pulsador durante más tiempo supone el no encendido del dispositivo.

Al finalizar el uso, apagar el dispositivo ejerciendo una única y breve presión sobre el mismo botón.

El dispositivo, si no se utiliza durante el tiempo indicado en la tabla de datos técnicos se apaga de forma autónoma para evitar descargas no deseadas de la batería así como por razones de seguridad.



10.2 ELEVACIÓN Y BAJADA

⚠ Advertencia:

Antes de elevar/bajar el carro, asegurarse de que nada interfiera con su manipulación; objetos y personas diferentes del operador, no deben tener acceso al dispositivo.

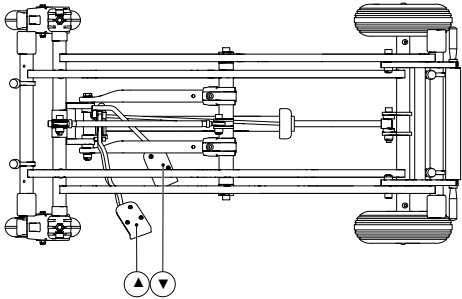


Hay riesgo de aplastamiento, en particular durante la fase de bajada.

Dispositivos hidráulicos

Para elevar el carro, presionar repetidamente el pedal izquierdo (identificado en la imagen de al lado con el símbolo ▲).

Para bajar el carro, presionar y mantener presionado el pedal derecho (identificado en la imagen de al lado símbolo ▼).



Dispositivos electroactuados

Para elevar el carro presionar el pulsador derecho (identificado por una flecha hacia arriba).

Para bajar el carro presionar el pulsador izquierdo (identificado por una flecha hacia abajo).

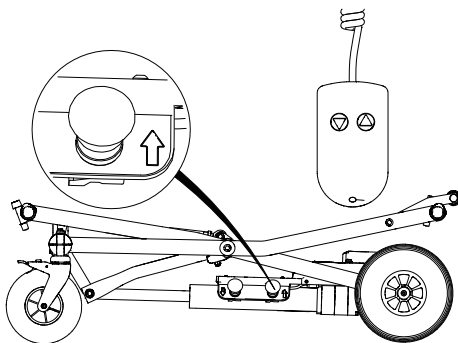
Si el dispositivo no está equipado con ellos, es posible manipularlo también por medio del mando vía cable opcional (pulsador derecho ▲ para elevar y pulsador izquierdo ▼ para bajar).

Tanto los pedales como el mando opcional, son de presión mantenida.

Interrumpiendo el accionamiento del correspondiente pulsador, también el movimiento se detendrá.



Este es un sistema de seguridad para limitar riesgos de aplastamiento, no intentar alterarlo en modo alguno.



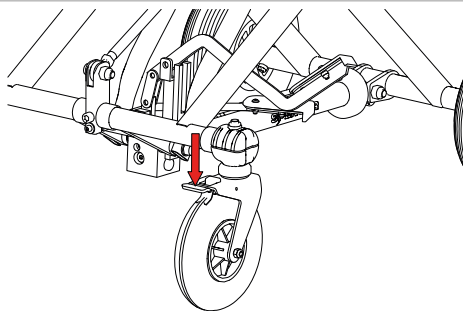
10.3 FRENOS Y SISTEMAS TWIST

Los carros, pueden estar equipados con frenos y/o con el sistema twist.

FRENOS

El freno sobre las ruedas sencillas, se puede accionar simplemente presionando hacia abajo la pestaña tal y como indica la flecha de la imagen al lado.

Para desbloquear el freno, presionar la parte superior de la pestaña o elevar la pestaña previamente presionada.



SISTEMA TWIST

El sistema Twist desarrolla 3 funciones controladas por el mismo control.

Frenado:

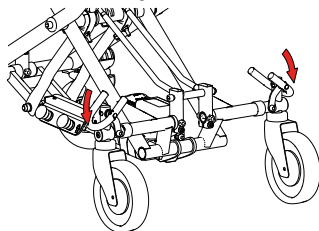
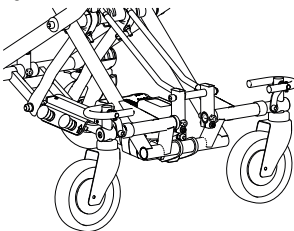
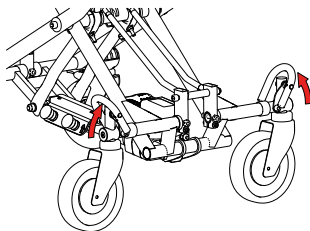
Rotando hacia arriba el control del sistema Twist, se obtiene el frenado tanto de rodado como del eje de las ruedas sobre las que se aplica el sistema.

Pivotaje libre:

Colocación del control del sistema Twist en posición horizontal, las ruedas sobre las cuales se ha aplicado el sistema se convierten en pivotantes. Con la activación de este control, el producto se convierte en 4 ruedas giratorias.

Bloqueo direccionalidad:

Rotando hacia abajo el control del sistema Twist, y llevando las ruedas en dirección de la marcha, y pivotaje de las mismas se bloquea en dicha posición. Con la activación de este control, el producto se convierte en 2 ruedas giratorias.



10.4 MANGOS TELESCÓPICOS

Algunas versiones de carros están equipadas con mangos telescópicos que hacen que el desplazamiento del carro sea más sencillo, en especial cuando el ataúd está colocado sobre el mismo. Para extraer los mangos, agarrarlos uno a la vez y tirar hacia el exterior manteniendo el carro parado o frenado.

Atención: Los mangos extraídos sobresalen de las dimensiones del ataúd. Prestar atención de no golpearlos para no sufrir lesiones.

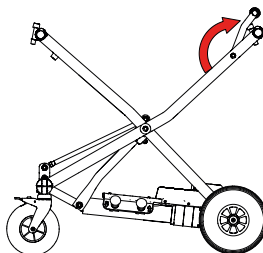
10.5 RODILLO

Todos los carros están equipados con rodillo que permite el deslizamiento del ataúd.

Para abrir el rodillo, agarrar los mangos laterales y hacerlo rotar hasta alcanzar la posición de apertura completa. Asegúrese de que la posición alcanzada es estable.

Una vez abierto el rodillo y colocado el ataúd, llevar el carro con el rodillo en la dirección del nicho o de la superficie sobre la cual colocar el ataúd.

Frenar el carro, posteriormente elevar el ataúd por el lado opuesto y hacerlo deslizarse sobre el rodillo hasta la introducción dentro de nicho o hasta la completa colocación del ataúd sobre la superficie correspondiente.



IT

EN

DE

FR

ES

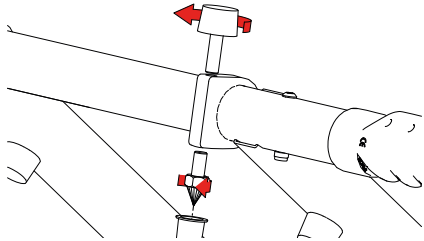
10.6 CLAVOS BLOQUEO ATAÚD/TOPEs

Todos los carros están equipados con tope de goma destinados a mantener el ataúd lo más quieto posible durante el desplazamiento.

En el caso en el cual fuera necesario utilizar los clavos en lugar de los tope porque se consideren más idóneos, es posible llevar estos elementos a configuración clavo. Para hacer esto, retirar el tapón de protección del clavo, entonces desatornillar tanto el tope como el clavo.

Invertir la posición de los dos elementos, atornillando entonces el clavo en la parte superior y el tope en la inferior.

Recolocar los tapones de protección en los clavos para evitar riesgos de lesiones.



10.7 GESTIÓN BATERÍA (SOLO SERIE POWER)

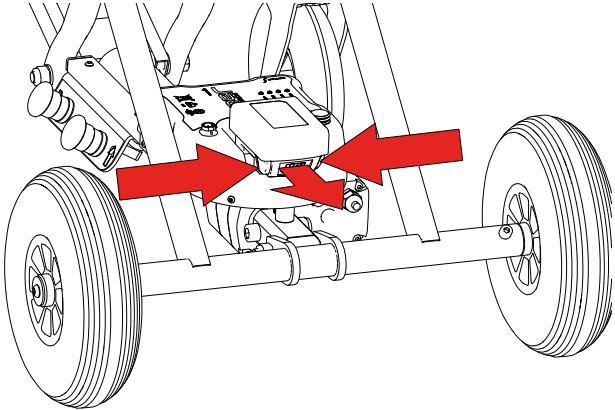
Los carros elevadores electroactuados, están equipados con una batería extraíble.

El estado de la carga de la batería se indica de forma clara por los ledes colocados en el cárter de protección de la unidad de control, los cuales se iluminan cuando el dispositivo está encendido.

El encendido del último led de abajo, correspondiente a un nivel de carga de aproximadamente el 25 %, identifica la condición de batería descargada.

Con la batería descargada el dispositivo no se puede mover y por tanto es necesario proceder a la carga de la batería.

Para extraer la batería, presionar y mantener presionadas las dos pestañas rojas presentes sobre la batería misma, entonces tirar en la dirección mostrada por la flecha. Una vez extraída, la batería puede ser recargada utilizando el cargador de batería suministrado con el dispositivo.



Nota: Batería y cargador de batería, no son partes integrantes del producto y por tanto su funcionamiento no está descrito en el presente manual.

Para su uso seguro es adecuado remitirse a los correspondientes manuales de uso en cada uno de los embalajes.

11. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

11.1 LIMPIEZA

El incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.

Durante todas las operaciones de control y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

- Apagar el dispositivo (solo serie Power)
- Aislarlo de la alimentación eléctrica desconectando al batería (solo serie Power).
- La limpieza de las partes externas del dispositivo puede ser realizada utilizando desinfectantes para superficies.
- Asegurarse de que ningún tipo de solución entre en el interior del dispositivo.
- Tras haber comprobado que el producto está completamente seco, es posible conectar de nuevo la batería, a menos que no esté previsto el almacenamiento del dispositivo, caso en el que se requiere el almacenamiento de la batería en un lugar fresco y seco, para preservar sus características prestacionales.

El uso de agua a alta presión está prohibido, dado que esta podría penetrar en el interior del dispositivo causando la corrosión de los componentes.

11.2 MMANTENIMIENTO ORDINARIO

Establecer un programa de mantenimiento y de controles periódicos nombrando un encargado de referencia. La parte asignada para el mantenimiento del dispositivo debe garantizar los requisitos básicos proporcionados por el Fabricante en los siguientes párrafos.

Todas las actividades de mantenimiento, tanto ordinarias como extraordinarias, y todas las revisiones generales deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica correspondientes. Dicha documentación deberá mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida útil del dispositivo y, cuando se solicite, deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. .

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de Vuestros dispositivos, Spencer ha puesto a vuestra disposición el portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) que permitirá visualizar los datos de los productos que se poseen o que se comercializan, monitorizar y actualizar los planes de las revisiones periódicas, así como visualizar y gestionar las operaciones de mantenimiento extraordinarias.

El mantenimiento ordinario del dispositivo debe ser realizado por operadores con cualificación, formación e instrucción específicas en el uso y mantenimiento del dispositivo. Dicha documentación debe conservarse durante al menos 10 años a partir del final de vida del producto y, cuando se solicite, debe ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. Ante incumplimiento, los órganos responsables aplicarán las sanciones previstas.

Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, calzado.

Las comprobaciones que deben realizarse antes y después de cada puesta en servicio, o en la fecha límite mencionada, son

CONTROL	PROCEDIMIENTO	FRECUENCIA
Correcto funcionamiento del sistema de elevación	Comprobar que el dispositivo funciona como está previsto	Cada mes
Integridad de los cables	Comprobar que los cables de los pedales y/o del mando vía cable opcional, estén perfectamente íntegros. En el caso de que estuviera dañada, poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y contactar con el fabricante	Cada 3 meses

Pérdidas de aceite	Comprobar que no haya pérdidas de aceite y comprobar el nivel de aceite – si el nivel es bajo rellenarlo	Cada mes
Funcionamiento correcto de los controles/mando	Comprobar que el dispositivo pueda moverse según lo previsto y que los sistemas de control funcionen correctamente.	Cada mes

Tras cada uso comprobar: :

- La funcionalidad general del dispositivo.
- El estado de limpieza del dispositivo (recuerde que el incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas).
- Que ninguna parte estructural esté deformada o comprometida

La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.

Recuerde que es necesario realizar la limpieza descrita en este manual y la comprobación del funcionamiento antes y después de cada uso. Spencer Italia S.r.l. declina toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños causados al paciente o al operador por el uso de dispositivos no sometidos a un mantenimiento ordinario, lo que invalida la garantía.

Utilizar solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar todas las operaciones sin ocasionar alteraciones o modificaciones en el dispositivo; de lo contrario, se declara cualquier responsabilidad por funcionamiento incorrecto o por daños provocados por el dispositivo mismo a la carga o al operador, invalidando su garantía y anulando el cumplimiento del Reglamento UE 2017/745.

11.3 REVISIÓN PERIÓDICA

No se prevé una revisión periódica para el dispositivo.

11.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario puede ser realizado solo por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por él mismo.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de mantenimiento realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante. El usuario final está autorizado a sustituir exclusivamente las partes de recambio según lo indicado en la tabla del apartado «Recambios».

11.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL

El dispositivo, si se utiliza tal y como se indica en las siguientes instrucciones, tiene una vida útil media de 5 años desde la fecha de compra.

El tiempo de vida del dispositivo es de 5 años desde la fecha de compra, prorrogable tras las revisiones anuales oportunas durante un máximo de 5 años.

as revisiones deben ser realizadas por el Fabricante, que cuenta con Técnicos internos y externos especializados y habilitados por él mismo. **En ausencia de dichas revisiones anuales, el dispositivo debe ELIMINARSE DE ACUERDO CON LO QUE SE INDICA EN EL APARTADO 16 Y DEBE NOTIFICARSE AL FABRICANTE.**

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad acerca del funcionamiento incorrecto o de eventuales daños provocados por el uso de dispositivos no revisados por el Fabricante o por el centro autorizado, o que hayan superado el tiempo de vida útil máximo admitido.

12. TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Accionamiento de la bomba, el vástago no se mueve o la bomba no mantiene la presión	Comprobar que el pedal de descarga esté completamente libre y no presionado	Liberar el pedal de descarga y comprobar que se pueda mover libremente
	Comprobar que no hay pérdidas de aceite	Es posible realizar el rellenado Contar con aceite identificado en la tabla de datos técnicos, contactar con el fabricante.
La bomba pierde aceite	Juntas dañadas	Poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y contactar con el fabricante.
	Batería descargada	Recargar la batería
Presionando los pulsadores de los pedales o del mando vía cable, el dispositivo no se mueve	Cables dañados	Comprobar la integridad de los correspondientes cables. En caso de daños, poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y contactar con el fabricante
	Batería descargada o no correctamente introducida	Comprobar la correcta colocación de la batería y si está descargada proceder a su carga.
El dispositivo no se enciende	Encendido no realizado correctamente	Comprobar que se ha seguido el procedimiento descrito en el manual
	Batería agotada	Sustituir la batería

12.1 MODO DE DEVOLUCIÓN PARA REPARACIÓN

En el respeto de las nuevas normativas europeas, Spencer Italia S.r.l. recoge algunos puntos fundamentales para preservar la higiene de los equipos y de los operadores que lo utilicen. Spencer Italia S.r.l. confía en el respeto de estas normas para poder garantizar la higiene y salud a todas las personas que operan para obtener calidad y bienestar. Cada equipo que sea remitido a Spencer Italia S.r.l. será sometido a controles higiénicos antes de la reparación.

Si Spencer Italia S.r.l. considerase el aparato como no idóneo para la reparación por presentar signos visibles de contaminación externos y/o internos, pondrá a disposición del cliente el aparato especificando de forma clara APARATO NO REPARADO, adjuntando un carta donde se indiquen las explicaciones acerca de los defectos detectados. Spencer Italia S.r.l. valorará si la contaminación es causa de un mal funcionamiento o de un uso incorrecto. Si la contaminación se considera causa de un mal funcionamiento, Spencer Italia S.r.l. procederá a la sustitución del producto si se acompaña de la factura de venta. Spencer Italia S.r.l. no responde de los accesorios que presenten signos de contaminación, por tanto procederá a la sustitución de los mismos corriendo los costes del material por cuenta del cliente.

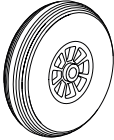
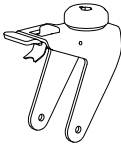
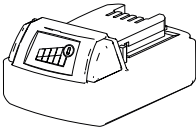
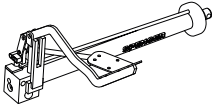
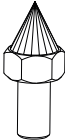
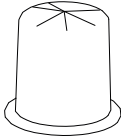
Según lo indicado anteriormente es OBLIGATORIO, desinfectar de forma cuidadosa la carcasa externa, utilizando un paño húmedo con alcohol desnaturalizado o soluciones a base de hipoclorito, y los accesorios sumergiéndolos en las mismas soluciones desinfectantes. Introducir en una bolsa especificando aparato y accesorios desinfectados. Solicitamos especificar siempre el defecto detectado para poder realizar la reparación en plazos lo más breves posibles. Se solicita por tanto, leer atentamente las instrucciones de uso para evitar comprometer el aparato con un uso inadecuado. Se solicita especificar siempre el defecto detectado para que los técnicos de Spencer Italia S.r.l. puedan valorar si el defecto está cubierto por la garantía.

13. ACCESORIOS

ZC30103	CONSOLAS MANDO VÍA CABLE POWER JACK	ZC30104	MÓDULO INTERFAZ POWER JACK-E
---------	-------------------------------------	---------	------------------------------

IT
EN
DE
FR
ES

14. RECAMBIOS

RIBA017		ZC10113		ST42002	
RIBA023		RIZC007		ZC10101	
ZC10102		ZC10103		ZC10108	

15. ELIMINACIÓN

Una vez que el dispositivo ya no sea idóneo para el uso, y en el caso de que no esté contaminado por agentes especiales, pueden eliminarse como residuos urbanos normales; en caso contrario, respete las normas vigentes en materia de eliminación.



Solo para modelos power - ADVERTENCIAS PARA LA CORRECTA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2012/19/UE RAEE:

Al final de su vida útil el producto no debe ser eliminado junto con residuos urbanos. Se puede entregar en los correspondientes centros de recogida diferenciada predispuestos por la administración local, o reenviarlo al distribuidor en el momento de adquirir un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Eliminar por separado el producto permite evitar posibles consecuencias negativas para el medioambiente y para la salud derivados de una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales que lo componen con el fin de obtener un importante ahorro de energías y recursos. El símbolo colocado en la etiqueta indica la recogida diferenciada de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Atención: Una eliminación incorrecta de los aparatos eléctricos y electrónicos podría comportar sanciones. Respecto a la eliminación de las baterías, remitirse al manual de uso que acompaña las mismas y a la correspondiente información del etiquetado.

Aviso

La información contenida en este manual puede estar sujeta a modificaciones sin previo aviso.
Las imágenes son meramente ejemplificativas y pueden ser ligeramente diferentes de las presentes en el dispositivo. Spencer Italia S.r.l. no asume responsabilidad alguna en relación a los posibles errores aquí contenidos y por los daños, accidentes o consecuencias relacionadas con el suministro, las prestaciones o el uso de este manual.
En caso de dudas o dificultades a la hora de comprender o interpretar el manual, le rogamos se ponga en contacto con Spencer Italia S.r.l.
Los productos Spencer se exportan a muchos países donde no siempre son de aplicación las mismas normas. Por este motivo, puede haber diferencias entre lo que se describe y los productos entregados. Spencer trabaja constantemente para perfeccionar todos los modelos de los productos vendidos. Por lo tanto, contamos con su comprensión en caso de que nos reservemos el derecho a modificar, en cualquier momento, el suministro en cuanto a la forma, el equipamiento y la técnica con respecto a lo que se ha acordado.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos los derechos están reservados. Ninguna parte del documento puede ser fotocopiada, reproducida ni traducida a otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de Spencer Italia S.r.l.

DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

In compliance with the Directive on Machinery 2006/42/CE, Annex II, part I, section A
De conformidad a la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte I, sección A

Manufacturer
Fabricante

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italia

Name and address of the subject authorized
to hold the technical file
Nombre y dirección del sujeto autorizado a
custodiar el Dossier Técnico

Spencer Italia s.r.l.
Via Provinciale, 12 – 43038 Sala Baganza (PR) – Italia

Device Group
Dispositivo (FAMILIA)

POWER JACK-E LIFTING TROLLEY
JACK E – CARROS ELEVADORES

SN
N.º de serie

Quantity
Cantidad

Spencer Italia s.r.l. declares under its sole responsibility that the above mentioned device is in compliance with:
All relevant provisions of the Directive 2006/42/CEE of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery.

Spencer Italia s.r.l. declara bajo su responsabilidad que el dispositivo anteriormente mencionado es conforme:
A todas las disposiciones pertinentes contenidas en la Directiva de Máquinas 2006/42/CEE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas.

In compliance with Annex II, Part I, Section A of the Directive 2006/42/CE, the manufacturer points out that this declaration relates exclusively to the machinery described above, in the conditions and the intended use for which it was placed on the market, excluding additional components and/or operations carried out by the end user after the machinery has been placed on the market, without manufacturer's written authorization.

De conformidad a lo indicado en el Anexo II, parte I, sección A de la Directiva 2006/42/CE, el fabricante señala que tal declaración es relativa exclusivamente a la máquina anteriormente descrita, en el estado y con el destino de uso para el cual ha sido comercializada, excluyéndose los componentes eventualmente añadidos y/o las operaciones realizadas posteriormente por el usuario final sin la autorización del fabricante.

IT

EN

DE

FR

ES

CCI5338
Prima emissione: 20/04/2022
Rev. 0: 20/04/2022

CCI5338
First issue: 20/04/2022
Rev. 0: 20/04/2022

CCI5338
Erstausgabe: 20/04/2022
Rev. 0: 20/04/2022

CCI5338
Première émission : 20/04/2022
Rév. 0 : 20/04/2022

CCI5338
Primera emisión: 20/04/2022
Rev. 0: 20/04/2022